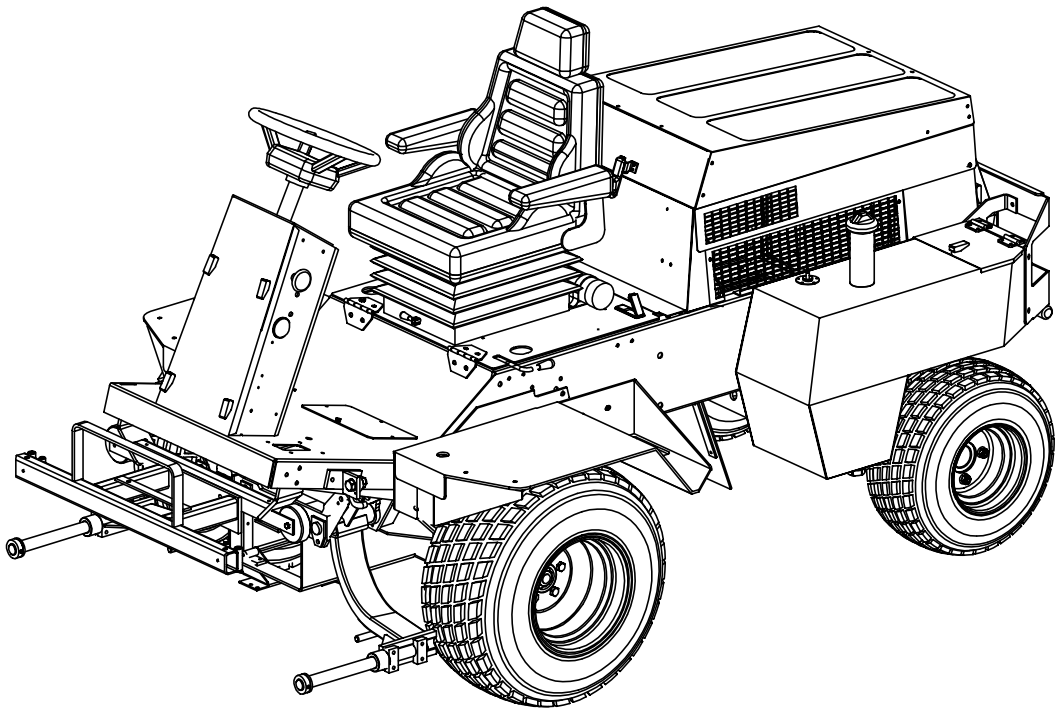
PARKWAY 2250

OPERATORS INSTRUCTIONS
GEBRUIKERS INSTRUKTIE
MANUEL D'UTILISATION

NL GB F



RANSOMES

TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG
Publication No. 24029G (rev. 1) (RSJ 100 031998)

GB

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

NL

BELANGRIJK: Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegenverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.

F

IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

PARKWAY 2250	UF_ _ _ _ _ _
1996	
KG 1333	KW 28
RANSOMES SIMS & JEFFERIES LTD.	
IPSWICH ENGLAND	

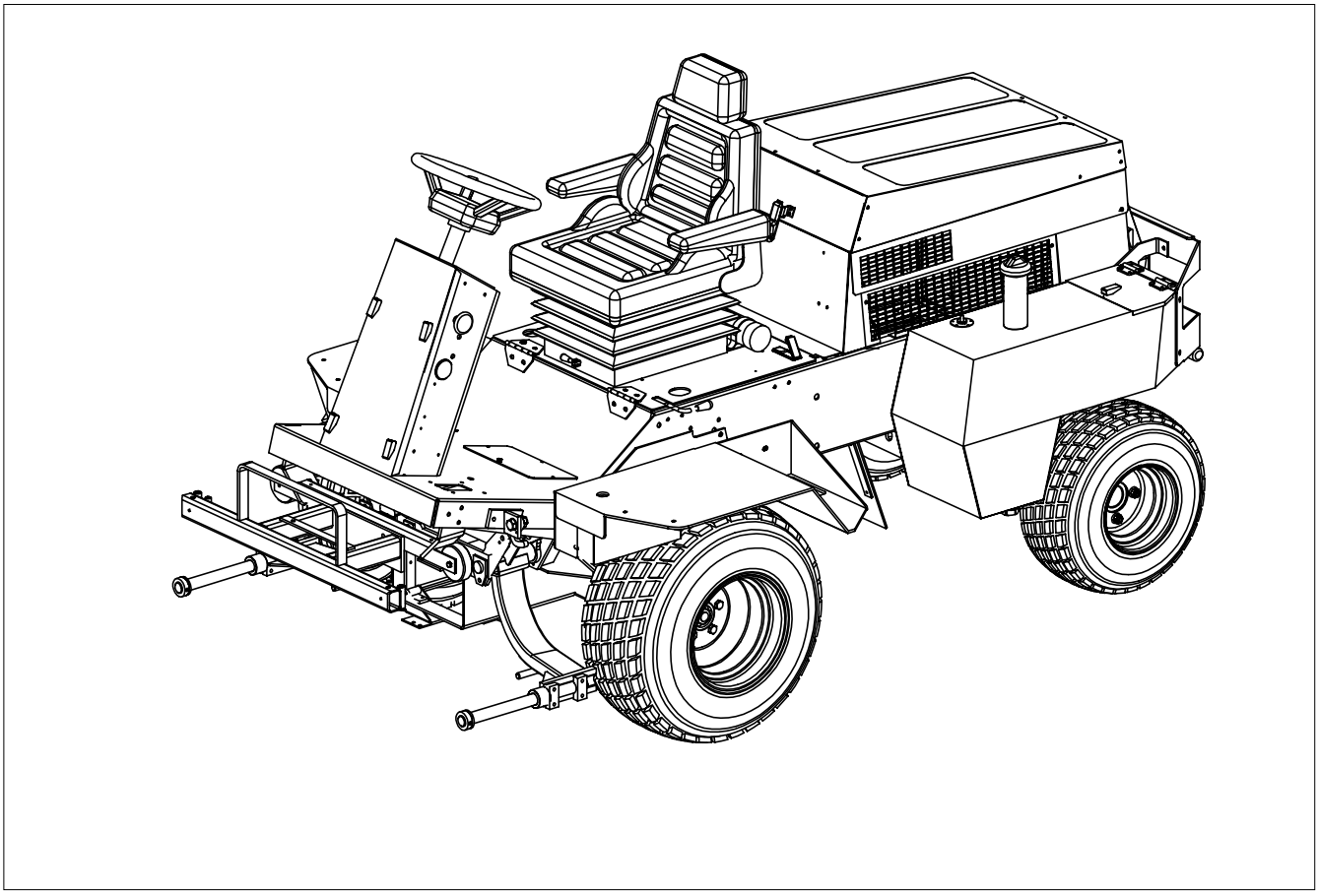


Fig.1

GB

CONTENTS **Page**

Safety Instructions 4
Engine and Machine Specification 12
Controls 16
Instruments 27
Lighting controls 22
Operation of the Machine 24
Assembly of Cutting Units to Machine 30
Lubrication and Maintenance Charts 34
Cutting Performance 37
Lubrication 40
Maintenance 44
Adjustments 52
Electrical Circuit 61
Hydraulic Circuit 67
Decals 69
Guarantee, Sales and Service 72
Key and machine numbers 72

NL

INHOUD **Pag.**

Veiligheidsvoorschriften 4
Specificaties 12
Bedieningen 16
Instrumenten 27
Lichtbediening 27
Bediening van de Machine 29
Montage van de Maaieenheden aan de Machine 35
Tabel voor Smering en Onderhoud 39
Maaiprestaties 42
Smering 45
Onderhoud 49
Afstellingen 57
Elektrisch Systeem 67
Hydraulisch Systeem 77
Stickers met Voorschriften 81
Garantie, Verkoop en Klantenservice 83

F

TABLE DES MATIERES **Page**

Consignes de Sécurité 5
Caracteristiques 13
Commandes 17
Instruments 27
Commandes pour l'Eclairage 27
Fonctionnement de la Machine 29
Attelage des Unités de Coupe sur la Machine 35
Programme de Graissage et d'entretien 40
Performances de Tonte 43
Lubrication 45
Maintenance 49
Réglages 57
Circuit Eléctrique 67
Circuit Hydraulique 77
Decals d'instructions 81
Garantie 84

GB

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

NL

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

F

Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS
Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS
It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE
Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE
Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen. Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

VEILIGHEIDSINDICATIES
Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Ransomes (Ransomes Spare Parts Department).

DE MOTOR STARTEN
Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan. Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

DE MACHINE BESTUREN
Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders. Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.
Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als daarbuiten. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers.
Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten.
Denk eraan dat sommige mensen doof of blind kunnen zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren. Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.

F

CONSIGNES DE SECURITE

CONSIGNES DE CONDUITE
Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaîssant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire la machine. N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou par des personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces instructions. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

ETIQUETTES DE SECURITE
Il est essentiel que les étiquettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines étiquettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée et qu'elle portait originellement une étiquette de sécurité, une étiquette neuve doit être installée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurez des étiquettes de sécurité de rechange auprès du Service de Pièces Détachées de Ransomes.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR
Avant de mettre le moteur en route vérifier que tous les freins sont mis, que les entraînements sont au neutre, que les protections sont en place et en état, que personne ne se trouve à proximité de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé sans ventilation appropriée.

CONDUITE DE LA MACHINE
Avant d'utiliser la machine, vérifier que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux sécurités. Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
Respecter toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur que hors route. Etre toujours vigilant. Faites attention à la circulation lorsque vous traversez des routes ou lorsque vous vous en approchez. Stoppez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
Faire très attention aux passants. Ne jamais conduire trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible. Avant de tondre, enlever du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants. Faire particuliérement attention en marche arrière. NE TRANSPORTER JAMAIS de passagers.

While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

IMPORTANT: The machine must always be used in 4 wheel drive for cutting.

TRANSPORTING
Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or two wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

LEAVING THE DRIVING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope. Travel on grass slopes requires particular care.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.

NL

Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen. Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren. Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen, kunnen worden blootgesteld. Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of als die onbewaakt wordt achtergelaten, de maai-eenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt. Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen. De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

BELANGRIJK: gebruik altijd vierwielaandrijving bij maaiwerkzaamheden.

DE MACHINE VERVOEREN
Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn verankerd in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting. Let bij het vervoer van de machine op de conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Houd er rekening mee dat de achterkant van de machine minder stabiel wordt naarmate er brandstof wordt verbruikt.

BELANGRIJK: de transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden.

DE BESTUURDERSPLAATS VERLATEN
Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Stop de motor en controleer of alle bewegende delen stationair zijn voordat u de bestuurdersplaats verlaat. Zet de remmen vast en schakel alle aandrijfmechanismen uit. Verwijder de contactsleutel.

HELLINGEN
GA EXTRA VOORZICHTIG TE WERK OP HELLINGEN
Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen kunnen de algemene hellingshoek veranderen.

F

N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés. Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés. Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes. Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Si vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine se met à vibrer excessivement, vérifiez immédiatement quelle en est la cause.

IMPORTANT: cette machine doit toujours étre utilisée en 4 roues motrices pour la tonte.

TRANSPORT
Vérifier que les éléments de coupe sont bien verrouillés. Ne jamais se déplacer avec les cylindres de coupe en rotation.
Conduire en tenant toujours compte des conditions de surface et de déclivité.
Une décélération ou freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière.
Se souvenir que lorsque le réservoir de carburant est vide la stabilité de la machine diminue.

IMPORTANT: la vitesse de transport ne s'applique qu'à la route. Ne jamais sélectionner la vitesse de transport ou les 2 roues motrices pour conduire sur le gazon ou sur des routes ou des pistes accidentées.

AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE
Mettre la machine sur un sol plat. Arrêter le moteur et vérifier que tous les organes mobiles sont bien arrêtés. Mettre les freins et désengager tous les entraînements. Enlever la clé de contact.

PENTES
FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION EN TRAVAILLANT SUR DES PENTES. Les déclivités locales changent la pente générale. Eviter les conditions qui peuvent amener la machine à glisser. Maintenez la machine aux vitesses lentes sur les pentes et lors de virages serrés.
Une décélération ou un freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.

GB

BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.

When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.

NL

Vermijd terreinomstandigheden waardoor de machine kan gaan slippen. De snelheid van de machine op hellingen en gedurende scherpe bochten, zo laag mogelijk houden.
Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Nooit vergeten dat een “veilige” helling in feite niet bestaat. Op met gras begroeide hellingen, altijd zeer voorzichtig zijn. Er altijd voor zorgen dat de machine niet kan omslaan.

GEBRUIK DEZEMACHINE NIET OP HELLINGEN GROTER DAN 15° GRADEN

Belangrijk: Op hellingen, de gewichtsdistributie altijd op de maximum (+) instelling zetten.

BLOKKERING VAN DE SNIJCILINDERS
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Verwijder de obstructie zeer voorzichtig. Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel in contact kan komen met de snijkant. Pas op voor eventuele achtergebleven drijfkracht, waardoor de snijcilinder kan gaan draaien wanneer de obstructie is verwijderd. Houd iedereen uit de buurt van de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien.

AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Lees alle bijbehorende onderhoudsvoorschriften. Gebruik alleen vervangingsdelen die door de fabrikant van de machine worden geleverd.
Let bij de afstelling van de snijcilinders op dat de handen en voeten geen letsel oplopen door draaiende cilinders. Zorg ervoor dat niemand in contact kan komen met de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien. Teneinde het gevaar van brand zoveel mogelijk te reduceren, er altijd voor zorgen dat het motorcompartiment, de accukast en de demper vrij zijn van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet. Versleten of beschadigde onderdelen uit veiligheidsoogpunt altijd vervangen.
Bij werkzaamheden onder de machine of machine-onderdelen moet de machine goed zijn verankerd. Haal de machine pas uit elkaar wanneer alle onder spanning staande onderdelen zijn losgemaakt (bijvoorbeeld de voorgespannen torsieveren op de hefarmen van de maaieenheden) en bewegende onderdelen zijn ingeklemd.

F

Vous devez être particulièrement prudent lorsque vous vous déplacez sur des pentes herbues.

NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°

La pente 15° a ete calculee en appliquant la methode de calcul de stabilite statique définte par la EN 836.

Important : Lorsque vous travaillez sur une pente quelconque, réglez le report de charge sur son maximum (+).

BOURRAGE
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Faire très attention pour enlever les bourrages. Eloigner toutes les parties du corps des lames. Faire attention à l'énergie résiduelle qui peut provoquer la rotation quand le bourrage est enlevé.
Eloigner toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Lire les consignes appropriées. N'utiliser que des pièces d'origine.
Lors du réglage des cylindres de coupe faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés lors de la rotation des cylindres.
Vérifier que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres. Pour réduire le risque d’incendie, ne laissez ni déchets d’herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s’accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Pour travailler sur la machine en élévation, vérifier qu'elle est sur un support stable.
Ne pas démonter la machine sans avoir auparavant enlevé ou réduit les tensions résiduelles qui peuvent provoquer le mouvement des pièces,
Ne pas modifier la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale indiquée dans les caractéristiques moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n’emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous pourriez risquer davantage de vous blesser.
Pour faire le plein de carburant, ARRETER LE MOTEUR, NE PAS FUMER. Remplissez toujours le réservoir de carburant AVANT de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d’appoint alors que le moteur tourne. Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le fond du tube de remplissage.

GB

WARNING:
HYDRAULIC FLUID ESCAPING UNDER PRESSURE CAN PENETRATE SKIN AND DO SERIOUS DAMAGE. IMMEDIATE MEDICAL ASSISTANCE MUST BE SOUGHT.

WARNING:
BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES AND CONTAIN CORROSIVE ACID AND SUPPLY LEVELS OF ELECTRICAL CURRENT HIGH ENOUGH TO CAUSE BURNS.

THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE FAIRWAY CUTTING UNITS ARE CONTAINED IN A SEPARATE PUBLICATION.

NL

Let erop dat het voorgeschreven maximumtoerental van de motor niet wordt overschreden (zie de motorspecificatie). De instellingen van de toerentalbegrenzer van de motor nooit wijzigen. Het motortoerental ook nooit te hoog opvoeren. Als te hoge toerentallen worden gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.
ZET DE MOTOR AF EN ROOK NIET tijdens het tanken. Eerst bijtanken en dan pas de motor starten. Nooit bijtanken als de motor loopt. Gebruik een trechter om brandstof uit een jerrycan in de tank te gieten. De brandstoftank nooit vullen tot voorbij de onderkant van de vulhals. De brandstoftank en het benzineblik altijd goed afsluiten. Brandstof altijd bewaren in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen. Uitsluitend bijtanken in de buitenlucht. Gedurende het bijtanken nooit roken. Als benzine wordt gemorst, nooit trachten om de motor te starten. De machine eerst verplaatsen tot uit de buurt van de gemorste benzine. Er ook altijd voor zorgen dat de benzinedampen niet kunnen ontbranden. De motor eerst af laten koelen en de machine dan pas parkeren in een afgesloten ruimte.Mors geen brandstof op hete onderdelen. De machine nooit in een gebouw parkeren met benzine in de tank, als brandstofdampen in contact kunnen komen met een niet-afgeschermde vlam of vonken. Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dan dient dit in de buitenlucht te geschieden.
ROOK NIET tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de accu en gebruik geen open vuur. Leg geen metalen objecten op de accuklemmen.

WAARSCHUWING:
Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp ingeroepen.

WAARSCHUWING:
Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.

De instructies voor de bediening van de Fairway Maai-Eenheden worden beschreven in een afzonderlijke publikatie.

F

Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant. Rangez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération. Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources d'allumage quelconques tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue. S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors. Ultiliser un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrican sans en répandre sur les parties chaudes. Lors de l'entretien de la batterie, NE PAS FUMER, et se tenir éloigné de flammes nues. Ne mettre aucun objet métallique sur les terminaux.

AVERTISSEMENT:
Le fluide hydraulique s'échappant sous pression peut pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. En cas de contact, consultez immédiatement un docteur.

AVERTISSEMENT:
Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.

Les consignes d'utilisation relatives aux unités de coupe Fairway font l'objet du manuel.

GB

SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum Speed:	3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oil Sump Capacity:	6 litres (10.56 Imp.pints) (12.68 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

Speeds:	
Cutting:	0 - 12km/h (0 - 7.5 mph) FORWARD 0 - 6.4km/h (0 -4 mph) REVERSE
Transport:	0 - 25km/h (0 - 15mph) FORWARD
TYRES:	
Front -	26 x 12.00 - 12 6ply rating Multi Trac CIZ
Rear -	20 x10.00 - 8 ST Sport Trax
Pressures:	All tyres 1kg/cm^2 (14 p.s.i.)
Brakes:	Hydrostatic braking with mechanical type emergency/parking brakes, on front wheels
Cooling System	
Capacity:	5litres (8 Imp. pints) (10.5 US pints)
Fuel Tank	
Capacity:	52 litres (11.5 Imp. galls) 13.7 US galls
Hydraulic Tank	
Capacity:	38.5 litres (8.5 Imp. galls) 10.2 US galls

DIMENSIONS

Width of cut:	2.15 metres (84 1/2in)
Overall width: (transport)	1.61 metres (63 3/4in)
Overall height:	1.58 metres (62in)
Overall length:	2.60 metres (102in)
Wheelbase:	
Uncut turning circle:	
Overall weight of machine:	
withMagna 4-knife units	1333kg (2938lb)

CONSTRUCTION

Chassis:

Heavy-duty formed steel chassis.

Instruments:

Fuel level and water temperature gauge, hourmeter.

Controls:

Forward / reverse traction pedal; Hand throttle; Parking brake; Reel lift levers with automatic shut off and safety interlock restart; backlapping control lever; Variable reel speed control; Variable weight transfer control; Cutting unit transport latches.

DRIVE TRAIN

Traction Drive:

Direct coupled variable displacement pump; crossflow parallel drive system to front and rear wheel motors, 4 wheel drive mowing; 2 wheel drive in transport.

Reel Drive:

Forward, neutral and reverse valve with hand lever operation; cutting units driven with fixed displacement motors directly coupled to reels; electric switch on instrument panel for cutting on/off, and floor mounted switch for cutting unit start; hand controlled valve for reel speed adjustment.

NL

SPECIFICATIES

MOTOR - SPECIFICATIES

TYPE: Kubota 28 KW (38 PK) @ 3000 OPM, 4 cilinder verticale lijn-dieselmotor, 4-takt, waterkoeling, 1498 cc met 12 v elektrische start.
Model: V1505-BBS-EC-1
Maximum snelheid: 3000 ± 50 OPM (onbelast)
Stationair toerental: 1500^{+100}_{-0} OPM
Oliecarter - inhoud: 6 liter
Ontstekingsvolgorde: 1, 3, 4, 2.
Brandstof: Nr. 2-D dieselolie (ASTM D975)

MACHINE - SPECIFICATIES

Snelheden:
Maaien: 0 - 12 km/u VOORUIT
0 - 6,4 km/u ACHTERUIT
Transport: 0 - 25 km/u VOORUIT
BANDEN:
Voor - 26 x 12,00 - 12 diagonaalbanden met 6 loopvlaksecties - Multi trac CIZ
Achter - 20 x 10,00 - 8 diagonaalbanden met ST Sport Trax
Bandenspanningen: Alle banden 1 kg/cm^2
Remmen: Hydrostatisch remsysteem met mechanische nood/parkeerremmen, op de voorwielen
Koelsysteem
Inhoud: 5 liter
Brandstoftank
Inhoud: 52 liter
Hydraulische tank
Inhoud: 38,5 liter

AFMETINGEN

Maaibreedte: 2,15 meter
Totale breedte:(transport) 1,61 meter
Totale hoogte: 1,58 meter
Totale lengte: 2,60 meter
Wielbasis:
Ongemaaide draaicirkel:
Totaal gewicht van machine:
metMagna eenheden met 4 messen 1333 kg

CONSTRUCTIE

Chassis:
Stalen chassis dat berekend is op zwaar werk.
Instrumenten:
Meter voor brandstofniveau en watertemperatuur, uurmeter.
Bedieningen:
Tractiepedaal vooruit/achteruit; Handgas; Handrem; Hendels voor het optillen van de rollen met automatische afslag en herstart door middel van een veiligheidsgrijpkoppeling; terugslag-bedieningshendel; Bediening voor variabele rolsnelheid; Bediening voor variabele gewichtsoverbrenging; Klemmen op de maai-eenheid voor vervoer.

AANDRIJFTREIN

Tractie-aandrijving:
Direct gekoppelde variabele verdringerpomp; parallel aandrijfsysteem met dwarsstroom naar voorste en achterste rolmotoren; maaien met vierwielaandrijving;
tweewielaandrijving bij transport.

F

CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES MOTEUR

Type: Kubota 38 cv (28 kW) à 3000 t/mn, 4 cylindres (en ligne), vertical, diesel, 4 temps, refroidi par eau, 1498 c.c. avec démarreur életrique 12 V
Modèle: V1505-B
Vitesse maximum: 3000 ± 50 t/mn (à vide)
Ralenti: 1500^{+100}_{-0} t/mn
Capacité du carter: 6 litres
Ordre d'allumage: 1, 3, 4, 2.
Carburant: gasoil

CARATERISTIQUES

Vitesses:
Travail: 0 - 12 km/h - MARCHE AVANT
0 - 6 km/h - MARCH ARRIERE
Transport: 0 - 25 km/h - MARCHE AVANT
Pneus Avant: 26x12,00-12, 4 plis Multi Trac CIZ.
Arrière: 20x10.00-8, ST Sport Trax.
Gonflage: Tous les pneus:1 kg/cm^2
Freins: freinage hydrostatique avec freins de parking mécaniques sur le roues avant
Système de refroidissement:
Capacité: 5 litres
Réservoir à carburant:
Capacité: 52 litres
Réservoir hydraulique:
Capacité: 38,5 litres

DIMENSIONS

Largeur de travail: 2,15 m
Largeur hors tout (transport): 1,61 m.
Hauteur hors tout: 1,58 m.
Longeur hors tout: 2,60 m.

Rayon de braquage:
Poids total : 1333 kg

CONSTRUCTION

Châssis :
Il est en acier robuste.

Instruments :
Niveau de carburant et jauge de température d'eau, horamètre.

Commandes :
Pédale traction Marche avant/arrière ; Accélérateur manuel ; frein de stationnement ; leviers de levage des rouleaux avec arrêt automatique et redémarrage avec verrouillage de sécurité ; manette de commande de Rodage ; Commande de vitesse des cylindies variable ; commande de transferts de poids variable ; goupilles de transport de l'unité de coupe.

ENTRAINEMENT

Entraînement par friction :
Pompe à déplacement variable avec accouplement direct ; circuit d'entraînement parallèle à impulsions radiales de l'avant et de l'arrières des moteurs des roues, tonte par 4 roues motrices ; 2 roues motrices lors du transport.

GB

Brakes:
Hydrostatic drive provides positive braking; self-energising 260mm x 45mm (10 1/4in x 1 3/4in) band brake on front wheels; foot operated parking brake.

Steering:
Hydrostatic power steering with tilt adjustable wheel.

Seat:
High-back, vinyl covered, suspension seat adjustable for operators weight with fore and aft adjustment.

NOISE EMISSION

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Sound Power Level:	97dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level:	81.7dB(A) LpA (Operator Ear Level)

VIBRATION LEVEL

The machine was tested for whole body and hand/ arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

Hand / Arm acceleration level : 0.33 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.69 m/s^2
Y axis : 0.95 m/s^2
Z axis : 1.35 m/s^2

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10w

Hydraulic Oil: To A.P.I. Classification CE/SF grades SAE 10w-30

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

NL

Rolaandrijving:
Vooruit-, vrij- en achteruit-klep met handhendelbediening; maai-eenheden aangedreven met motoren met een vaste offset direkt gekoppeld aan de rollen; elektrische schakelaar op het instrumentenpaneel voor het aan-/uitzetten van het maaien, en een op de vloer gemonteerde schakelaar voor het starten van de maai-eenheid; een met de hand bediende klep voor snelheidsaanpassing van de rol.

Remmen:
De hydrostatische aandrijving geeft remkracht op de motor; Zelf-aandrijvende bandrem van 260 mm x 45 mm op de voorwielen; met de voet bediende handrem.

Besturing:
Hydrostatische stuurbekrachtiging met een kantelbaar stuur.

Stoel:
Een zitplaats met vering met vinyl bekleding en hoge rugleuning, aan te passen aan het gewicht van de bestuurder met voor- en achterafstelling.

GELUIDSEMISSIE

Conform de specificatie van Directief EEG 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Geluidsniveau (machine in gebruik):97dB(A) LWA (omstanders)
Geluids/drukniveau: 81,7 dB(A) LpA (op oorhoogte van bediener)

VIBRATIENIVEAU

De machine is getest voor vibratie van het gehele lichaam en hand-/armvibratie. De bestuurder zat in de normale bedieningshouding met beide handen aan het stuur. De motor draaide en het maaimechanisme liep terwijl de machine stationair draaide.
Hand/arm accelleratieniveau: 0,33 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,69 m/s²
Y-as: 0,95 m/s²
Z-as: 1,35 m/s²

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Conform MIL-L-2104C of A.P.I. Classificatie CE.
Zie de onderstaande tabel:

Temperatuur	Olieviscositeit
BOVEN 25°C	SAE 30
0°C tot 25°C	SAE 20
ONDER 0°C	SAE 10W

Hydraulische olie: Conform A.P.I. Classificatie CE/SF. SAE 10w-30 of een soortgelijk produkt.

Vet: Shell Darina R2 of een soortgelijk produkt.

F

Entraînement des cylindres :
Distributrur de Marche avant, point mort, marche arrière avec fonctionnement par levier manuel ; unités de coupe Eutraineis par des moteurs à déplacement fixe accouplés directement auxcylindres ; contact électrique à partir du tableau de bord pour la Marche/ l'Arrêt de la coupe et contact au sol pour faire démarrer l'unité de coupe ; soupape fonctionnant manuellement pour régler la vitesse des cylindres.

Freins :
Entraînement hydrostatique permet un freinage efficace frein à bande de 260 mm x 45 mm pour les roues avant ; frein de stationnement au pied.

Direction :
Direction hydrostatique avec possibilité de réglage de l'inclinaison du volant.

Siège :
Dossier haut revêtu de vinyl, suspension du siège réglable selon le poids des opérateurs avec ajustement avant et arrière.

NIVEAU SONORE

Conforme à la Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

A proximité: 97dB(A)LWA
Pour le conducteur: 81,7dB(A)LpA

NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été soumise à des essais réalisés aux niveaux des vibrations subies par le corps, les mains et bras. L'opérateur était assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur était en marche et l'unité de coupe tournait alors que la machine stationnait.
Niveau d'accélération/de secousses subies par les mains/bras : 0,33 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses subies par le corps entier :
Axe X : 0,69 m/s²
Axe Y : 0,95 m/s²
Axe Z : 1,35 m/s²

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: à MIL-L-2104C ou A.P.I. classification grades CE et suivant le tableau cidessous:

Température	Viscosité de l'huile
Au-dessus de 25°C	SAE 30
0°C - 25°C	SAE 20
Au-dessous de 0°C	SAE 10W

Huile hydraulique: A.P.I. classification grades CE/SF. à SAE 10w-30

Graisse: Shell Darina R2 ou équivalente.

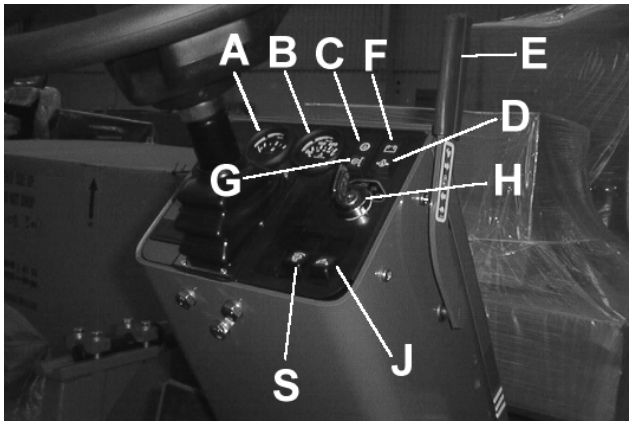


Fig.2

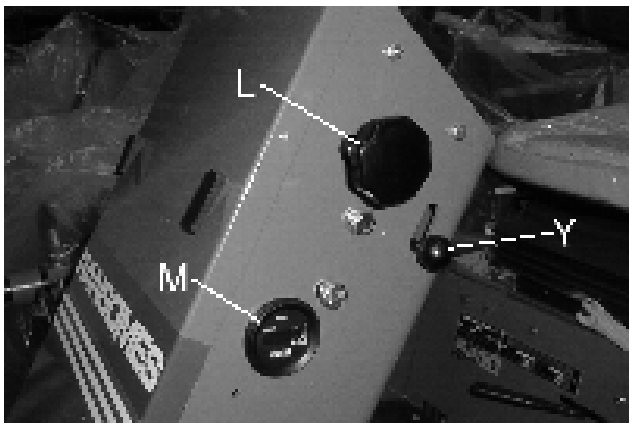


Fig.3

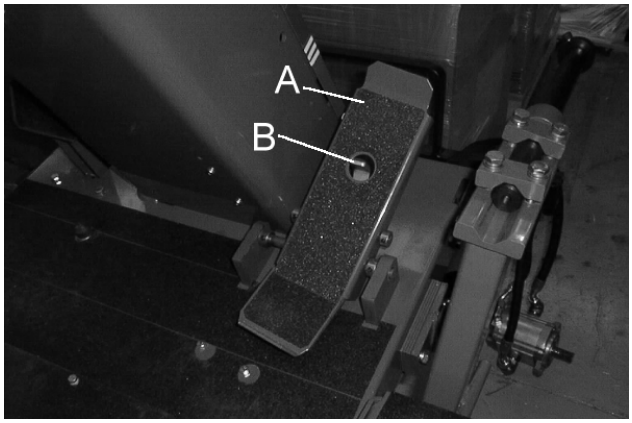


Fig.4

GB

CONTROLS

THROTTLE CONTROL LEVER (E Fig.2)
The lever should be moved away from the operator to increase the engine speed and towards the operator to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.

STARTER SWITCH (H Fig.2)
The starter key should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the amber warning lamp goes out on warning lamp disply module turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running.

MOW/TRANSPORT SWITCH (J Fig.2)
Push bottom of rocker switch to put mower in 2-wheel drive (for transport). Push top for 4-wheel drive (for mowing). Cutting units will not come on in 2-wheel drive.

CUTTING UNIT SWITCHES (S Fig.2)
Push bottom of rocker switch and operate foot switch to start cutting units rotating. Push top of rocker switch to stop cutter unit rotation. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)

STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT (L Fig.3)
The steering wheel is adjustable for rake. The clamping release knob is situated on the side of the control console on the right hand side. To adjust turn the clamping knob anticlockwise to release and pivot the steering wheel backwards and forwards to obtain desired setting then lock in position by turning clamping knob clockwise.

FWD/REV PEDAL (A Fig.4)
Pushing down the top plate of the pedal moves machine forward. Pushing down the rear plate moves machine in reverse. Motions forward or reverse are increased by more pressure. Pedal automatically returns to the neutral position when foot pressure is removed.

NEUTRAL LATCH (B Fig.4)
Has two functions:

1. The engine cannot be started when the Neutral Latch is depressed.
2. The FWD/REV pedal will not work as described if the Neutral Latch is not simultaneously de-pressed.

NL

BEDIENINGEN

GASHENDEL (E fig. 2)
Beweeg de hendel van de bestuurder af om de motorsnelheid te verhogen en beweeg hem naar de bestuurder toe om de motorsnelheid te verlagen. N.B.: De motor moet op de hoogste snelheid worden gebruikt.

CONTACTSLOT (H fig. 2)
De contactsleutel moet met de klok mee worden gedraaid naar de “voorverwarm” (nr. 2) positie om voor te gloeien. Als het gele waarschuwingslampje op de weergavemodule met waarschuwingslampen uitgaat, draai dan de contactsleutel met de klok mee naar de “start” (nr. 3) positie om de motor te starten. Na het starten moet de sleutel worden losgelaten waarbij hij automatisch terugspringt naar de “aan” (nr. 1) positie voor normaal draaien.

MAAI-/TRANSPORTSCHAKELAAR (J fig. 2)
Druk op de onderkant van de tuimelschakelaar om de maaier in tweewielaandrijving te zetten (voor transport). Druk op de bovenkant voor vierwielaandrijving (voor maaien). De maai-eenheden gaan niet aan bij tweewielaandrijving.

SCHAKELAARS VOOR DE MAAI-EENHEDEN. (S fig. 2)
Druk op de onderkant van de tuimelschakelaar en bedien dan de voetschakelaar om de maai-eenheden te laten draaien. Druk op de bovenkant van de tuimelschakelaar om de maai-eenheden te laten stoppen met draaien. (Maai-eenheden stoppen automatisch als ze omhooggebracht worden.)

AANPASSING HELLING STUURWIEL (L fig. 3)
De helling van het stuurwiel is bij te stellen. De vrijgaveknop voor het vastklemmen zit op de zijkant van de bedieningsconsole aan de rechterkant. Draai, om bij te stellen, de klemknop los tegen de klok in om vrij te geven en scharnier dan het stuur naar voren of naar achteren om de gewenste stand te verkrijgen. Zet hem dan weer vast door de klemknop met de klok mee te draaien.

PEDAAL VOORUIT/ACHERUIT (A fig. 4)
Als de bovenste plaat van het pedaal ingedrukt wordt, gaat de machine vooruit. Als de achterste plaat ingedrukt wordt, gaat de machine achteruit. Met meer druk wordt de beweging vooruit of achteruit vergroot. Het pedaal veert automatisch terug naar de middelste stand als de voet eraf gehaald wordt.

F

COMMANDES

LEVIER D'ACCÉLERATEUR (Fig. 2 “E”)
Pour augmenter la vitesse, éloigner le levier de l’opérateur et le rapprocher vers l’opérateur pour ralentir.

REMARQUE : Il faut que le moteur tourne à fond.

DEMARREUR (Fig. 2 “H”)
Il faut tourner la clé de démarrage dans le sens des aiguilles d’une montre, sur la position de “pré-chauffage” (No. 2) pour faire chauffer les bougies. Quand le témoin orange s’éteint sur le module d’affichage des le témoin, faire tourner la clé de démarrage dans le sens des aiguilles d’une montre sur la position de “Démarrage” (No. 3) pour mettre le moteur en route. Dès la mise en route, relâcher la clé et la laisser retourner automatiquement sur la position de “Marche” (No. 1) pour permettre au moteur de tourner normalement.

COMMUTATEUR DE TONTE/TRANSPORT (Fig. 2 “J”)
Pousser la partie inférieure du commutateur à bascule pour mettre en marche les 2 roues motrices de la tondeuse (transport). Pousser la partie supérieure du commutateur pour mettre les 4 roues motrices en marche (tonte). Les unités de coupe ne fonctionneront qu’avec 4 roues motrices.

COMMUTATEURS DES UNITES DE COUPE (Fig. 2 “S”)
Pousser la partie inférieure du commutateur à bascule et actionner le commutateur au pied pour permettre la rotation des unités de coupe. Pousser la partie supérieure du commutateur pour arrêter la rotation. (Dès que les unités de coupe sont levées, elles s’arrêtent immédiatement).

REGLAGE D’INCLINAISON DU VOLANT (Fig. 3 “L”)
Il est possible de régler l’angle d’inclinaison du volant. Le bouton de desserrage se trouve sur le côté droit du pupitre de commande. Pour le réglage, faire tourner le bouton de serrage dans le sens contraire des aiguilles d’une montre pour le relâcher et faire pivoter le volant vers l’arrière et l’avant afin d’obtenir le réglage désiré. Faire tourner le bouton de serrage dans le sens des aiguilles d’une montre pour le bloquer à la position requise.

NL

VRIJSTAND-SCHAKELAAR (B fig. 4)
Heeft twee functies:
1. De motor kan niet worden gestart als de vrijstand-schakelaar is ingedrukt.
2. Het pedaal vooruit/achteruit werkt niet zoals beschreven als de vrijstand-schakelaar niet

F

PEDALE DE MARCHE AVANT/ARRIERE (Fig. 4 "A")
Le fait d'appuyer sur la surface supérieure de la pédale fait avancer la machine. Appuyer sur la surface inférieure lui fera faire marche arrière. La vitesse de la marche avant ou arrière augmente en appuyant plus fort sur la pédale. Dès que la pédale est relâchée, elle retourne automatiquement au point mort.

GOUPILLE NEUTRE (Fig 4 "B")
Elle a deux fonctions :
1. Il est impossible de faire démarrer le moteur quand la Sécurité neutre est enfoncée.
2. La pédale de Marche avant/arrière ne fonctionnera pas comme elle est supposée le faire si la Sécurité neutre n'est pas enfoncée simultanément.

Fig.5

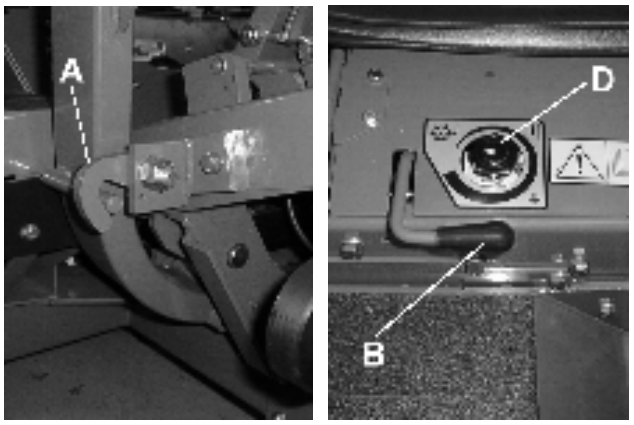


Fig.6

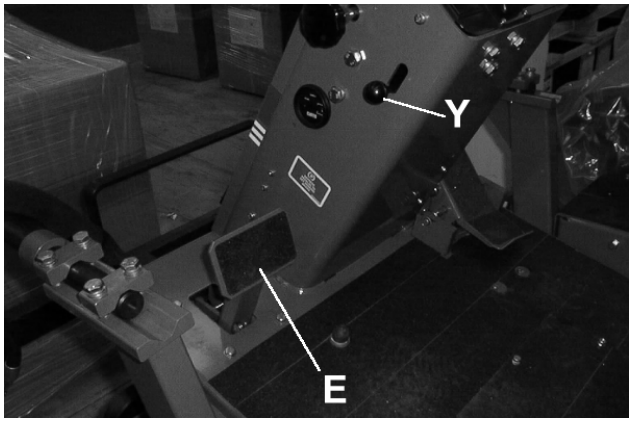


Fig.7

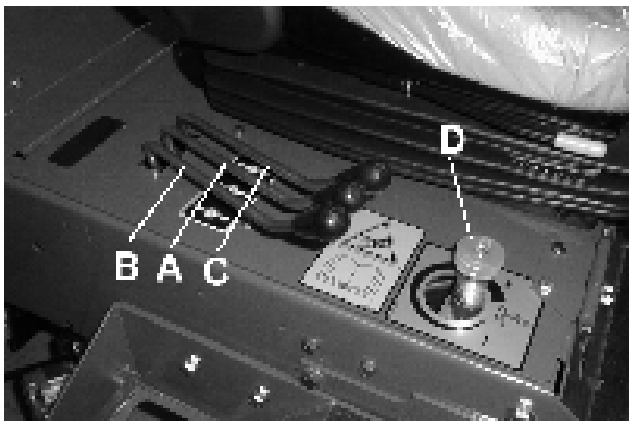


Fig.8

GB

SPEED LIMITER (Fig.5)
Speed limiter D in the position shown limits the machines speed for cutting. By moving the limiter to its forward position full transport speed can be obtained.
Forward transport speed is limited by the adjustable Speed Limiter C, shown in its least limiting position.

IMPORTANT: When cutting the speed limiter must be in the position shown in fig. 5 for safety purposes and to obtain the best results.

SAFETY CATCHES (A & B Fig.6)
When transporting, the safety catches should always be engaged with the units raised. These units can be hydraulically locked in any position by releasing the lift control lever at the required position.
To secure the front units in the transport position the catch should be rotated to trap the shaft on the side of the lift arm. The rear (centre) unit is held in the transport position by a catch which is operated by the lever on the operators left hand side next to the seat.

BRAKES (E Fig.7)
Push this pedal forward until it locks to set parking brake. Release parking brake by pushing the brake pedal at the same time knob Y is pulled up.

A - HYDRAULIC LIFT LEVERS (Fig.8)
The cutting units can be raised and lowered by three control levers situated on the right hand side beside the operator and can be operated as follows:
Centre lever controls Rear Unit No. 1
Right hand lever controls R.H. Unit No. 2
Left hand lever controls L.H. Unit No. 3

NOTE: If any unit is raised out of work then lowered into work again the cylinder will not rotate until the mow foot switch is depressed.

To lift: Move the lever(s) upwards and hold in position until the units are at the required height.
To lower: Move the lever(s) fully downwards and release, the unit(s) will lower to ground level. DO NOT hold lever in down position.
NOTE: The units will only lift and lower when the engine is running.
IMPORTANT: If, when cutting, a lift control lever is accidently pulled up, the cutting units will not float over ground undulations until the lever is pushed fully down and allowed to return to neutral again.

NL

SNELHEIDSBEGRENZER (Fig.5)
Met snelheidsbegrenzer D in de aangegeven stand wordt de maaisnelheid van de machine verlaagd. Door de begrenzer in zijn voorste stand te zetten, wordt volle transportsnelheid bereikt. De voorwaartse transportsnelheid wordt beperkt door de verstelbare snelheidsbegrenzer C, die in zijn minst vertragende stand wordt getoond.

BELANGRIJK: Tijdens het maaien moet de snelheidsbegrenzer, met het oog op de veiligheid en het bereiken van de beste resultaten, in de in Fig.5 aangegeven positie staan.

VEILIGHEIDSPALLEN (A en B fig. 6)
Bij het transporteren moeten de veiligheidspallen altijd gebruikt worden met de eenheden opgetild. Deze eenheden kunnen hydraulisch worden vastgezet in elke willekeurige positie door de bedieningshendel voor het optillen bij de gewenste stand los te laten.
De pal moet worden geroteerd om de as op de zijkant van de tilarm te vangen om de voorste eenheden vast te zetten in vervoersmode. De achterste (midden-)eenheid wordt in de transportpositie gehouden met een pal die bediend wordt met de hendel naast de stoel aan de linkerzijde van de bestuurder.

REMMEN (E fig. 7)
Druk dit pedaal in totdat hij zich vastzet om de handrem te gebruiken. Geef de handrem weer vrij door het rempedaal in te drukken terwijl knop Y omhooggetrokken wordt.

A - HYDRAULISCHE TILHENDELS (fig. 8)
De maai-eenheden kunnen omhooggetild en omlaaggebracht worden met behulp van drie bedieningshendels die aan de rechterzijde naast de bestuurder zitten en die als volgt bediend worden:
Middelste hendel bedient achtereenheid nr. 1
Rechter hendel bedient rechter eenheid nr. 2
Linker hendel bedient linker eenheid nr. 3

N.B.: Als een eenheid uit de werkstand getild wordt en daarna weer in de werkstand omlaaggebracht wordt zal de cylinder niet gaan draaien, totdat de voetschakelaar voor het maaien wordt ingedrukt.

Om te tillen: Beweeg de hendel(s) omhoog en houd vast in deze positie totdat de eenhe(i)d(en) de gewenste hoogte bereikt heeft/hebben.
Om omlaag te brengen: Beweeg de hendel(s) volledig omlaag en laat los, de eenhe(i)d(en) zakt/zakken nu tot op de grond. Houd de hendel NIET VAST in de positie omlaag.
N.B.: De eenheden kunnen alleen maar worden getild en omlaaggebracht als de motor draait.
BELANGRIJK: Als bij het maaien een bedieningshendel voor het tillen per ongeluk omhooggetrokken wordt, zweven de maai-eenheden niet over golvingen in de grond totdat de hendel volledig omlaag geduwd wordt en naar zijn neutrale stand terug heeft kunnen springen.

F

LIMITEUR DE VITESSE (Fig. 5)
La position du limiteur de vitesse D, telle illustrée, limite la vitesse de la tonte. Une pleine vitesse de déplacement s'obtient en déplaçant le limiteur vers l'avant.
La vitesse de déplacement avant est limitée par le limiteur de vitesse C réglable, illustré en position minimum de limite.

IMPORTANT : Lors de la tonte, le limiteur de vitesse doit se trouver sur la position indiquée à la Fig. 5 pour des raisons de sécurité et afin d'obtenir les résultats les meilleurs.

GOUPILLES DE SECURITE (Fig. 6 "A" & "B")
Il faut toujours que les goupilles de sécurité soient enclenchées et que les unités soient levées lors du transport. Les unités pourront être verrouillées hydrauliquement dans toute position en relâchant le levier de commande de levage à la position requise. Pour sécuriser les éléments avant dans la position de transport, il faut faire tourner la goupille pour bloquer l'arbre situé sur le côté du bras de levage. Une goupille maintient l'unité arrière (centrale) dans la position de transport et fonctionne grâce au levier se trouvant du côté gauche de l'opérateur, près du siège.

FREINS (Fig. 7 "E")
Pousser la pédale en avant jusqu'à ce qu'elle se bloque au frein de stationnement. Relâcher le frein de stationnement en poussant la pédale de frein et en tirant simultanément vers le haut le bouton Y.

A - LEVIERS DE LEVAGE HYDRAULIQUES (Fig. 8)
Trois leviers de commande permettent de lever ou de baisser les unités de coupe. Ils se situent du côté droit à proximité de l'opérateur et fonctionnent comme suit :
Le levier central commande l'unité arrière No. 1.
Le levier de droite commande l'unité de droite No. 2.
Le levier de gauche commande l'unité de gauche No. 3.

REMARQUE : Si, au milieu de la tonte, l'unité est levée puis rabaissée, le cylindre ne tournera pas tant que le commutateur de tonte au pied ne sera pas enfoncé.

Levage : Déplacer le ou les leviers vers le haut et maintenir en position jusqu'à ce que les unités se trouvent à la hauteur requise.
Abaissement : Déplacer le ou les leviers complètement vers le bas et relâcher, les unités se baissent pour atteindre le niveau du sol. NE PAS maintenir le levier en position basse.
REMARQUE : Les unités ne se lèveront et ne s'abaisseront que lorsque le moteur tourne.
IMPORTANT : Si, lors de la tonte, un levier de commande de levage est accidentellement tiré, les unités de coupe ne flottent pas au-dessus des irrégalurités du sol tant que le levier n'est pas poussé complètement vers le bas pour lui permettre de retourner au point mort.

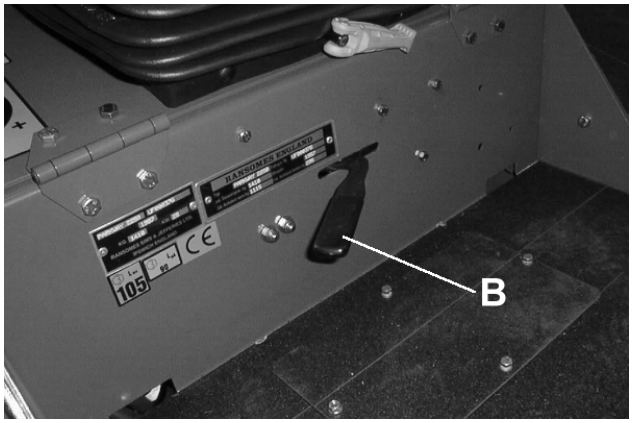


Fig.9

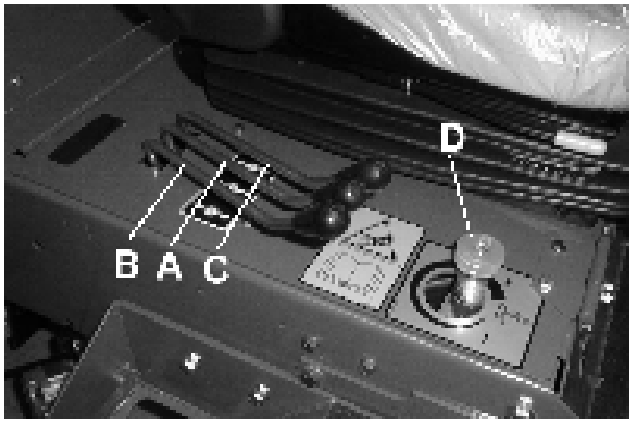


Fig.10

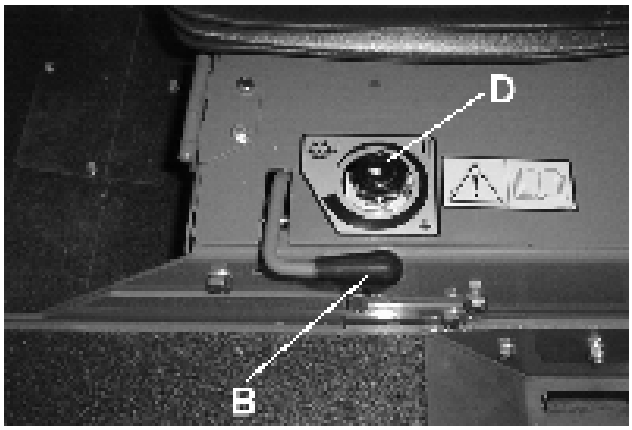


Fig.10A

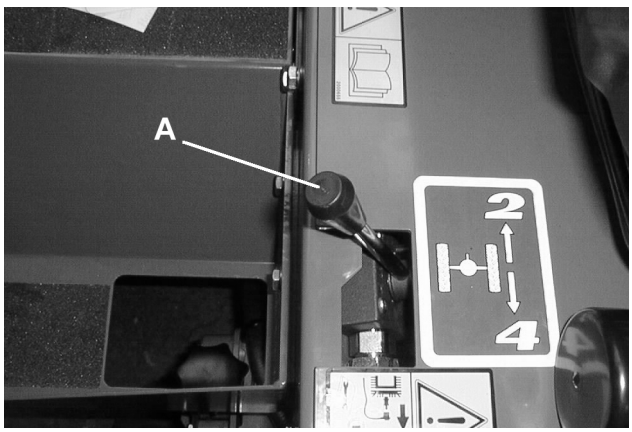


Fig.10B

GB

VARIABLE CYLINDER SPEED (D Fig.10)
The speed of rotation of the cutting cylinders is adjustable by means of the handwheel (A) situated on the leftt hand side of the operator in front of the centre unit transport lock lever. Rotate the hand wheel clockwise to increase cylinder speed, anticlockwise to decrease cylinder speed.

UNIT COUNTERBALANCE CONTROL (D Fig.10A)
Cutting unit ground pressure can be varied within preset limits and is controlled by the handwheel on the right hand side of the operators seat.
The handwheel is turned clockwise to reduce the ground weight of the cutting unit and to improve slope climbing performance.
The handwheel is turned anticlockwise to increase ground weight of the cutting unit and this setting will reduce the possibility of cutting unit "bounce" when working at high speed on undulating ground. The normal position for this control is midway between the minimum and maximum settings.

BACKLAPPING LEVER (B Fig.9)
Sets reel rotational direction with three positions: (a) forward for mowing, (b) reverse for backlapping and (c) neutral. See the separate cutting unit operator's manual for an explanation of the backlapping procedure.

2 WHEEL / 4 WHEEL DRIVE LEVER (A Fig.10B)
The lever allows the operator to select either 2 or 4 wheel drive. By moving the lever towards the front of the machine 2 wheel drive is selected for transport. By moving the lever towards the rear of the machine 4 wheel drive is selected for cutting.

IMPORTANT: When cutting the 2/4 wheel drive lever must be in the 4 wheel drive position for safety purposes and to obtain the best results. For transport use the 2 wheel drive position.

NL

VARIABELE CYLINDERSNELHEID (D fig. 10)
De draaisnelheid van de maaicylinders is af te stellen door middel van het handwiel (A) dat aan de linkerkant van de bestuurder voor de vastzet-hendel voor het transport van de middelste eenheid zit. Draai het handwiel met de klok mee om de cylindersnelheid te verhogen, tegen de klok in om de cylindersnelheid te verlagen.

TEGENWICHTBEDIENING VAN DE EENHEID (D fig. 10A)
De druk op de grond van de maai-eenheden kan worden gevarieerd binnen vooringestelde limieten en wordt bediend met het handwiel aan de rechterzijde van de bestuurdersstoel.
Het handwiel wordt met de klok mee gedraaid om het gewicht op de grond van de maai-eenheid te verminderen en de klimprestatie te vergroten.
Het handwiel wordt tegen de klok in gedraaid om het gewicht op de grond van de maai-eenheid te vergroten en deze instelling vermindert de mogelijkheid van het “opspringen” van de maai-eenheid als er op hoge snelheid op ongelijkmatige grond gewerkt wordt. De normale positie voor deze bediening is halverwege tussen de minimale en de maximale instelling.

TERUGSLAGHENDEL (B fig. 9)
Stelt de draaiingsrichting in op drie posities: (a) vooruit voor maaien, (b) achteruit voor terugslag en (c) vrij. Zie de aparte gebruikershandleiding voor de maai-eenheid voor een uitleg van de terugslag-procedure.

TWEEWIEL-/VIERWIELAANDRIJVINGSHENDEL (A Fig.10B)
De bestuurder kan de hendel gebruiken om zowel tweewiel- als vierwielaandrijving te selecteren. Door de hendel in de richting van de voorkant van de machine te bewegen, wordt de tweewielaandrijving voor de transportfunctie geselecteerd. Door de hendel in de richting van de achterkant van de machine te bewegen, wordt de vierwielaandrijving voor de maaifunctie geselecteerd.

BELANGRIJK: Tijdens het maaien moet de 2/4-wielaandrijvingshendel, uit veiligheidsoverwegingen en ten behoeve van het beste resultaat, in de vierwielstand staan. Voor transport moet de stand voor de tweewielaandrijving worden gekozen.

F

VITESSE DES CYLINDRES VARIABLE (Fig. 10 “A”)
La vitesse de rotation des cylindres de coupe est variable grâce au volant à main (A) se trouvant du côté gauche de l’opérateur en face du levier de verrouillage de transport de l’élément central. Faire tourner le volant à main dans le sens des aiguilles d’une montre pour augmenter la vitesse des cylindres et dans le sens contraire pour la réduire.

COMMANDE DE CONTREBALANCE DE L’UNITE (Fig. 10A “D”)
La pression au sol de l’unité de coupe varie selon les limites prédéterminées et le volant à main se trouvant du côté droit du siège de l’opérateur la contrôle.
Il faut faire tourner le volant à main dans le sens des aiguilles d’une montre pour réduire le poids de la terre de l’unité de coupe et améliorer le rendement sur une pente montante.
Il faut faire tourner le volant à main dans le sens contraire des aiguilles d’une montre pour augmenter le poids de la terre de l’unité de coupe et éviter que l’unité “fasse des bonds” lors d’une tonte à grande vitesse sur un terrain non nivelé. La position normale de cette commande se trouve à mi-chemin entre les réglages minimum et maximum.

LEVIER DE MEULAGE (Fig. 9 “B”)
Il permet de régler le sens de la rotation des rouleaux dans l’une des trois positions suivantes : (a) marche avant pour tondre, (b) marche arrière pour meuler et (c) point mort. Se reporter au manuel séparé de l’opérateur de l’unité de coupe pour obtenir de plus amples renseignements sur le meulage.

LEVIER DES 2 / 4 ROUES MOTRICES (“A” Fig. 10 “B”)
Le levier permet à l’opérateur de sélectionner 2 ou 4 roues motrices. La sélection de 2 roues motrices pour se déplacer s’effectue en déplaçant le levier vers l’avant de la machine. Effectuez la démarche inverse pour sélectionner 4 roues motrices.

IMPORTANT : Lors de la tonte, le levier des 2/4 roues motrices doit être placé sur 4 roues motrices pour des raisons de sécurité et afin d’obtenir les résultats les meilleurs. Utilisez les 2 roues motrices pour tout déplacement.

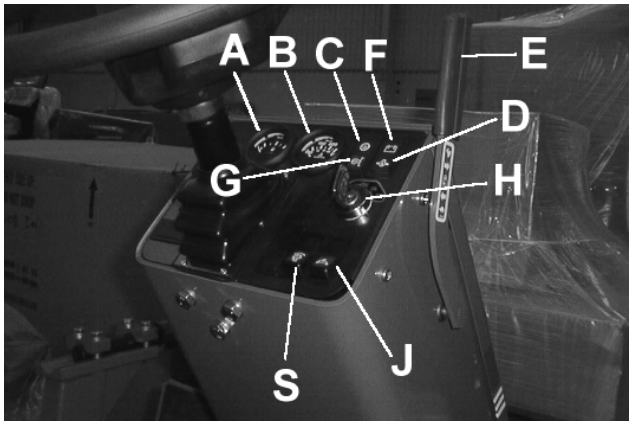


Fig.11

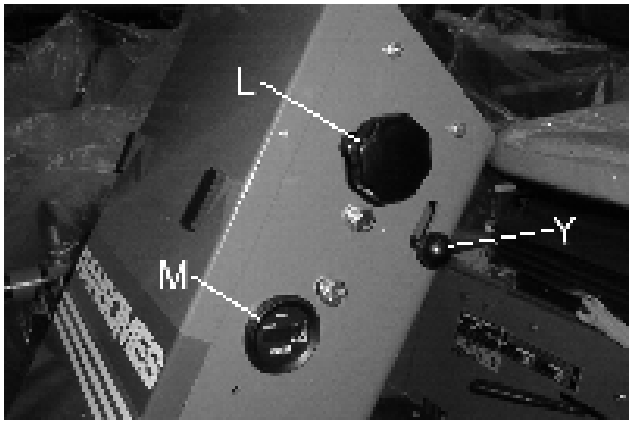


Fig.12

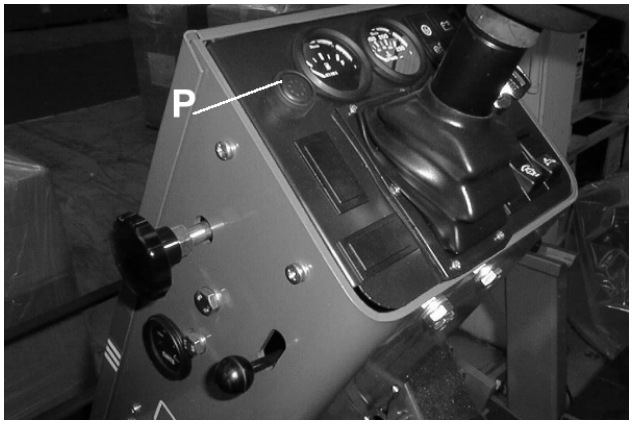


Fig.13

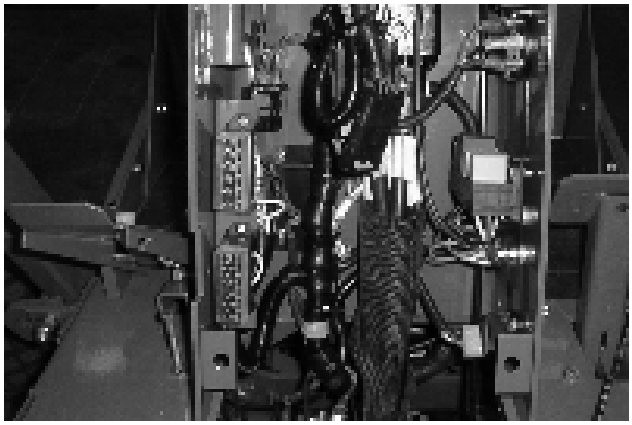


Fig.13A

GB

INSTRUMENTS

FUEL GAUGE (A Fig.11)
Displays indication of amount of fuel in the tank.

ENGINE TEMPERATURE GAUGE (B Fig.11)
Displays indication of the temperature of the engine coolant.

ENGINE OVER HEAT LAMP (C Fig.11)
Lamp comes on when the temperature of the engine reaches a preset level.

ENGINE OIL PRESSURE LIGHT (D Fig.11)
Light comes on if engine oil pressure drops too low.

ALTERNATOR LIGHT (F Fig.11)
Light comes on if the battery is not being charged.

GLOW PLUG LIGHT (G Fig.11)
Light comes on when ignition switch is turned left to the glow plug preheat position. Light turns off automatically when glow plugs are preheated (5-10 sec.)

HOURMETER (M Fig.12)
Records engine running hours.

HORN (P Fig.13)
A warning instrument is installed on the machine and can be operated with the horn button on the left hand side of the Control/Instrument panel.

LIGHTING CONTROLS

DIRECTION INDICATORS
The direction indicators are operated by the switch on the left hand side of the instrument panel.

HEADLAMP SWITCH
The headlamps are operated by the switch on the right hand side of the instrument panel.

HAZARD WARNING LAMP SWITCH
The hazard warning indicators are operated by the switch on the right hand side of the instrument panel.

ROTATING BEACON SWITCH
The rotating beacon is operated by the switch on the right hand side of the instrument panel.

FUSES AND RELAYS (Fig.13A)
The fuses and relays are situated behind the console front cover.

NL

INSTRUMENTEN

BRANDSTOFMETER (A fig. 11)
Geeft aan hoeveel brandstof er nog in de tank zit.
MOTORTEMPERATUUR-METER (B fig. 11)
Geeft de temperatuur van de koelvloeistof van de motor aan.
OVERVERHITTINGSLAMP VAN DE MOTOR (C fig. 11)
Deze lamp gaat aan als de motortemperatuur een vooringesteld niveau bereikt.
LAMP VOOR MOTOROLIE-DRUK (D fig. 11)
Lamp gaat aan als de motorolie-druk te laag wordt.
DYNAMO-LAMP (F fig. 11)
Deze lamp gaat aan als de accu niet wordt opgeladen.
GLOEIDRAAD-LAMP (G fig. 11)
Lamp gaat aan als de contactschakelaar naar links wordt gedraaid naar de voorgloei-positie. De lamp gaat automatisch uit als de gloeidraden voorverwarmd zijn (5-10 sec.)
UURMETER (M fig. 12)
Telt de draai-uren van de motor.
CLAXON (P fig. 13)
Er is een waarschuwingsinstrument geïnstalleerd op de machine en dit kan worden bediend met de claxon-knop aan de linkerzijde van het bedienings-/ instrumentenpaneel.

LICHTBEDIENING

RICHTINGAANWIJZERS
De richtingaanwijzers worden bediend door de schakelaar aan de linkerzijde van het instrumentenpaneel.
KOPLAMP-SCHAKELAAR
De koplampen worden bediend met de schakelaar aan de rechterzijde van het instrumentenpaneel.
ALARMLICHT-SCHAKELAAR
De alarmlichtindicatoren worden bediend met de schakelaar aan de rechterzijde van het instrumentenpaneel.
SCHAKELAAR VOOR HET ZWAAILICHT
Het zwaailicht wordt bediend met de schakelaar aan de rechterzijde van het instrumentenpaneel.
ZEKERINGEN EN RELAIS (fig. 13A)
De zekeringen en de relais bevinden zich achter het voorpaneel van de console.

F

INSTRUMENTS

JAUGE DE CARBURANT (Fig. 11 “A”)
Indique la quantité de carburant se trouvant dans le réservoir.
JAUGE DE LA TEMPERATURE DU MOTEUR (Fig. 11 “B”)
Indique la température du refroidisseur du moteur.
VOYANT DE SURCHAUFFE DU MOTEUR (Fig. 11 “C”)
Il s’allume lorsque la température du moteur atteint un niveau prédéterminé.
VOYANT DE LA PRESSION D’HUILE MOTEUR (Fig. 11 “D”)
Il s’allume lorsque la pression d’huile moteur est trop basse.
VOYANT D’ALTERNATEUR (Fig. 11 “F”)
Il s’allume lorsque la batterie n’est pas chargée.
VOYANT DE BOUGIE (Fig. 11 “G”)
Il s’allume lorsque le commutateur d’allumage est tourné à gauche de la position de préchauffage de la bougie. Le voyant s’éteint automatiquement dès que les bougies sont préchauffées (5-10 secondes).
HORAMETRE (Fig. 12 “M”)
Il enregistre le nombre d’heures de fonctionnement du moteur.
KLAXON (Fig. 13 “P”)
La machine est munie d’un avertisseur de danger qui fonctionne à l’aide du bouton- klaxon se trouvant à gauche du tableau de commande/de bord.

COMMANDES POUR L’ECLAIRAGE

INDICATEURS DE DIRECTION
Les indicateurs de direction fonctionnent grâce au commutateur se trouvant à gauche du tableau de bord.
COMMUTATEUR DES PHARES
Le commutateur se trouvant du côté droit du tableau de bord permet de faire marcher les phares.
COMMUTATEUR DES FEUX DE DANGER
Les indicateurs de danger fonctionnent grâce au commutateur se trouvant du côté droit du tableau de bord.
COMMUTATEUR DE GYROPHARE
Le gyrophare fonctionne grâce au commutateur se trouvant du côté droit du tableau de bord.
FUSIBLES ET RELAIS (Fig. 13A)
Les fusibles et relais se trouvent derrière le

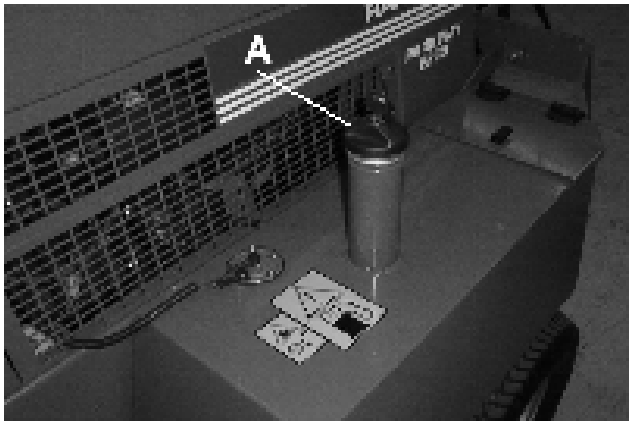


Fig.13

GB

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME

- Check and adjust tyre pressure, if necessary, to 1 kg/cm^2 (14 psi).
- Add diesel fuel (A Fig.13).
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the preceeding General Instructions and Instruments & Controls sections.

STARTING THE ENGINE

Following is the procedure to use for a cold engine.

1. Ensure the cutting units are disengaged (see cutting unit switch in CONTROLS), the FWD/RVS pedal and associated Neutral Latch control are not depressed and the throttle setting is in a mid position.
2. Turn the ignition switch to position No.2 and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (should only take a few seconds)
4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.
5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

NOTES:

- **Warm engine** - When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be skipped (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two tries (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

NL

BEDIENING VAN DE MACHINE

Lees de veiligheidsvoorschriften.

VOOR DE MACHINE DE EERSTE KEER WORDT GEBRUIKT

- Bandenspanning controleren en zonodig corrigeren tot 14 psi.
- Vullen met dieselbrandstof (A Afb.13).
- Motorolie controleren en zonodig bijvullen.
- Koelvloeistof in de radiateur controleren en zonodig bijvullen (50% antivries oplossing).
- Zorg dat u de inhoud van de informatie de voorafgaande hoofdstukken Algemene Voorschriften en Instrumenten en Bedieningsorganen begrepen heeft.

DE MOTOR STARTEN

De onderstaande procedure gebruiken als de motor koud is.

1. Controleer of de maaieenheden ontkoppeld zijn (zie maaieenheidschakelaar in BEDIENINGSORGANEN), het VOORUIT/ ACHTERUIT pedaal en de bijbehorende neutrale vergrendelingsknop niet zijn ingedrukt en de instelling van de gasklep in de middelste stand staat.
2. Draai de contactschakelaar naar positie nr. 2 en houd vast tot de gloeidraad-lamp uit gaat (5-10 sec.)
3. De contactsleutel geheel rechtsom draaien in de startstand en de startmotor laten draaien tot de motor start (moet niet meer dan enkele seconden duren)
4. Als de motor aanspringt, de sleutel onmiddellijk loslaten zodat deze terugkeert in de RUN stand.
5. Als de motor niet start, de bougies voorgloeien en het nogmaals proberen.

OPMERKINGEN:

- **Warme motor** - Als de motor warm is door de omgevingstemperatuur of doordat hij kortgeleden nog gebruikt is, kan stap 2 van de koude startprocedure worden overgeslagen (bougies hoeven niet te worden voorgegloeid).
- Als de motor na twee pogingen niet aanspringt (zonodig met voorgloeien, 20 seconden wachten en het dan nogmaals proberen.
- De startmotor mag nooit langer dan 30 seconden aan één stuk gebruikt worden omdat deze anders defect kan raken.

F

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Lire les consignes de sécurité.

AVANT D'UTILISER LA MACHINE POUR LA PREMIERE FOIS

- Vérifiez et ajustez la pression des pneumatiques si nécessaire (1kg/cm^3).
- Faites le plein de diesel (Fig.13 "A").
- Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint si nécessaire.
- Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du radiateur et faites l'appoint si nécessaire (solution à 50% d'antigel).
- Assurez-vous que vous avez bien compris le contenu des chapitres précédents, consacrés aux instructions d'ordre général, aux instruments de bord et aux commandes.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Suivre la procédure suivante en cas de démarrage à froid.

1. Vérifiez que les unités de coupe sont bien désenganées (consultez la rubrique consacrée au commutateur d'unité de coupe chapitre COMMANDES), que la pédale de marche avant/ arrière (FWD/RVS) et sa commande de point mort ne sont pas enfoncées et que la commande des gaz est réglée au milieu.
2. Faire tourner le contacteur sur la position No. 2 et le tenir ainsi jusqu'à ce que l'indicateur des bougiess'éteint (5-10 secondes).
3. Faites tourner la clé de contact à fond dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de démarrage et enclenchez le démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre (ceci ne devrait prendre que quelques secondes)
4. Lorsque le moteur démarre, relâchez immédiatement la clé, qui se remettra en position RUN.
5. Si le moteur ne démarre pas, procédez au préchauffage des bougies à incandescence et essayez à nouveau.

REMARQUES :

- **Moteur chaud** - Lorsque la température ambiante ou une utilisation récente de la machine ont laissé le moteur suffisamment chaud, la deuxième étape de la procédure de démarrage à froid peut être omise (le préchauffage des bougies à incandescence est inutile).
- Si le moteur ne démarre toujours pas après deux tentatives (avec préchauffage si nécessaire), marquez une pause de 20 secondes et essayez à nouveau.
- Pour éviter une panne de démarreur, celui-ci ne doit jamais être enclenché pendant une période continue de plus de 30 secondes.

GB

DRIVING

- **Release brake** - Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Neutral Latch** - For either forward or reverse motion, the neutral latch located in the top plate of the FWD/RVS foot pedal must simultaneously be depressed.
- **Forward** - Gently depress the top plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse** - Gently depress the bottom plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **To stop** - Gently return the FWD/RVS foot pedal to the neutral position.

NOTES:

- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Make sure Neutral Latch remains pushed in.
- Do not move pedal suddenly–always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal–a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

MOWING

1. Lower the reels with the cutting unit lift control.
2. Engage the cutting mechanism by pushing on the lower half of cutting unit switch and operating the floor mounted switch.
3. Release the parking brake and begin driving forward.

NOTE: Always set the throttle on full for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing up on the FWD/RVS foot pedal.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage power to the cutting units with the cutting unit switch.
2. Remove foot from the FWD/REV pedal.
3. Set the parking brake.
3. Move the throttle control lever to the SLOW position.
4. Turn the ignition key to OFF.

NL

RIJDEN

- **Rem losmaken** - Zorg dat de parkeerrem is losgemaakt voor u probeert vooruit of achteruit te rijden.
- **Neutrale vergrendeling** - Om vooruit of achteruit te kunnen rijden, moet de neutrale vergrendeling in de bovenste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal gelijktijdig worden ingedrukt.
- **Vooruit** - Geleidelijk de bovenste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal indrukken tot de gewenste snelheid.
- **Achteruit** - Geleidelijk de onderste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal indrukken tot de gewenste snelheid.
- Om te stoppen - Geleidelijk het pedaal VOORUIT/ACHTERUIT in de vrijstand zetten.

OPMERKINGEN:

- Gebruik de hele voet om vooruit en achteruit te kunnen rijden.
- Zorg dat de neutrale vergrendeling ingedrukt blijft.
- Het pedaal niet onverwachts sterk bedienen–altijd langzaam en soepel te werk gaan. Nooit het pedaal met geweld van vooruit in achteruit of vice versa schakelen.
- De voet altijd stevig op het pedaal houden–een te ontspannen voet kan schokkerig rijgedrag veroorzaken.

MAAIEN

1. Laat de rollen zakken met de hefknop van de maaieenheid.
2. Schakel het maaimechanisme in door op de onderste helft van de schakelaar van de maaieenheid te drukken en de op de vloer gemonteerde schakelaar te bedienen.
3. Maak de parkeerrem los en begin voorwaarts te rijden.

OPMERKING: Altijd vol gas geven voor het maaien, zelfs als het gras zwaar is. Als de motor te zwaar belast wordt, de snelheid voorwaarts verlagen door het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal een beetje los te laten.

DE MOTOR UITSCHAKELEN

1. Schakel de aandrijving naar de maaieenheden uit met de schakelaar van de maaieenheid.
2. Haal uw voet van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal.
3. De parkeerrem aantrekken.
3. Zet de gasklep bedieningshendel in de SLOW stand.
4. Zet de contactsleutel op OFF.

F

CONDUITE DE LA MACHINE

- **Débloquez le frein** - Vérifiez que le frein de stationnement est bien débloqué avant d'engager la machine en marche avant ou arrière.
- **Dispositif de verrouillage au point mort** - Pour faire avancer la machine ou pour la faire reculer, il est nécessaire d'enfoncer simultanément le dispositif de verrouillage au point mort,qui se trouve sur la partie supérieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).
- **Marche avant** - Enfoncez doucement la partie supérieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), jusqu'à ce que la vitesse voulue de déplacement soit atteinte.
- **Marche arrière** - Enfoncez doucement la partie inférieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), jusqu'à ce que la vitesse voulue de déplacement soit atteinte.
- **Arrêt** - Remettre doucement la pédale au pied de Marche avant/arrière au point mort.

NOTES:

- Utilisez la surface totale du pied pour faire avancer ou reculer la machine.
- Assurez-vous que le dispositif de verrouillage au point mort reste enfoncé.
- N'enfoncez jamais brusquement la pédale-vos mouvements doivent toujours être lents et posés. Ne passez jamais brusquement de la marche avant à la marche arrière ou vice-versa.
- Posez toujours fermement le pied sur la pédale. En effet une pression insuffisante du pied pourrait entraîner le déplacement saccadé de la machine.

TONTE

1. Baissez les cylindres à l'aide de la commande de levage des unités de coupe.
2. Engrenez le mécanisme de coupe en enfonçant la moitié inférieure du commutateur d'unité de coupe et en faisant fonctionner le commutateur au plancher.
3. Débloquez le frein de stationnement et commencez à avancer.

REMARQUE: La commande des gaz doit toujours être réglée au maximum pendant la tonte, même si l'herbe est particulièrement dense. Si le moteur peine, ralentissez la machine en relâchant un peu la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).

POUR ARRETER LE MOTEUR

1. Désengager les unités de coupe à l'aide du commutateur d'unité de coupe.
2. Retirez le pied de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).
3. Bloquez le frein de stationnement.
3. Mettez le levier de commande des gaz en position lente (SLOW).
4. Mettez la clé de contact en position d'arrêt (OFF).

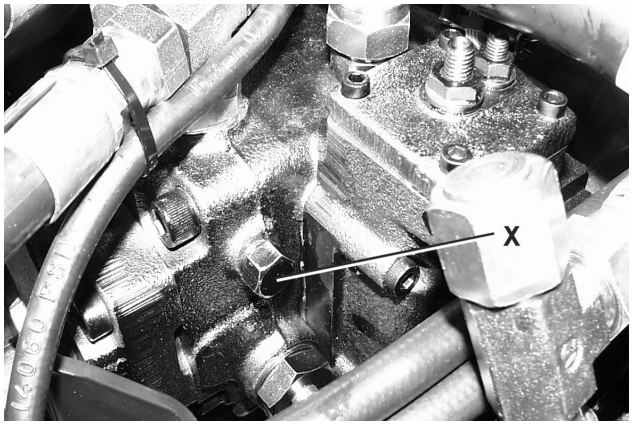


Fig.14

GB

PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED

1. To push, turn knob (X Fig.14) counterclockwise
2. After pushing, return knob (X Fig.14) to previous position by turning clockwise.

NL

DE MACHINE VOORTDUWEN MET UITGESCHAKELDE MOTOR

1. Om de machine te kunnen duwen, knop (X Fig.14)linksom draaien.
2. Na het duwen, knop (X Fig.14) door rechtsom draaien weer in de oorspronkelijke stand zetten.

F

POUR POUSSER LA MACHINE, MOTEUR A L'ARRET

1. Pour pousser, dévissez le bouton (X Fig.14) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Après avoir poussé la machine, remettez le bouton (X Fig.14) dans sa position précédente en le revissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

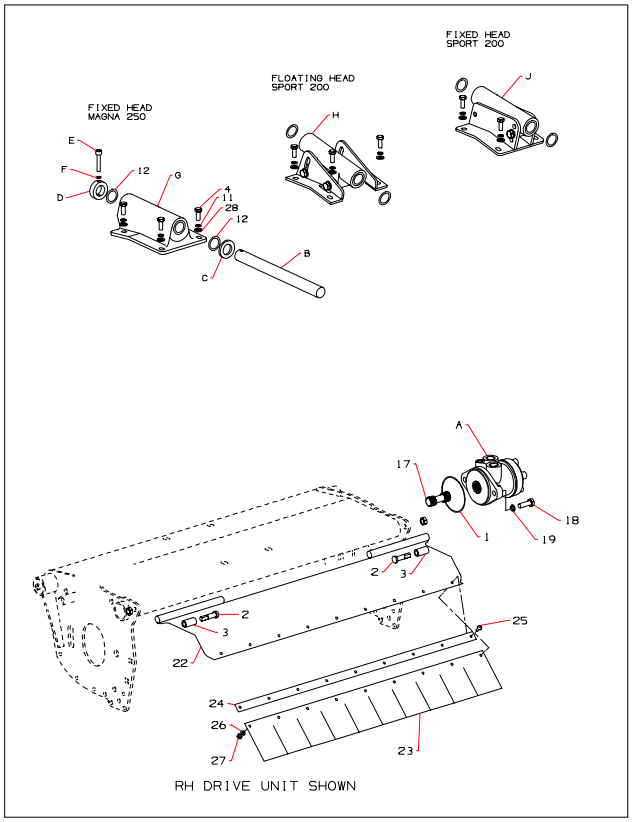


Fig.15

GB

ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE

1. FITTING FIXED AND FLOATING HEADS TO LIFT ARM

a. Fit two O Rings (12) into mounting head. Lubricate O Rings (12) & pivot shaft (B).
b. Feed mounting head (G, H or J) onto shaft (B) making sure O Rings (12) remain in the recesses. Make sure spacer (C) is located between mounting head (G, H or J) and lift arm.
c. Fit collar (D) to shaft (B) to retain mounting head on lift arm and secure using screw (E) and s.l.washer (F)
d. Lubricate unit mounting head with Shell Retinax 'A' grease.

2. FITTING CUTTING UNIT TO LIFT ARM / MOUNTING HEAD

a. Position cutting unit under lift arm / mounting head.
b. Lower lift arm / mounting head to cutting unit and align mounting holes.
c. secure cutting unit to mounting head using four screws (4), s.l.washers (11) and washers (28)

3. FITTING DRIVE MOTOR TO CUTTING UNIT

a. Remove shipping plate from drive motor.
b Align drive motor spline(A) to cutting cylinder shaft (17), lubricate spline with Shell S7222 grease.
e. Secure drive motor (A) to bearing housing with two screws M10 x 30 (18) & two Washers (19).

4. FITTING DEFLECTORS TO CUTTING UNIT

a. Assemble two Bolts (2) & two Spacers (3) into each end of Deflector (22).
b. Fit Deflector (22) between unit side plates aligning flats on bolt with flats in the holes.
c. Push Bolts (2) through side plates with a suitable rod.
d. Secure with Stiffnuts (3) tighten until Deflector (22) becomes stiff to move.

NL

MONTAGE VAN DE MAAIEENHEDEN AAN DE MACHINE

1. HET BEVESTIGEN VAN VASTE EN ZWEVENDE KOPPEN AAN DE TILARM

a. Plaats twee O-ringen (12) in de montagekop. Smeer de O-ringen (12) en de spilas (B).
b. Plaats de montagekop (G, H, of J) op de as (B) ervoor zorgend dat de O-ringen (12) in de inkepingen blijven zitten. Zorg ervoor dat het afstandsstukje (C) tussen de montagekop (G, H of J) en de tilarm zit.
c. Plaats kraag (D) op as (B) om de montagekop op de tilarm vast te houden en zet hem vast met schroef (E) en verende sluitring (F)
d. Smeer de montagekop van de eenheid met Shell Retinax 'A' vet.

2. HET BEVESTIGEN VAN DE MAAI-EENHEID OP DE TILARM/MONTAGEKOP

a. Plaats de maai-eenheid onder de tilarm/ montagekop.
b. Breng de tilarm/montagekop omlaag naar de maaieenheid en zet hem gelijk met de montagegaten.
c. Zet de maai-eenheid vast met vier schroeven (4), verende sluitringen (11) en sluitringen (28)

3. HET BEVESTIGEN VAN DE AANDRIJFMOTOR AAN DE MAAI-EENHEID

a. Verwijder de beschermingsplaat voor verzending van de aandrijfmotor.
b. Zet de lat van de aandrijfmotor (A) gelijk met de as van de maaicylinder (17), smeer de lat met Shell S7222 vet.
c. Zet de aandrijfmotor (A) in het lagerhuis vast met twee schroeven M10 x 30 (18) en twee sluitringen (19).

4. HET BEVESTIGEN VAN AFSCHERMINGSKAPPEN AAN DE MAAI-EENHEID

a. Zet twee bouten (2) en twee afstandsstukjes (3) in elk eind van de afschermingskap (22).
b. Plaats de afschermingskap (22) tussen de zijplaten van de eenheid ervoor zorgend dat de vlakken op de bout in dezelfde stand staan as de vlakken in de uitsparingen.
c. Druk de bouten (2) door de zijplaten met een geschikte staaf.
d. Zet het vast met verstijvingsmoeren (3). Draai aan totdat de afschermingskap stijf beweegt.

F

ATTELAGE DES UNITES DE COUPE SUR LA MACHINE

1. INSTALLATION DES TETES FIXES ET FLOTTANTES SUR LE BRAS DE LEVAGE

a. Fixer deux joints toriques (12) dans la tête de montage. Graisser les joints toriques (12) et l'arbre du pivot (B).
b. Amener la tête de montage (G, H ou J) sur l'arbre (B) en veillant à ce que les joints toriques restent dans leurs cavités. S'assurer que l'entretoise (C) se situe entre la tête de montage (G, H ou J) et lever le bras.
c. Installer le collier (D) à l'arbre (B) pour fixer la tête de montage sur le bras de levage et serrer la vis (E) et la rondelle autobloquante (F).
d. Graisser la tête de montage de l'unité à l'aide de graisse "A" Retinax Shell.

2. INSTALLATION DE L'UNITE DE COUPE SUR LE BRAS/TETE DE MONTAGE

a. Positionner l'unité de coupe sous le bras de levage/la tête de montage.
b. Baisser le bras de levage/la tête de montage vers l'unité de coupe et aligner les trous de montage.
c. Fixer l'unité de coupe sur la tête de montage à l'aide de 4 vis (4), de rondelles autobloquantes (11) et de rondelles (28).

3. INSTALLATION DU MOTEUR DIRECT SUR L'UNITE DE COUPE

a. Retirer plaque ayant servie à l'expédition du moteur direct.
b. Aligner la cannelure du moteur direct (A) à l'arbre des cylindres de coupe (17), graisser la cannelure à l'aide de graisse Shell S7222.
e. Fixer le moteur direct (A) au logement du palier à l'aide de deux vis M10 x 30 (18) et de deux rondelles (19).

4. INSTALLATION DES DEFLECTEURS SUR L'UNITE DE COUPE

a. Visser deux boulons (2) et deux entretoises (3) à chaque extrémité du déflecteur (22).
b. Fixer le déflecteur (22) entre les plaques latérales de l'unité en alignant les surfaces plates des boulons avec celles des trous.
c. Pousser les boulons (2) dans les plaques latérales à l'aide d'une tige appropriée.
d. Fixer solidement à l'aide d'écrous rigides (3) et serrer jusqu'à ce que le déflecteur (22) devienne difficile à bouger.

contd.

e. Locate deflector strip (24) on top face of deflector (22) and deflector flap (25) on bottom face of deflector (22). Secure using nine screws M5 x 12 (25), washers (26) and nuts (27).

NL

e. Plaats de afschermingsstrip (24) op het bovenste vlak van de afschermingskap (22) en afschermingsflap (25) aan de onderzijde van de afschermingskap (22). Zet vast met behulp van negen schroeven M5 x 12 (25), sluitringen (26) en moeren (27).

F

e. Repérer la bande du déflecteur (24) sur la face supérieure du déflecteur (22) et le volet du déflecteur (25) sur la face inférieure du déflecteur (22). Serrer à l'aide de neuf vis M5 x 12, de rondelles (26) et d'écrous (27).

GB

LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	Daily	First	Weekly	First	Every	Every	Every	Every
	Every	35	Every	50	100	200	400	500
	8 hours	hours	40 hours	hours	hours	hours	hours	hours
ENGINE								
Check oil level	●							
Change oil				●	●			
Clean air filter element		●			●			
Change air filter element *								●
Change oil filter cartridge				●		●		
Replace fuel filters							●	
Check fan belt tension					●			
* or every 6 cleanings								
MACHINE								
Check tyre pressure	●							
Check hydraulic fluid level	●							
Check engine bay for debris	●							
Check radiator fluid level	●							
Check nuts & bolts for tightness			●					
Check hydraulic fittings for tightness			●					
Check battery condition			●					
Check & clean radiator	●							
Check brakes for wear and adjustment						●		
Change hydraulic filter #								
Change hydraulic oil +								
+ End of Season # = As indicated by gauge on filter and at the end of each Season								
Lubricate the following with Shell Retinax 'A' grease								
Lift arm pivots			●					
Brake cables			●					
Brake Pedal			●					
Axle cemtre pivot			●					
Axle stub shaft pivot			●					
Steering ram rod ends			●					
Steering track rod rod ends			●					

NL

TABEL VOOR SMERING EN ONDERHOUD

	Dagelijks	Eerste	Wekelijks	Eerste	Elke	Elke	Elke	Elke
	Elke	35	Elke	50	100	200	400	500
	uur	uur	uur	uur	uur	uur	uur	uur
MOTOR								
Controleren oliepeil	●							
Olie verversen				●	●			
Schoonmaken luchtfilterelement		●			●			
Vervangen van luchtfilterelement*								●
Vervangen van oliefilter-cartridge				●		●		
Vervangen van brandstoffilters							●	
Controleren van de ventilatorbandspanning					●			
* of na elke 6 keer schoonmaken								
MAQUINA								
Controleren van bandenspanning	●							
Controleren van hydraulische vloeistofniveau	●							
Controleren van motorcompartiment op rommel	●							
Controleren van het radiator-vloeistofniveau	●							
Controleren van bouten en moeren op vastheid			●					
Controleren van hydraulische passingen op vastheid			●					
Controleren van de conditie van de accu			●					
Controleren en schoonmaken van de radiateur	●							
Controleren van de remmen op slijtage en afstelling						●		
Vervangen van het hydraulische filter#								
Verversen van de hydraulische olie+								
+ einde van het seizoen # = Zoals aangegeven op de meter op het filter en aan het einde van elk seizoen								
Smeer het volgende met Shell Retinax 'A' vet								
Tilarmpallen			●					
Remkabels			●					
Rempedaal			●					
Centrale as-pal			●					
Wielnaafas-pal			●					
Uiteinden van stuurkolomas			●					
Stangeinden van de stuurspoorstang			●					

F

PROGRAMME DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN								
	Journal-iŁrement	En Premier	Hebdoma-dairement	En Premier	Toutes les	Toutes les	Toutes les	Toutes les
	Toutes les	35	Toutes les	50	100	200	400	500
	8 heures	heures	40 heures	heures	heures	heures	heures	heures
MOTEUR								
VØrifier le niveau d'huile	●							
Remplacer l'huile				●	●			
Nettoyer l'ØlØment du filtre air		●			●			
Remplacer l'ØlØment du filtre air *								●
Remplacer la cartouche du filtre d'huile				●		●		
Remplacer les filtres du carburant							●	
VØrifier la tension de la courroie de ventilateur					●			
* ou tous les 6 nettoyages								
MACHINE								
VØrifier la pression des pneus	●							
VØrifier le niveau du fluide hydraulique	●							
VØrifier l'absence de dØchets sur le panneau moteur	●							
VØrifier le niveau du fluide du radiateur	●							
VØrifier que les Øcrous & boulons soient serrØs solidement			●					
VØrifier que les attaches hydrauliques tiennent fermement			●					
VØrifier l'Øtat de la batterie			●					
VØrifier & nettoyer le radiateur	●							
VØrifier l'Øtat d'usure et le rØglage des freins						●		
Remplacer le filtre hydraulique #								
Remplacer l'huile hydraulique+								
+ Fin de Saison # = Selon la jauge du filtre et en fin de chaque saison								
Graisser les ØlØments suivants avec de la graisse "A" Retinax Shell								
Pivots du bras de levage			●					
C bles des freins			●					
PØdale de frein			●					
Pivot central de l'essieu			●					
Pivot de l'arbre chapes fermØes de l'essieu			●					
ExtrØmitØs de la bielle du vØrin de direction			●					
ExtrØmitØs de la barre d'accouplement de direction			●					

GB

CUTTING PERFORMANCE

The cuts per metre (cuts per yard) are dependant upon the forward speed of the machine. The figures quoted in the cutting ratio charts are given with the variable cylinder speed set at maximum.

CUTTING RATIO (METRIC)

Forward speeds km/hr	cuts per metre			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	cuts per yard			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
7.5	15	22	29	40
5.6	22	33	44	60
3.7	29	44	59	80

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	inch clip			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
7.5	2.4	1.6	1.2	0.9
5.6	1.6	1.1	0.8	0.6
3.7	1.2	0.8	0.6	0.5

CUTTING PERFORMANCE (AREA)

2.0 hectares/hr. at 12 km/hr. (4.9 acres/hr. at 7.5 mph)

Allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

NL

MAAIPRESTATIES

Het aantal afsnijdingen per meter is afhankelijk van de snelheid vooruit van de machine. De cijfers in de volgende tabel gelden bij maximale snijcilindersnelheid.

AANTAL AFSNIJDINGEN/METER

Snelheid vooruit	afsnijdingen per meter			
km/u	4-mes	6-mes	8-mes	11-mes
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

MAAIPRESTATIES (OPPERVLAK)

2,0 hectare/u bij 12 km/u

Hierbij is rekening gehouden met normale overlappingen en het keren aan het eind van elke afsnijding.

F

PERFORMANCES DE TONTE

Le nombre de coupes par mètre dépend de la vitesse d'avancement. Les chiffres des tableaux ci-dessous sont donnés avec le variateur de vitesse de rotation des cylindres réglés au maximum.

NOMBRE DE COUPES/METRE

VITESSE D'AVANC. km/hr	COUPES/METRE			
	4 CTX	6 CTX	8 CTX	11 CTX
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

FREQUENCES DE PINCEMENT

VITESSE D'AVANC. km/hr	PINCEMENT - mm			
	4 CTX	6 CTX	8 CTX	11 CTX
12	61	41	30	23
9	41	28	20	15
6	30	20	15	13

RENDEMENTS

2 ha/h à 12 km/h

Les calculs sont faits en tenant compte du temps mis pour tourner et des recouvrements.

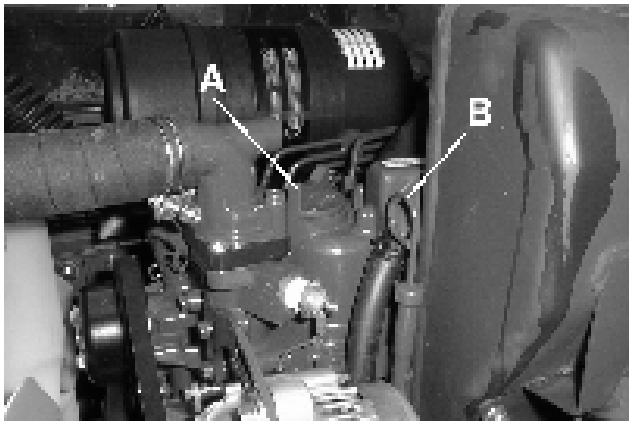


Fig.16

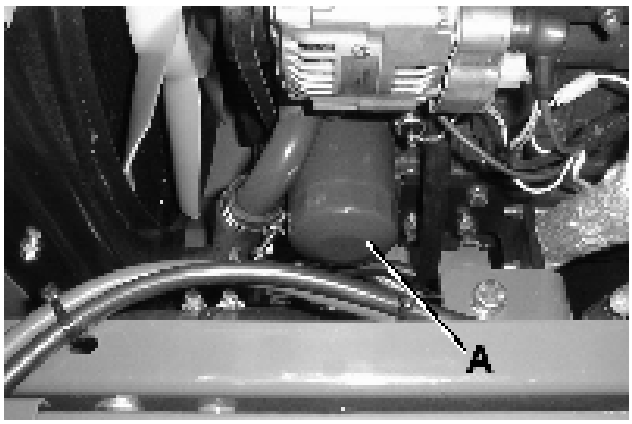


Fig.17

GB

LUBRICATION

ENGINE LUBRICATING OIL

Checking oil (Fig.16)

- Engine oil level is indicated on dipstick B (should be between the two marks).
- Before using the machine for the first time, check the oil level in the engine crankcase. Top-up through A if necessary.
- When checking oil level, make sure the machine is on level ground.
- After adding or changing oil, wait one minute before checking level with dipstick.

Changing oil

- Warm up the engine first and then shut it off.
- Remove oil drain plug from the bottom of the crankcase and wipe it off.
- Replace the drain plug and fill engine with oil (see the Fluid Requirements chart for amount and type).
- Also, see the engine manufacturer's manual for more information.

Oil filter (Fig.17)

- Single-unit cartridge that is replaced intact.
- Apply thin coat of oil to cartridge gasket before installing.
- Check for oil leaks around the cartridge gasket after engine is started.

MACHINE

Daily (Every 8 working hours)

Hydraulic Fluid: Check level of hydraulic oil in the tank. The level of oil should be maintained according to the mark indicated beside the sightglass (B Fig.32). Top up if necessary with SAE 10w-30 oil to correct level.

NL

SMERING

MOTOR SMEEROLIE
Controle van de olie (Afb.16)

- **Het motoroliepeil is af te lezen op peilstok B** (moet tussen de twee streepjes staan).
- Voor de machine voor de eerste keer gebruikt wordt, het oliepeil in het motorcarter controleren. Zonodig bijvullen door A.
- Bij de controle van het oliepeil zorgen dat de machine horizontaal staat.
- Na olie toevoegen of olie wisselen één minuut wachten voor u het peil controleert met de peilstok.

Olie verversen
- De motor eerst warm laten lopen en dan uitschakelen.
- Verwijder de olie afloopplug uit de onderkant van het carter en veeg deze af.
- Breng de afloopplug op zijn plaats en vul de motor met olie (zie de Vloeistof Eisen grafiek voor hoeveelheid en type).
- Raadpleeg tevens het handboek van de motorfabrikant voor nadere informatie.

Oliefilter (Afb.17)
- Enkelvoudig element die in zijn geheel vervangen wordt.
- Geef het element voor de montage een dunne laag olie.
- Controleer rond de pakking van het element op olielekkage nadat de motor gestart is.

MACHINE
Dagelijks (elke 8 werkuren)
Hydraulische vloeistof: Controleer het peil van de hydraulische olie in de tank. Het oliepeil moet op het niveau worden gehouden zoals aangegeven met de markering naast het kijkglas (B fig. 32). Vul zonodig bij met SAE I Ow-30 olie tot het juiste peil.

F

LUBRIFICATION

HUILE DE LUBRIFICATION MOTEUR
Vérification de l'huile (Fig.16)

- Le niveau de l'huile moteur est indiqué sur la jauge d'huile B (le niveau d'huile correcte se situe entre les deux repères).
- Avant d'utiliser la machine pour la premiere fois, vérifiez le niveau d'huile du carter moteur. Faites l'appoint par l'orifice A si nécessaire.
- Lorsque vous procédez la verification du niveau d'huile, assurez-vous que la machine est bien garée sur un sot plan.
- Après avoir fait l'appoint d'huile ou après l'avoir changée, marquez une pause d'une minute avant de verifier le niveau l'aide de la jauge.

Changement de l'huile
- Commencez par faire chauffer le moteur, puis e'arrêter.
- Déposez le bouchon de vidange d'huile moteur qui se trouve sous le carter et essuyez-le.
- Replacez le bouchon de vidange et remplissez le moteur d'huile (consultez le tableau des fluides requis pour les quantités et les types
- Consultez également le manuel du fabricant du moteur qui comporte des informations supplémentaires.

Filtre & huile (Fig.17)
- Cartouche à unite simple qui se remplace tel quel.
- Appliquez une fine couche d'huile sur le joint de la cartouche avant de la poser.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites d'huile autour du joint de cartouche une fois le moteur démarré.

MACHINE
Journalièrement (Toutes les 8 heures)
Fluide hydraulique Verifier le niveau de l'huile hydraulique du reservoir. Le niveau d'huile doit être maintenu selon les repères figurant pros de l'hublot (Fig. 32 "B"). Le rétablir au niveau correct, s'il y a lieu, avecde l'huile IOw-30 SAE.

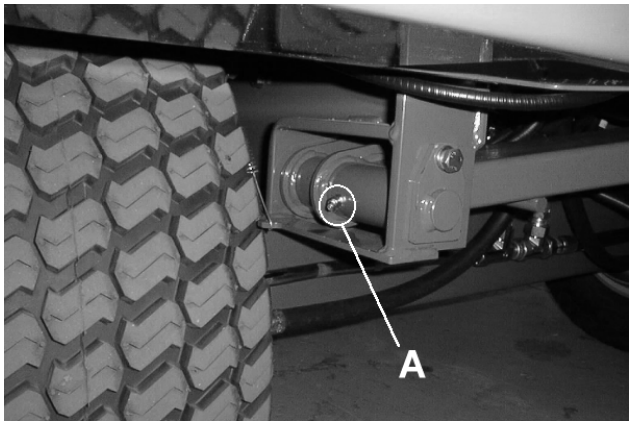


Fig.18

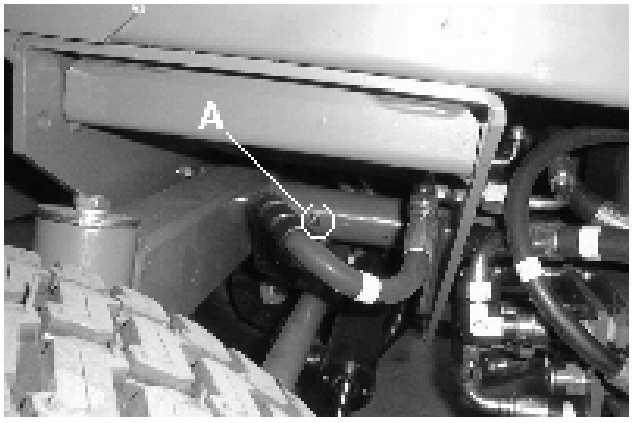


Fig.19

Fig.20

Fig.21

GB

Weekly (Every 40 working hours)
1. Lubricate the following points using Shell Darina R2 grease.
(a) Lift arm pivots (A Fig.18).
(b) Axle centre pivot (A Fig.19).
(c) Axle stub shaft pivot (A Fig.20).
(d) Steering ram rod end (A Fig.21).

2 . Lubricate the following with oil:
Divertor Valve spools.

Every 400 Working hours
Change hydraulic filter: Remove oil filter canister (B Fig.22) and discard, replace with new one.

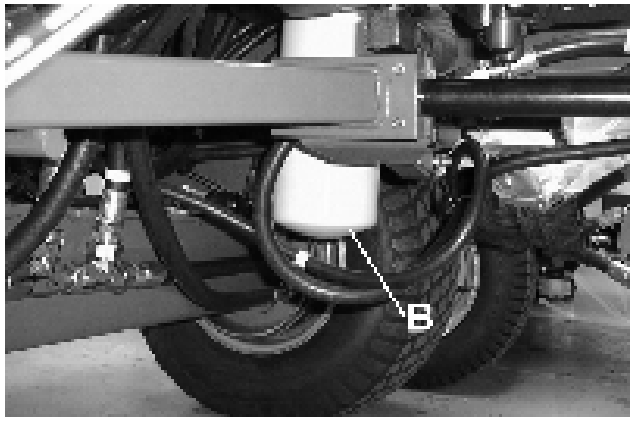


Fig.22

NL

Wekelijks (na 40 werkuren)
1. Smeer de volgende smeerpunten in met Shell Darina R2.
a. draaipennen van de hefarmen (A afb. 18);
b. draaipen van de draagas (A afb. 19);
c. draaipen van de wielas (A afb. 20);
d. bevestigingspunten van de stuurcilinder (A. afb.21).

2. Smeer het volgende smeerpunt in met olie: afslagventielstiften.

Na 400 werkuren
Vervang het hydrauliekoliefilter (B. afb.22)
Verwijder de oliefilterbus en gooi de bus weg.
Installeer een nieuwe oliefilterbus.

F

Toutes les 40 heures
1. Lubrifier les points suivants avec de la graisse Shell Darina R2
(a) Pivots de bras de relevage (A fig. 18)
(b) Pivot central de laxe (A fig. 19)
(c) Pivot du goujon daxe (A fig. 20)
(d) Extrémité de tiges de vérins (A fig. 21)

2. A lubrifier avec de l'huile: tiroirs de distributeurs

Toutes les 400 heures
Remplacement du filtre hydraulique: enlever le filtre (B fig. 22), le jeter et remplacer par un neuf.

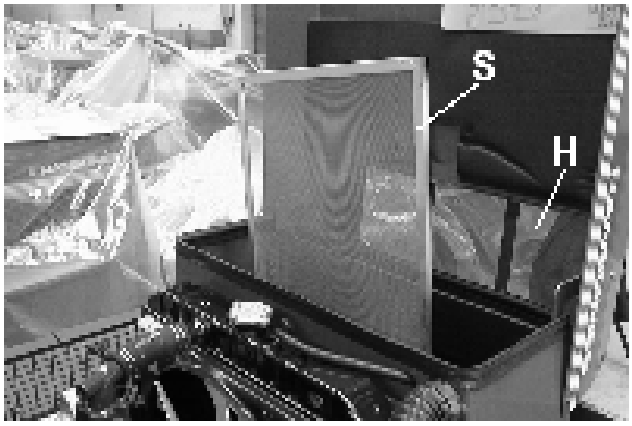


Fig.23

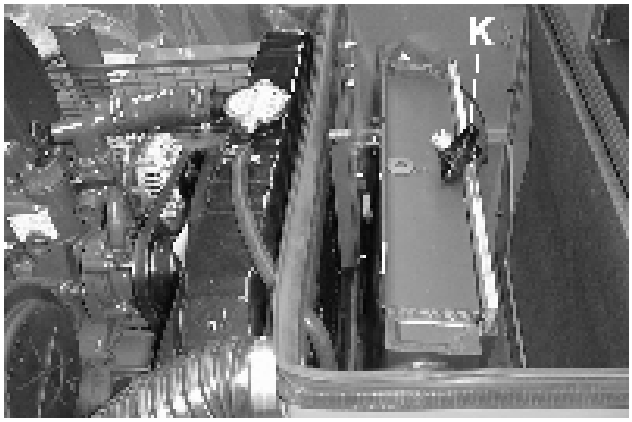


Fig.24

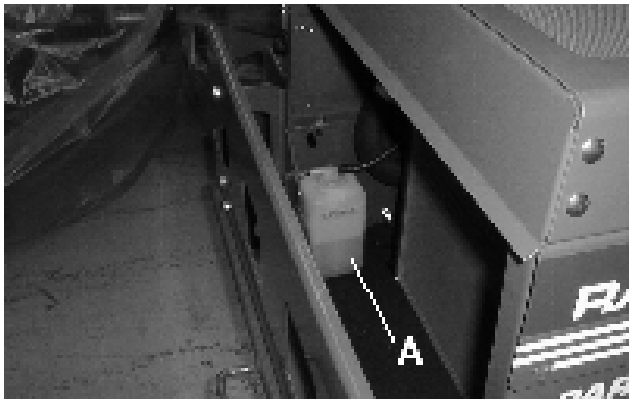


Fig.24A

GB

MAINTENANCE

Read the safety instructions

COOLING SYSTEM

- Provide uninterrupted air flow to the cooling system to avoid engine overheating, especially when operating under dirty conditions. Keep hood screen H, radiator compartment and radiator screen S clean and clear.
- Rear access to the radiator compartment is available by flipping latches L and dropping the rear cover. Top access is available by lifting the hinged hood.
- Check in front of radiator by lifting the hood, removing knob K and pivoting radiator back.
- If compressed air or water are used to clean radiator or screen, do not use high pressure.
- Check the level of radiator coolant in overflow bottle A. Top-up with a 50% antifreeze solution when needed.
- Keep the radiator filled with a 50% antifreeze solution.
- To drain radiator, open petcock on radiator bottom. Close petcock and fill from top of radiator with 50% antifreeze solution.

NL

ONDERHOUD

Lees de veiligheidsvoorschriften

KOELSYSTEEM

- Zorg voor een ononderbroken luchtstroom naar het koelsysteem om te voorkomen dat de motor oververhit raakt, vooral als gewerkt wordt onder smerige o?nstandigheden. Motorkapscherm H, radiateur ruimte en radiateurscherm S schoon en vrij houden.
- U kunt van achter in de radiateur ruimte komen door de pallen L open te knippen en het achterdeksel te laten zakken. Van boven kunt u erbij komen door de scharnierende kap op te lichten.
- Controleer voor de radiateur door de kap op te lichten, knop K te verwijderen en de radiateur achterover te kantelen.
- Als perslucht of waterdruk worden gebruikt om radiateur of scherm schoon te spuiten, geen hoge druk gebruiken.
- Controleer het peil van de radiateur koelvloeistof in de overloopfles A. Zonodig bijvullen met een 50% antivries oplossing.
- Zorg dat de radiateur altijd gevuld is met een 50% antivries oplossing.
- Om de radiateur leeg te laten lopen, ontluchtingskraantje openen aan de onderkant van de radiateur. Ontluchtingskraantje dicht draaien en via de bovenkant van de radiateur vullen met 50% antivries oplossing.

.

.

.

F

MAINTENANCE

Lire les consignes de sécudt

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

- Assurez-vous que l'air circule librement autour du circuit de refroidissement afin d'éviter la possibilité de surchauffe du moteur. Cette consigne est paiticulièrement importante lorsque la machine est utilisée dans des conditions soussiéreures. La calandre H, le compartiment moteur et l'écran de radiateur S doivent être toujours propres et nets.
- II est possible d'accéder à l'arrière du compartiment de radiateur en dévérrouillant les loquets L et en retirant le couvercle arriére Pour accéder par le dessus, soulevez le capot à charnières.
- Vérifiez le devant du radiateur en soulevant le capot, en retirant le bouton K et en faisant pivoter le radiateur vers l'arriére.
- En cas d'utilisation d'air comprimé ou d'eau pour le nettoyage du radiateur ou de l'écran, la pression ne doit pas étre trop forte.
- Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement du radiateur parl'intermédiaire du reservoir de trop-plein A. Faites l'appoint d'une solution à 50% d'antigel si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur est toujours plein d'une solution à 50% d'antigel.
- Pour vidanger le radiateur, ouvrez le robinet de purge qui se trouve sur la partie inférieure du radiateur. Fermez le robinet de purge et remplissez le reservoir par le dessus du radiateur, d'une solution à 50% d'antigel

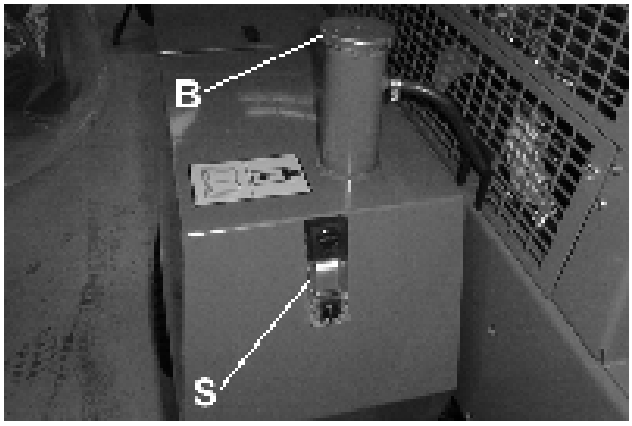


Fig.25

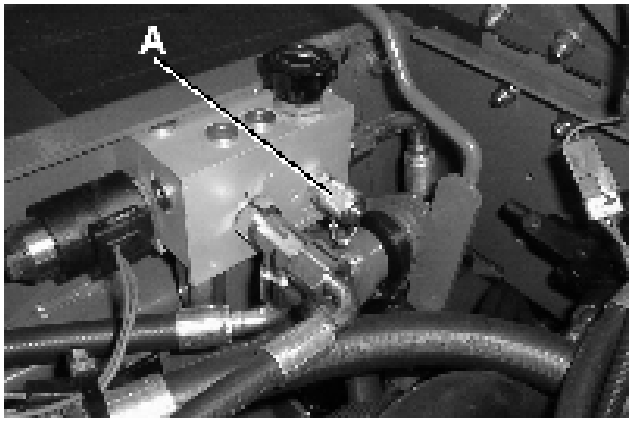


Fig.26

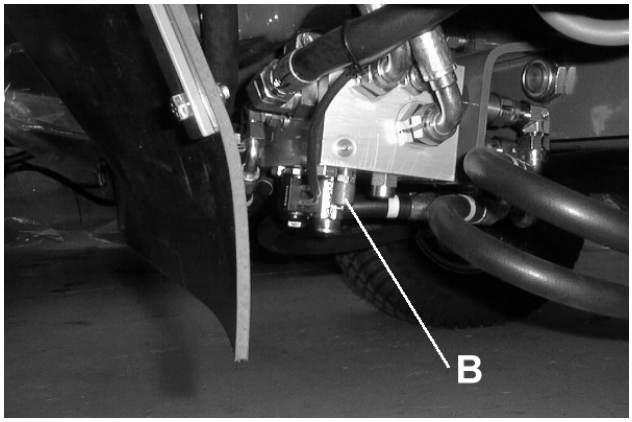


Fig.27

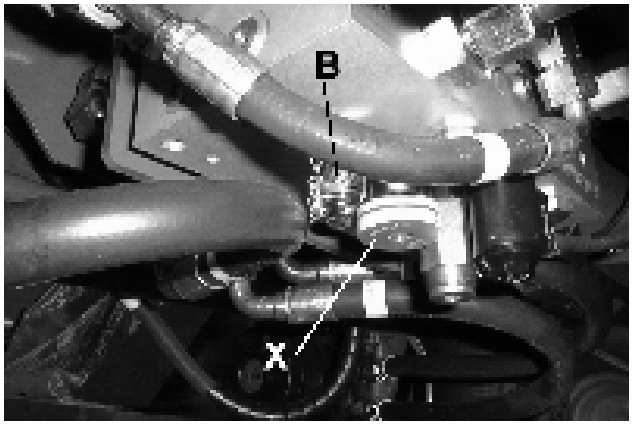


Fig.28

GB

HYDRAULIC SYSTEM

- Check hydraulic fluid level in plastic sight tube. Keep fluid level about 1/2 way up sight tube S Fig.25
- Remove plug to drain hydraulic fluid.
- Fill through filler cap B Fig.25 on top of tank.
- Hydraulic fluid filter is cartridge type. Replace entire unit as needed.

1. When changing filter element, fill filter with clean hydraulic fluid.
2. Start engine and idle for 15 seconds.
3. Stop engine and check reservoir level.
4. Start engine and idle for another 15 seconds.
5. Stop engine and check reservoir
6. Start engine and idle for 5 minutes to remove air from hydraulic system.
7. Check reservoir level again.

Hydraulic Test Ports - Available to check hydraulic pressure in the following systems:

- A Fig.26 - Reel drive pressure 207bar (3,000 psi)
- B Fig.27 Four wheel drive pressure reverse 207bar (3,000 psi)
- B Fig.28 Four wheel drive pressure forward 207bar (3,000 psi)
- A Fig.28A - Lift and power steering 86bar (1250 psi).

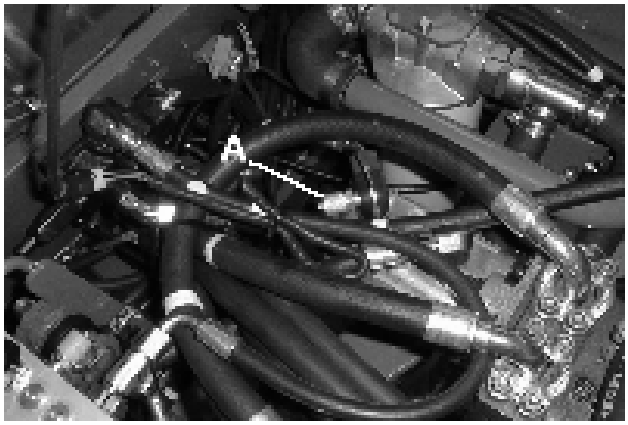


Fig.28A

NL

HYDRAULISCH SYSTEEM

- Controleer hydraulisch vloeistofpeil in het plastic kijkglas. Houd het vloeistofpeil ongeveer halverwege het kijkglas Zie Afb. 25
- Verwijder plug zodat de hydraulische vloeistof weg kan lopen.
- Vul via vuldop (B fig. 25) bovenop de tank
- Hydraulisch vloeistoffilter is een cassette. Zonodig de hele eenheid vervangen.

1. Bij het vervangen van het filterelement, filter vullen met schone hydraulische vloeistof.
2. De motor starten en 15 seconden stationair laten lopen.
3. De motor uitschakelen en peil in reservoir controleren.
4. De motor starten en nogmaals 15 seconden stationair laten lopen.
5. De motor uitschakelen en peil in reservoir controleren.
6. De motor starten en 5 minuten stationair laten lopen om lucht uit hydraulisch systeem te verwijderen.
7. Nogmaals peil in het reservoir controleren.

Hydraulische testpoorten - Aanwezig voor de controle van hydraulische druk in de volgende systemen:

- A Afb.26 - Rolaandrijving druk 2O7bar
- B Afb. 27- Vierwielaandrijvingdruk achteruit 207 bar (3.000 psi)
- B Afb. 28- Vierwielaandrijvingdruk vooruit 207 bar (3.000 psi)
- A Afb.28A - Hefvermogen en stuurbekrachtiging 86bar.

F

CIRCUIT HYDRAULIQUE

- Vérifiez le niveau de liquide hydraulique en regardant le tube en plastique. Le niveau de liquide doit se situer à environ mi-chemin entre le haut et le bas du tube de regard S Fig.25
- Retirez le bouchon pour vidanger le liquide hydraulique
- Remplir par le bouchon de radiateur Fig. 25 “B” sur la partie supérieure du reservoir.
- Le filtre à liquide hydraulique est du type à cartouche. Remplacez l’unité entière.

1. Lorsque l’élément de filtre doit étre change, remplissez le filtre de liquide hydraulique propre.
2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 15 secondes.
3. Coupez le moteur et vérifiez le niveau du reservoir.
4. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 15 secondes de plus.
5. Coupez le moteur et vérifiez le reservoir.
6. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 5 minutes afin de purger l’air du circuit hydraulique.
7. V~rifiez à nouveau le niveau du reservoir.

Orifices d’essai hydraulique - Ces orifices, qui permettent la verification de la pression hydraulique, sont disponibles sur les circuits suivants:

- A Fig.26 - Pression d’entratnement de cylindre 2O7bar
- B Fig.27 - pression quatre roues motrices aarriere 207 bar
- B Fig.27 - pression quatre roues motrices avant 207 bar
- A Fig.28A- relevage et direction assistée 86bar.

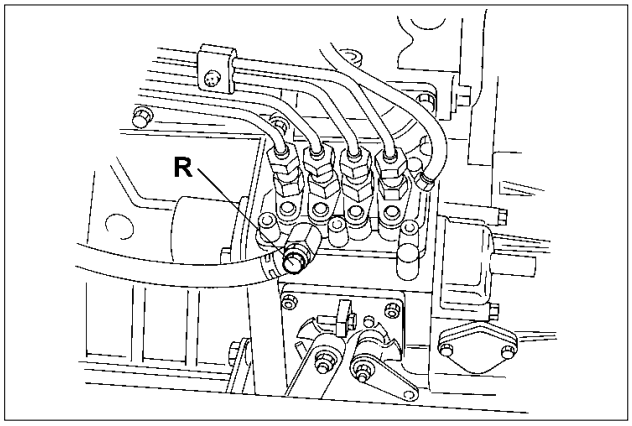


Fig.29

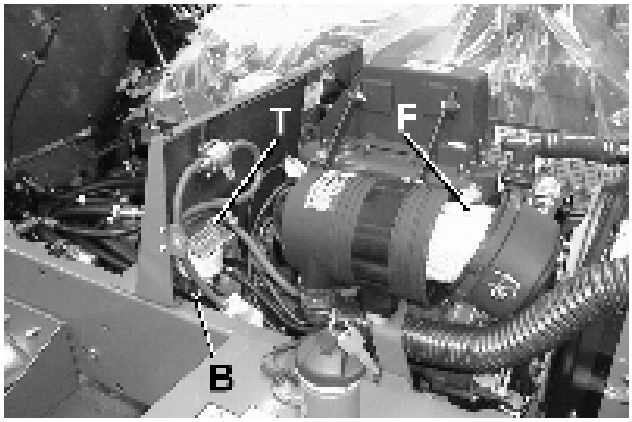


Fig.30

GB

FUEL SYSTEM

- Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)
- See engine manufacturer's manual for additional information.

Bleeding air from fuel system

1. Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
2. Open air vent R on side of injection pump to allow air to escape.
3. Retighten air vent.
4. Turn ignition to OFF.

Water Seperator - If water is not removed from the fuel, extensive damage can be done to the fuel injection system.

1. Bleed all air from fuel system.
2. With engine off, open vent T at top of water seperator.
3. Open drain valve B at bottom ofwater seperator to allow any water to drain out.
4. If water is present, it will drain first. When fuel emerges from the valve, close the valve. Close the vent.

NOTE: Failure to drain water reduces fuel filter efficiency.

AIR SUPPLY TO ENGINE

- Keep tractor hood screens clean and clear.

Changing air filter

- Remove the side grill
- Remove end cap of air filter cartridge. Remove accumulated dust or dirt.
- Remove filter element F (pull straight out firmly)
- Install new filter element (press firmly against rear shoulder)
- Replace end cap and fasten with clips (arrow on dust bowl of cap point upwards).
- Replace the side grill

NOTE: Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.

NL

BRANDSTOFSYSTEEM

- Gebruik diesel brandstof No.2-D (ASTM D975)
- Raadpleeg handboek van de motorfabrikant voor extra informatie.

Brandstofsysteem ontluchten

1. Zet de contactschakelaar in de AAN stand (motor niet starten).
2. Beluchtingsopening R aan de zijkant van de injectiepomp openen zodat lucht kan ontsnappen.
3. Beluchtingsopening weer sluiten.
4. Zet contact UIT.

Waterafscheider - Als water niet uit de brandstof wordt verwUderd, kan dit zware schade opleveren aan het brandstofinjectie systeem.

1. Alle lucht uit het brandstofsysteem verwijderen.
2. Met uitgeschakelde motor beluchtingsopening T aan bovenkant van waterafscheider openen.
3. Aftapklep B onderaan waterafscheider openen zodat al het water kan weglopen.
4. Als water aanwezig is, zal dit eerst weglopen. Zodra er brandstof uit de klep stroomt, de klep sluiten. Het beluchtingsopening sluiten.

OPMERKING: Als water niet wordt afgetapt vermindert de effectiviteit van het brandstoffilter.

LUCHTTOEVOER NAAR MOTOR

- Zorg dat de schermen van tractorkap schoon en vrij van verstoppingen bliJven.

Luchtfilter vervangen

- Verwijder het zijrooster
- Verwijder eindkap van luchtfiltercassette. Verwijder aangekoekt stof of vuil.
- Verwijder filterelement F (krachtig recht eruittrekken).
- Nieuw filterelement aanbrengen (stevig tegen achterkant aandrukken).
- Eindkap weer aanbrengen en met kiemmen vastzetten (pill op stofopvang van kap wijst omhoog).
- Breng het zijrooster weer op zijn plaats

OPMERKING: De motor kan zware schade oplopen door onvoldoende luchttoevoer.

F

SYSTEME DE CARBURANT

- Utilisez du carburant Diesel No.2-D (ASTM D975)
- Consultez le manuel du fabricant du moteur, qui contient des informations supplémentaires.

Purge de l'air du systeme de carburant

1. Mettez le contacteur d'allumage en position de marche (ON) (ne d~marrez pas le moteur).
2. Ouvrez la conduite d'aération R sur le côté de la pompe à injection, afin de permettre à l'air de s'évacuer.
3. Revissez la surge.
4. Mettez le contacteur d'allumage sur arrét (OFF).

Separateur d'eau - L'eau doit étre retiree du carburant pour éviter d'endommager sérieusement le système d'injection de carburant.

1. Purgez complètement l'air du système de carburant.
2. Moteur à l'arrêt, ouvrez la conduite T qui se trouve sur la partie supérieure du s~parateur d'eau.
3. Ouvrez la vanne de vidange B qui se trouve sur la partie inférieure du séparateur d'eau, afin de permettre l'évacuation de l'eau.
4. S'il y a de l'eau dans le système, celle-ci sortira en premier. Lorsque le carburant commence A sortir de la vanne, fermez-la. Fermez la conduite.

REMARQUE: La presence d'eau dans le systAme a une incidence sur l'efficacité du filtre A carburant.

ALIMENTATION DU MOTEUR EN AIR

- Les calandres de capot doivent être maintenues propres et nettes.

Changement du filtre A air

- D~posez la grille latérale.
- Retirez le capuchon d'extrémité de la cartouche de filtre A air. Retirez toute accumulation de poussiAres ou de saletés.
- Retirez l'élément de filtre F (faites-le sortir en le tirant fermement)
- Installez un élément de filtre neuf (appuyez fermement contre l'épaulement arriAre)
- Replacez le capuchon d'extrémité et bloquez-le A l'aide des clips (flAche de la coupelle anti-poussiAres du capuchon tournée vers le haut).
- Replacez la grille latérale

REMARQUE: Un debit d'air inadéquat peut s~rieusement endommager le moteur.

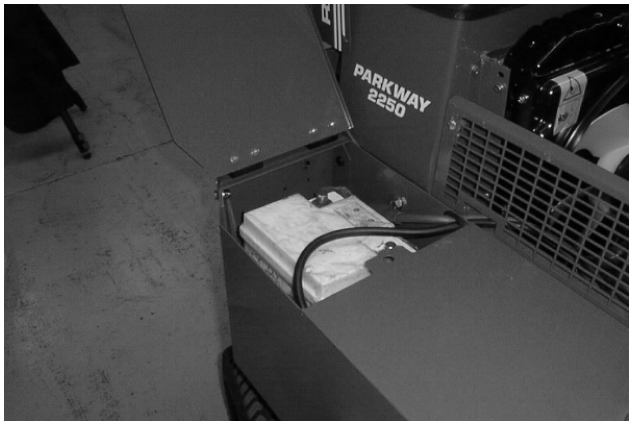


Fig.31

GB

BATTERY (Fig.31)

Keep fluid levels above battery plates.

WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

OTHER REGULAR SERVICE

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral Latch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 1kg/cm^2 (14psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

STORAGE

- Store petrol or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or petrol/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

NL

ACCU (Afb.32)
Houd vloeistofniveaus boven accuplaten.

WAARSCHUWING

Draag oogbescherming tijdens onderhoud aan de accu.

ANDER NORMAAL ONDERHOUD

- Controleer of veiligheids vergrendelschakelaars goed werken (Neutraal vergrendeling, Stoelschakelaar, enz.)
- Controleer of dat moeren en bouten goed vast zitten.
- Houd bandenspanning op 1 kg/cm^2.
- Neem de onderhoudsvoorschriften van de motorfabrikant in acht.
- Als een label versleten is of wordt verwijderd, raadpleeg het hoofdstuk LABELS van dit handboek of de tractor Onderdelenhandboek voor informatie over vervanging.

OPMERKING: Vermijd bij het reinigen van de machine met hogedruksproeiers of stoomreinigers de onderdelen met lagers, omdat reinigingsoplossingen door de lagerafdichtingen heen kunnen dringen waardoor de lagers voortijdig defect raken.

OPSLAG

- Benzine of diesel in een goedgekeurd blik op een droge, koele plaats bewaren.
- Bewaar de machine en brandstofblikken in een afgesloten opbergruimte om misbruik te voorkomen dat ermee gerommeld kan worden of dat kinderen ermee gaan spelen.
- Brandstof of op benzine/diesel werkende apparatuur niet in een afgesloten ruimte opslaan waar verwarmingsapparatuur, waakvlammen of andersoortig open vuur aanwezig is.
- Voor u de machines lagere tiJd wegzet de motor af laten koelen, en de brandstof uit tanks en containers volledig aftappen.
- Man kan alleen maximale veiligheid en optimale maairesultaten verwachten als de maaier op de juiste manier wordt onderhouden en bediend.

F

BATTERIE (Fig.32)
Le niveau du liquide de batterie doit être maintenu au-dessus des plaques de batterie.

DANGER

Nous recommandons le port d'une protection oculaire pendant toute operation d'entretien de la batterie

AUTRES OPERATIONS REGULIERES D'ENTRETIEN

- Vérifiez le bon fonctionnement des commutateurs de sécurité de verrouillage réciproque (Dispositif de verrouillage au point mort, contacteur de siege, etc.)
- Assurez-vous que les écrous et les boulons sont toujours bien serrés.
- Maintenez la pression des pneumatiques a1 kg/cm^2.
- Suivez les consignes d'entretien du fabricant du moteur.
- Si une etiquette s'use ou qu'elle disparait, consultez la rubrique ETIQUETTES de ce manuel ou le manuel des pièces du tracteur qui contient des informations quant ***A*** leur remplacement.

REMARQUE: En cas de nettoyage de la machine A l'aide d'un jet de nettoyage pressurisé ou A vapeur, évitez de nettoyer les zones A proximité des roulements. En effet les produits de nettoyage pourraient pénétrer A l'intérieur des joints d'étanchéité des roulements, causant ainsi leur usure prématurée.

REMISAGE

- Entreposez le gasoil ou le carburant Diesel dans un container agréé et dans un endroit froid et sec.
- La machine et les containers de carburant doivent être remisés sous verrou, afin d'éviter la possibilité d'utilisation intempestive et pour empêcher que les enfants ne jouent avec.
- N'entreposez pas des machines alimentées à l'essence ou au gasoil/diesel dans un endroit fermé, à proximité d'appareils de chauffage, de veilleuses ou de toute autre flamme nue.
- Avant de remiser, laissez refroidir le moteur et vidangez complètement le carburant des reservoirs et des containers.
- Un niveau de sécurité et une capacité de tonte maximum dependent d'une maintenance et d'une utilisation correctes de la machine.

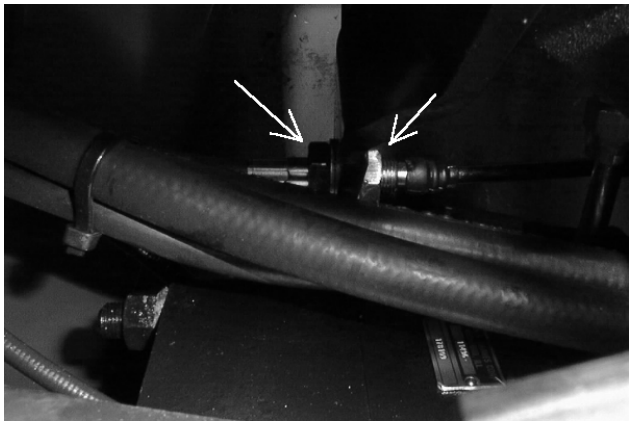


Fig.32

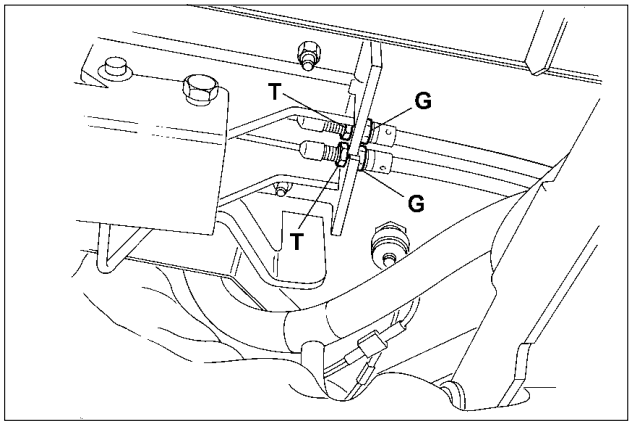


Fig.33

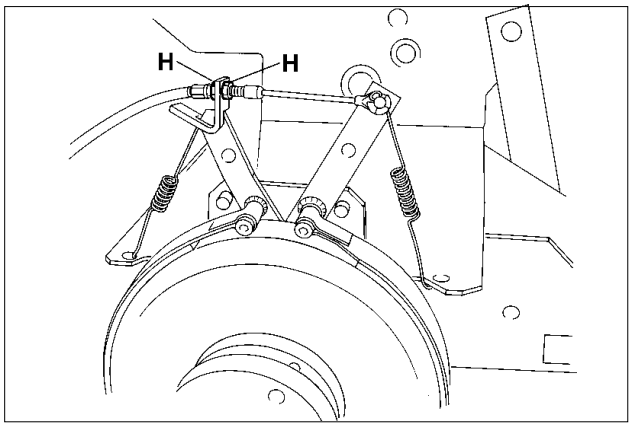


Fig.34

GB

ADJUSTMENTS

Read the safety instructions

FWD/REV FOOT PEDAL (Fig.32)

1. With drive wheels off the ground and no pressure on the FWD/REV foot pedal, start the engine and check to see if the wheels turn. If they do, proceed to adjust. If not, skip this adjustment.

WARNING

Properly support raised machinery with jack stands.

2. **Stop the engine**.
3. Lossen the locking nuts either side of the support bracket.
4. Adjust the cable adjuster.
5. Start the engine. Check to see if the wheels rotate.
6 If the wheels still turn, **stop the engine** and readjust cable.
7. Repeat 4 - 6 untill the wheels do not rotate.
8. Tighten the cable locknuts
9. When adjustment is complete, make sure all loosened nuts are tightened .

STANDARD FOOT BRAKE & BRAKE BANDS (Fig.33, 34)

Adjust so that both brakes lock evenly when the parking brake foot pedal is depressed. Loosen nuts T and turn nuts G on the two cables. Also, adjust nuts H for each wheel so that neither brake band drags when the parking brake is disengaged.

NL

AFSTELLINGEN

Lees de veiligheidsvoorschriften

VOORUITIACHTERUIT PEDAAL (Afb.32)

1. Met de aangedreven wielen los van de grond en zonder druk op het VOORUIT/ ACHTERUIT pedaal, de motor starten en controleren of de wielen draaien. Als dat het geval is, doorgaan met het afstellen. Als de wielen niet draaien, deze afstelling niet uitvoeren.

WAARSCHUWING

De machine op de juiste manier steunen op veiligheidssteunen.

2. De motor uitzetten.
3. Maak de sluitmoeren aan beide kanten van de ondersteuningsbeugel los.
4. Stel de kabelafsteller af.
5. Start de motor. Controleer of de wielen draaien.
6. Als de wielen nog steeds draaien, stop dan de motor en stel de kabel opnieuw af.
7. Herhaal stap 4-6 totdat de wielen niet meer draaien.
8. Draai de sluitmoeren voor de kabel vast.
9. Als de afstelling voltooid is controleren of alle losgedraaide moeren zijn vastgedraaid.

STANDAARD VOETREM EN REMBANDEN (Afb.33, 34)

Zo afstellen dat beide remmen gelijkmatig aangr~pen als het pedaal van de parkeerrem wordt ingedrukt. Draai moeren T los en draai moeren G op de twee kabels. Tevens moeren H voor ieder wiel zo afstellen dat geen van beide rembanden sleept als de parkeerrem wordt losgemaakt.

F

REGLAGES

Lire les consignes de sécurité

PEDALE DE MARCHE AVANT/ARRIERE (FWD/ REV) (Fig.32)

1. Roues motrices soulevées du sol et sans exercer de pression sur la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), démarrez le moteur et vérifiez que les roues tournent. Si oui, procédez au réglage. Dans le cas contraire, passez outre ce réglage.

DANGER

Toute machine soulevée du sol doit être soutenue sur des supports de levage.

2. Coupez le moteur.
3. Desserrer les contre-écrous de chaque côté de la patte d'attache.
4. Régler le dispositif d'ajustage des cables.
5. Faire démarrer le moteur. Verifier la rotation des roues.
6. Si les roues tournent toujours, arrêter le moteur et régler de nouveau le câble.
7. Répéter de 4 à 6 jusqu'à ce que les roues arrêtent de tourner.
8. Serrer les contre-écrous des câbles.
9. Lorsque le réglage est satisfaisant, vérifiez que tous les écrous desserras sont bien resserrés.

FREIN A PIED STANDARD ET BANDES DE FREINAGE (Fig.33, 34)

Procédez à ce réglage pour que les deux freins se bloquent uniformAment lorsque la pédale de frein de stationnement est enfoncée. Desserrez les écrous T et faites tourner les écrous G des deux cables. Réglez également les écrous H, de manière à ce que ni l'une, ni l'autre des bandes de freinage n'accroche lorsque le frein de stationnement est débloqué.

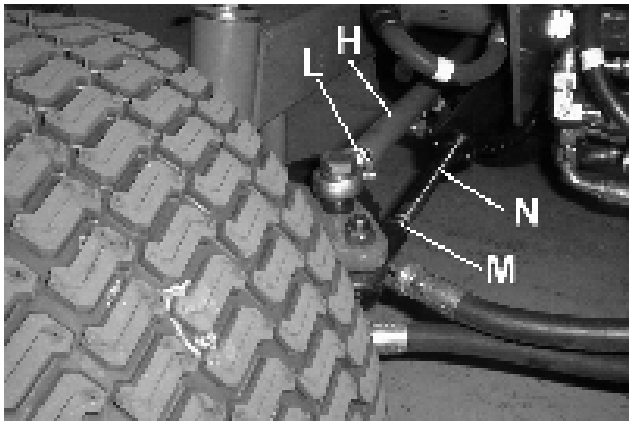


Fig.35

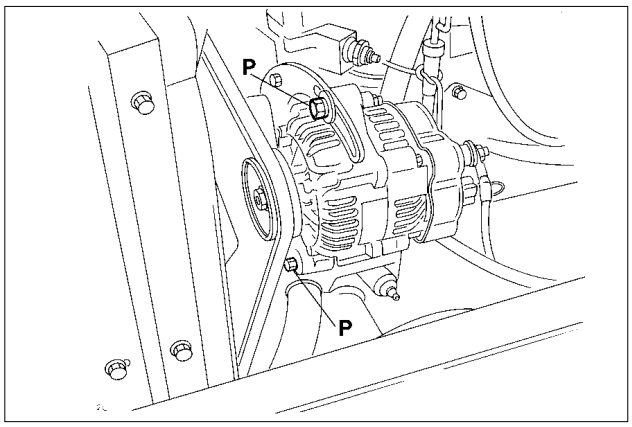


Fig.36

GB

REAR WHEEL TOE-IN (FIg.35)

The rear wheels should toe in 1/8" from the front to the back of the wheel.

1. Loosen locknuts L at balljoints inside each of the rear wheels.
2. For each wheel, rotate tie rod H until the toe-in is correct.
3. Tighten locknuts L.

STEERING SHAFT (Fig.35)

Balljoint R should just contact pin E on both sides.

1. Loosen nut M.
2. Verify steering balance by rotating steering shaft N in its cylinder to produce full steering right and left.
3. Tighten nut M.

ALTERNATOR (Fig.36)

The fan belt is adjusted so that it has some slack to avoid undue stress on alternator bearings but does not slip on the alternator pulley.

1. Loosen alternator bolts P.
2. Move the alternator to tighten or loosen fan belt.
3. Tighten bolts P.

NL

ACHTERWIEL TOESPOOR (Afb.35)
De achterwielen moeten van de voorkant naar de achterkant van het wiel een toespoor van 1/8" hebben.

1. Draai borgmoeren L los aan de kogelgewrichten in elk van de achterwielen.
2. Bij ieder wiel de spoorstang H draaien tot het toespoorjuist is.
3. Borgmoeren L vastdraaien.

STUURAS (Afb.35)
Kogelgewricht R mag pen E aan beide zijden maar net raken.

1. Moer M losdraaien.
2. Stuurbalans controleren door stuuras N in zijn cilinder te draaien voor volledige uitslag rechts en links.
3. Moer M vastdraaien.

WISSELSTROOMDYNAMO (Afb.36)
De ventilatorriem is met enige speling afgesteld zodat onnodige spanning op de dynamolagers wordt vermeden maar zo dat de riem niet over de dynamopoelie slipt.

1. Dynamobouten P losdraaien.
2. Dynamo verschuiven om ventilatorriem vaster of losser te maken.
3. Bouten P vastdraaien.

F

PINCEMENT DES ROUES ARRIERE (Fig.35)
Le pincement des roues arrière devrait atre de 1/8" (0,3cm) de lavant A l'arrière de la roue.

1. Desserrez les contre-écrous L au niveau des joints A rotule, A l'intarieur de chacune des roues arrière.
2. Pour chacune des roues, faites tourner la barre d'accouplement H jusqu'à ce que le pincement soit correct.
3. Revissez les contre-écrous L.

ARBRE DE DIRECTION (Fig.35)
Le joint A rotule R devrait à peine toucher la goupille E des deux côtés.

1. Desserrez l'écrou M.
2. Vérifiez l'équilibrage de la direction en faisant tourner l'arbre de direction N dans son cylindre, afin de simuler un braquage A fond A droite puis A gauche.
3. Vissez l'écrou M.

ALTERNATEUR (Fig.36)
La courroie de ventilateur est réglée avec une certaine deflectioy, pour éviter une tension inutile sur les roulements d'alternateur mais sans pour cela patiner sur la poulie.

1. Desserrez les boulons d'alternateur P.
2. Déplacez l'alternateur pour tendre ou détendre la courroie de ventilateur.
3. Vissez les boulons P.

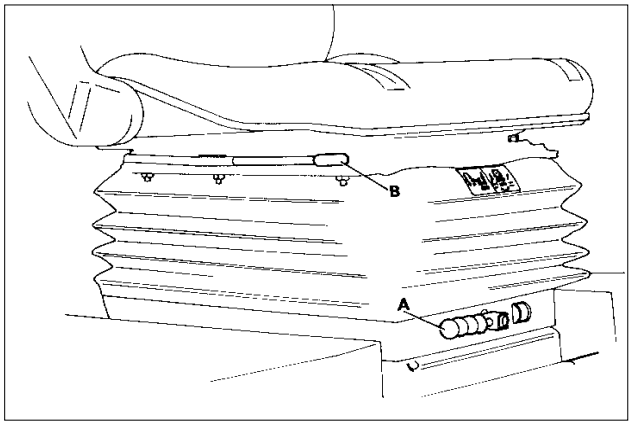


Fig.37

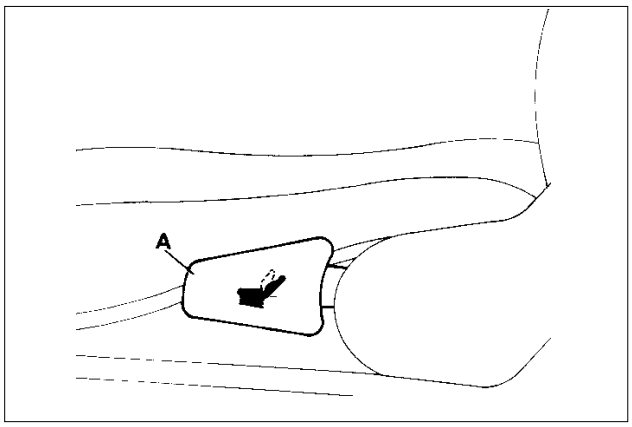


Fig.38

GB

SEAT (GRAMMER)
The seat can be adjusted for operators weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT
The seat is adjustable for operator weights between 50Kgs (110lbs) and 130Kgs (285lbs).

To Adjust:
The position of the adjusting lever and weight gauge is on the front of the seat(A Fig.37), in the centre below the bellows. By rotating the lever clockwise the weight capacity is increased and by rotating the lever anticlockwise the weight capacity is decreased.

2. HEIGHT OF SEAT CUSHION ADJUSTMENT
The seat has three height positions.

To Adjust:
While sitting on the seat grip both sides of the seat cushion, by raising your weight off the cushion and pulling the cushion upwards at the same time the cushion will locate in the next highest position. By carrying out the same procedure on the highest position the seat cushion will return to its lowest position.

3. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.37). By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

4. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.38). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest.(The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

NL

STOEL (GRAMMER)
De stoel kan worden ingesteld op het gewicht en de beenruimte van de bestuurder, zodat de machine op comfortabele wijze kan worden bediend.

1. DE STOEL AFSTELLEN OP HET GEWICHT VAN DE BEDIENER
De stoel kan op het gewicht van de bediener worden afgesteld tussen 50 kg en 130 kg.

Afstellen:
De positie van de stelstang en de drukmeter, bevindt zich op de voorkant van de stoel (A Fig. 37), in het midden en onderde balg. Doorde gewichtscapaciteft verminderd. hefboom rechtsom te draaien, wordt de gewichtscapaciteit verhoogd. Door de hefboom linksom te draaien, wordt de

2. HOOGTE VAN ZITKUSSEN AFSTELLEN
De stoel heeft drie hoogteposities.
Afstellen:
Op de stoel plaatsnemen en beide zijkanten van het zitkussen vastpakken. Het op het zitkussen uitgeoefende gewicht opheffen en het kussen tegelijkertijd omhoog trekken. Het zitkussen zal automatisch in de volgende hoogste stand worden geplaatst. Door dezelfde procedure te herhalen nadat de hoogste stand is bereikt, zal het zitkussen automatisch weer omlaag gaan tot de laagste stand.

3. AFSTELLING VAN STOEL NAAR VOREN EN NAAR ACHTEREN
Afstellen:
De afstelhefboom bevindt zich aan de rechterkant van de stoel, onder het zitkussen (B Fig. 37). Door de hefboom van de stoel af te trekken, kan de stoel naar achteren en naar voren worden geschoven. Zodra de gewenste stand is bereikt, de hefboom loslaten zodat de stoel in ~n van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

4. RUGLEUNING AFSTELLEN
Afstellen:
De ontgrendelhefboom bevindt zich aan de linkerkant van de stoel (A Fig. 38). Op de stoel plaatsnemen en de hefboom omhoog trekken. De rugleuning kan dan worden bewogen. (De rugleuning staat onder veerspanning en kan op het zitkussen worden geklapt.) Naar achteren leunen tot de gewenste stand is bereikt. Vervolgens de hefboom loslaten zodat de rugleuning in ~n van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

OPMERKING: De stoel is voorzien van een microschakelaar waardoor de aanwezigheid van de bediener wordt geregistreerd.

F

SIÉGE(GRAMMER)
Pour que la position de conduite soit confortable le siege peut être réglé en fonction du poids et de la taille du conducteur.

1. REGLAGE EN FONCTION DU POIDS DU CONDUCTEUR
Le réglage est possible de 50 A 130 kg.

Pour régler:
Le levier de réglage et la bascule (A fig. 37) sont A l'avant de siege, au centre sous les soufflets. En tournant le levier de gauche A droite on augmente la capacité et en sens inverse on la diminue.

2. REGLAGE EN HAUTEUR
Il y a 3 positions
Pour régler:
Assis sur le siege, attraper les deux côtés du coussin et, en soulageant le poids du corps, le tirer vers le haut et le coussin se positionne dans le cran supérieur. En procédant de maine depuis la position supérieure, le coussin retourne en position inférieure.

3. REGLAGE AVANT/ARRIERE

Pour régler:
Le levier de réglage est sur le c8t6 droit du siège sous le coussin (B fig. 37). En tirant le levier loin du siage, ce dernier peut coulisser d'avant en arriére. Quand il est à la bonne position, relâcher le levier et le siège se calera dans l'une des positions prédeterminées.

4. REGLAGE DU DOSSIER

Pour régler:
Le levier est A gauche du siège (A fig. 38). Assis sur le siège tirer le levier vers le haut. (Le dossier est équipé d'un ressort pour se plier sur l'assise). S'appuyer sur le dossier pour avoir la bonne position et relacher le levier pour que le dossier se loge dans l'un des crans.

NOTE: le siège est aquipa d'une sécurité

GB

BACKLAPPING

Routine reel lapping is part of a general maintenance plan for reel mowers.

All five reels will rotate at the same time when the engine is running and reel PTO is engaged.

NOTE: Even when the engine is OFF, rotating one reel will cause the others to rotate.

Use the following procedure with the engine off and the reels disengaged.

1. Wash the reels and bedknives.

2. Slightly back off the reel to bedknife adjustment.

3. Apply lapping compound to the reels BEFORE starting the engine and engaging the reels.

NOTE: DO NOT apply lapping compound to reels UNLESS the engine is off and the reels disengaged. DO NOT apply lapping compound to rotating reels.

4. Lower the cutting units so they are firmly on the ground, apply the parking brake, place the reel control lever (located under the seat) in the backlap position. With the operator in the operating position, start the engine. DO NOT run the engine in an enclosed area.

5. Run the engine at slightly higher than idle speed. Adjust the reel control knob anticlockwise to slow the reels to approximately 200rpm. Engage the reel drive from the operators position on the machine.

6. Backlap reels for several minutes, periodically disengage reel drive, shut off engine and check the blade condition. Add additional backlapping compound and adjust reel to bedknife clearance. Return to the operating position and continue backlapping until all blades are uniformly sharp.

7. Disengage reel drive, shut off engine and thoroughly wash all backlapping compound from reels and bedknives. Apply a thin coating of oil to all sharpened surfaces.

8. For a finer cut, file across the front face of the bedknife to remove any burrs from the sharp edge.

9. Adjust the reel to bedknife (see cutting unit manual).

NL

SLIJPEN
Normaal slijpen van de rollen maakt deel uit van een algemeen onderhoudsplan voor rolmaaiers.

Alle vijf rollen draaien tegelijkertijd als de motor loopt en de rol krachtafnemer is ingeschakeld.

OPMERKING: Zelfs als de motor UIT is, zorgt een draaiende rol dat de andere ook gaan draaien.

Gebruik de volgende procedure met de motor ult en de rollen los.

1. De rollen en onderste messen reinigen.
2. De rol enigszins losdraaien om het onderste mes te kunnen afstellen.
3. Slijpmiddel aanbrengen op de rollen VOOR de motor wordt gestart en de rollen worden ingeschakeld.

OPMERKING:
GEEN slijpmiddel op de rollen aanbrengen TENZIJ de motor is uitgeschakeld en de rollen zijn losgemaakt. GEEN slijpmiddel op draaiende rollen aanbrengen.

4. Laat de messen zover zakken tot ze stevig op de grond rusten, zet de parkeerrem vast, zet de rol bedieningshefboom (onder de zitting) in de slijpstand. Start de motor terwijl de operator op de stoel zit. De motor NIET laten lopen in een gesloten ruimte.
5. Laat de motor draaien met een iets hoger toerental dan stationair. Draai de rol besturingsknop linksom zodat de rollen langzamer gaan draaien met circa 200 0mw/mm. De rolaandrijving inschakelen van bedieningsstoel op de machine.
6. Rollen meerdere minuten slijpen, nu en dan de rolaandrijving loskoppelen, de motor uitschakelen en de toestand van de messen controleren. Extra slijpmiddel toevoegen en rol afstellen op de speling van het onderste mes. Ga weer op de operator stoel. zitten en ga door met slijpen tot alle messen even scherp zijn.
7. Rolaandr~ving losmaken, de motor uitschakelen en grondig al het slijpmiddel van de rollen en onderste messen afspoelen. Een dunne laag olie aanbrengen op alle geslepen oppervlakken.
8. De voorkant van het onderste mes vijlen voor fijner maaien om eventuele bramen van de scherpe kant te verwijderen.
9. De rol op het onderste mes afstellen (zie handboek maaieenheid).

F

RODAGE
Le rodage régulier des cylindres fait partie des consignes de maintenance générale des tondeuses *A* cylindres.

Les cinq cylindres tournent en même temps lorsque le moteur tourne et que la commande de cylindre est engrenée.

REMARQUE: Même lorsque le moteur est à l'arrat (OFF), la rotation d'un des cylindres entraîne la rotation des autres.

Suivez la procedure suivante, moteur à i'arrêt et cylindres débrayes

1. Nettoyez les cylindres et les contre-lames.
2. Desserrez un peu le réglage du cylindre par rapport à la contre-lame.
3. Appliquez une pate de rodage sur les cylindres AVANT de démarrer le moteur et embrayer les cylindres.

REMARQUE: NE PAS appliquer de pate de rodage sur les cylindres A MOINS que le moteur ne soit à l'arrêt et que les cylindres ne soient debrayes. NE PAS appliquer de pate de rodage sur des cylindres qui tournent.

4. Baissez les unitas de coupe de manière à ce qu'elles soient fermement posées au sol, mettez le frein de stationnement, placez le levier de commande de cylindre (situé sous le siège) en position de rodage. Opérateur en position de conduite démarrez le moteur. NE FAITES PAS tourner le moteur dans un endroit fermé.
5. Faites tourner le moteur un peu plus rapidement que la vitesse de ralenti. Réglez le bouton de commande de cylindre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de ralentir les cylindres jusqu'à environ 200 tr/m. Engager la commande de cylindre A partir de la position de l'oparateur sur la machine.
6. Rodez les cylindres pendant plusieurs minutes, dabrayes de temps en temps la commande de cylindre, coupez le moteur et vérifiez l'état de la lame . Ajoutez de la pate de rodage et ajustez le jeu entre le cylindre et la contre-lame. Revenez à la position de conduite et continuez le rodage jusqu'à ce que toutes les lames soient uniformément aiguisées.
7. Débrayes la commande de cylindre, coupez le moteur et lavez bien toute trace de pate de rodage des cylindres et des contre-lames. Appliquez une fine couche d'huile sur toutes les surfaces aiguisées.
8. Pour obtenir une coupe plus fine, limez en travers de la face frontale de la contre-lame, afin de retirer toute aspérité du bord tranchant.
9. Réglez le jeu entre cylindre et contre-lame (voir le manuel de l'unité de coupe).

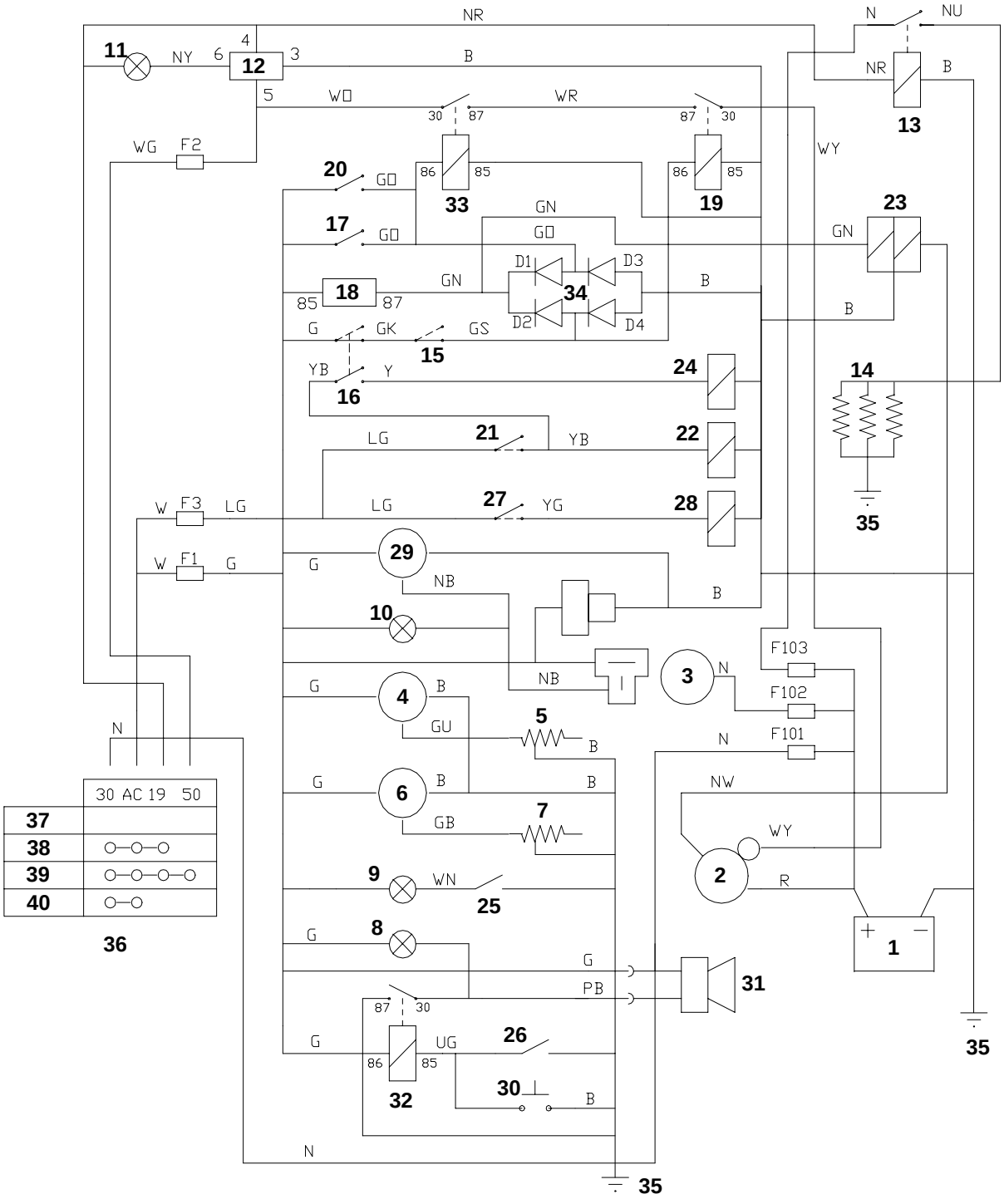

NR
N
NU
11
NY
6
4
12
3
B
5
WO
WR
30
87
87
30
NR
B
13
WG
F2
WY
20
GO
86
85
33
86
85
19
23
17
GO
GN
GO
GN
D1
D3
18
GN
34
B
85
87
D2
D4
B
G
GK
GS
15
YB
Y
16
24
14
LG
21
YB
22
W
F3
LG
LG
27
YG
28
35
W
F1
G
G
29
NB
B
10
F103
NB
3
N
G
4
B
F102
GU
5
B
N
F101
G
6
B
B
NW
7
GB
WY
9
WN
25
2
R
30 AC 19 50
37
38
39
40
36
G
8
1
G
PB
31
87
30
G
UG
26
86
85
32
30
B
N
35
35

Fig.39

GB

ELECTRICAL SYSTEM

ENGINE MANAGEMENT & MOW SYSTEMS

1. BATTERY
2. STARTER MOTOR
3. ALTERNATOR
4. TEMPREATURE GAUGE
5. TEMPREATURE SENDER
6. FUEL GAUGE
7. FUEL SENDER
8. ENGINE OIL TEMPREATURE WARNING LAMP
9. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
10. BATTERY CHARGE WARNING LAMP
11. HEATER WARNING LAMP
12. HEATER LAMP TIMER
13. HEATER SOLENOID
14. HEATERS
15. FORWARD / REVERSE NEUTRAL SWITCH
16. MOW SWITCH
17. SEAT SWITCH
18. SEAT SWITCH DELAY
19. RELAY - MOW
20. BACKLAP SWITCH
21. 4 WHEEL DRIVE SWITCH
22. 4 WHEEL DRIVE SOLENOID
23. ENERGISE TO RUN SOLENOID
24. MOW SOLENOID
25. ENGINE OIL PRESSURE LAMP SENDER
26. ENGINE OVER TEMPREATURE SENDER
27. FOOT SWITCH
28 DIVERTOR SOLENOID
29. HOURMETER
30. HORN BUTTON
31. HORN
32. RELAY - OVER TEMPREATURE
33. RELAY - SEAT
34. DIODES
35. EARTH
36. KEY SWITCH

KEY SWITCH CONTACTS

37. OFF
38. PREHEAT
39. CRANK
40. RUN

Cable Colour Code

O	Orange
B	Black
R	Red
G	Green
W	White
Y	Yellow
K	Pink
S	Grey
N	Brown
U	Blue
DB	Dark Blue
LB	Light Blue

Fuses

F1	30amp
F2	10amp
F3	10amp
F101	40amp
F102	40amp
F103	40amp

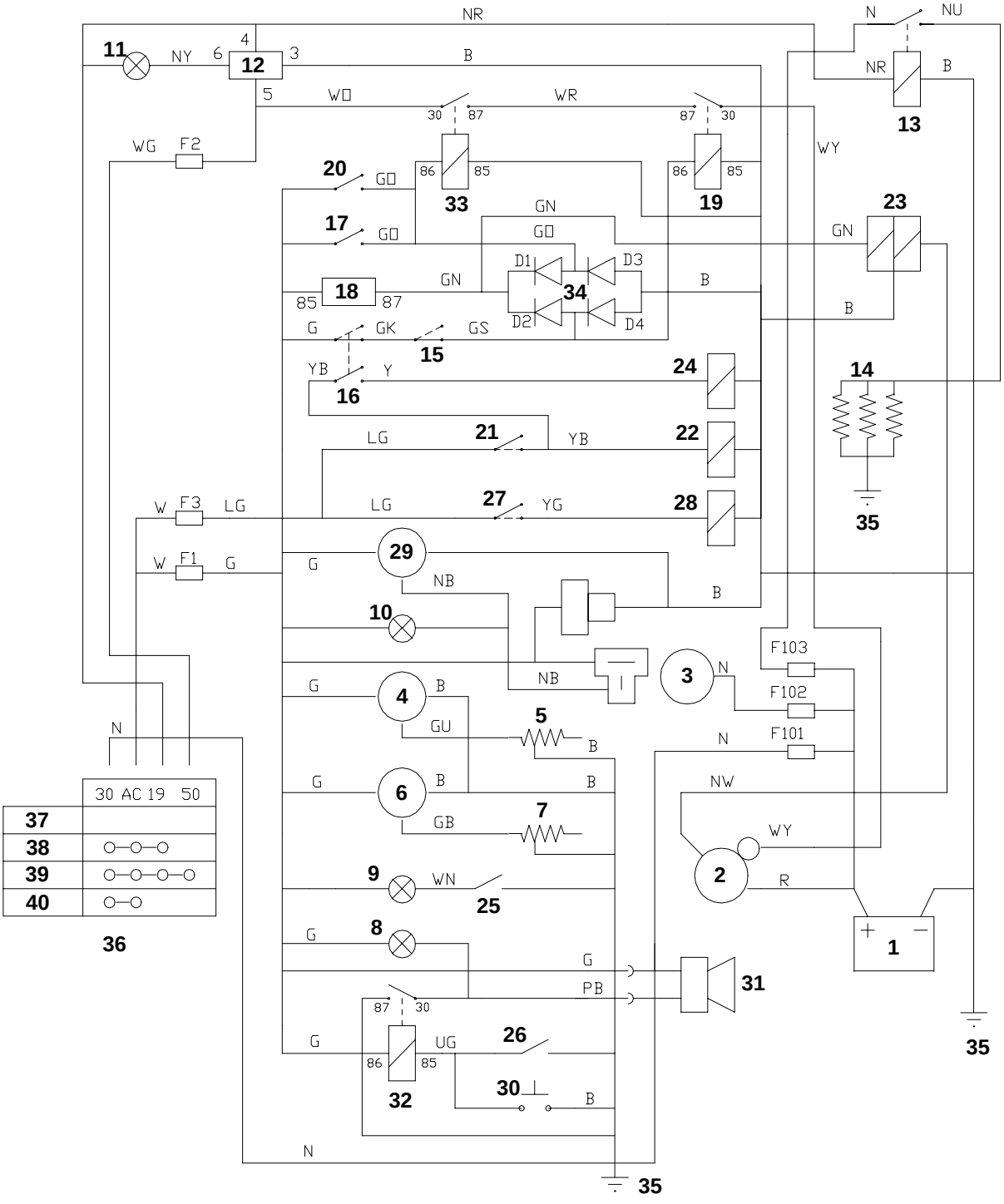

NR
N
NU
11
NY
6
4
12
3
B
5
WO
WR
30
87
87
30
NR
B
13
WG
F2
WY
20
GO
86
85
33
86
85
19
23
17
GO
GN
GO
GN
D1
D3
18
GN
34
B
85
87
D2
D4
G
GK
GS
15
B
YB
Y
16
24
14
LG
21
YB
22
W
F3
LG
LG
27
YG
28
35
W
F1
G
G
29
NB
B
10
F103
NB
3
N
G
4
B
F102
5
GU
B
N
F101
G
6
B
B
NW
7
GB
WY
2
9
WN
25
R
1
G
8
G
PB
31
87
30
G
UG
26
86
85
30
B
32
N
35
35
30 AC 19 50
37
38
39
40
36

Fig.39

NL

ELEKTRISCH SYSTEEM

MACHINEBEHEER EN MAAISYSTEMEN

1. ACCU
2. STARTMOTOR
3. WISSELSTROOMDYNAMO
4. TEMPERATUURMETER
5. TEMPERATUURZENDER
6. BRANDSTOFMETER
7. BRANDSTOFZENDER
8. WAARSCHUWINGSLAMPJE TEMPERATUUR MOTOROLIE
9. WAARSCHUWINGSLAMPJE MOTOROLIEDRUK
10. WAARSCHUWINGSLAMPJE ACCULADER

12. TIMER VERWARMINGSLAMP
13. SOLENOID VERWARMING
14. VERWARMERS
15. VOORUIT-/ACHTERUIT-/VRIJ - SCHAKELAAR
16. MAAISCHAKELAAR
17. STOELSCHAKELAAR
18. VERTRAGING STOELSCHAKELAAR
19. RELAIS - MAAIEN
20. TERUGSLAG-SCHAKELAAR
21. SCHAKELAAR VIERWIELAANDRIJVING
22. SOLENOID VIERWIELAANDRIJVING
23. BRENG OP SPANNING OM SOLENOID TE BEDIENEN
24. SOLENOID VOOR MAAIEN
25. ZENDER MOTOROLIE-DRUKLAMP
26. ZENDER MOTOR OVERVERHITTING
27. VOETSCHAKELAAR
28. SOLENOID DIVERTOR
29. UURMETER
30. KNOP VOOR CLAXON
31. CLAXON
32. RELAIS - OVERVERHITTING
33. RELAIS - STOEL
34. DIODES
35. AARDE
36. SLEUTELSCHAKELAAR

Kabelkleurcode

0	Oranje
B	Zwart
R	Rood
G	Groen
W	Wit
Y	Geel
K	Roze
S	Grijs
N	Bruin
U	Blauw
DB	Donkerblauw
LB	Lichtblauw

Zekeringen

Fl	30amp
F2	lOamp
F3	lOamp
F4	5amp

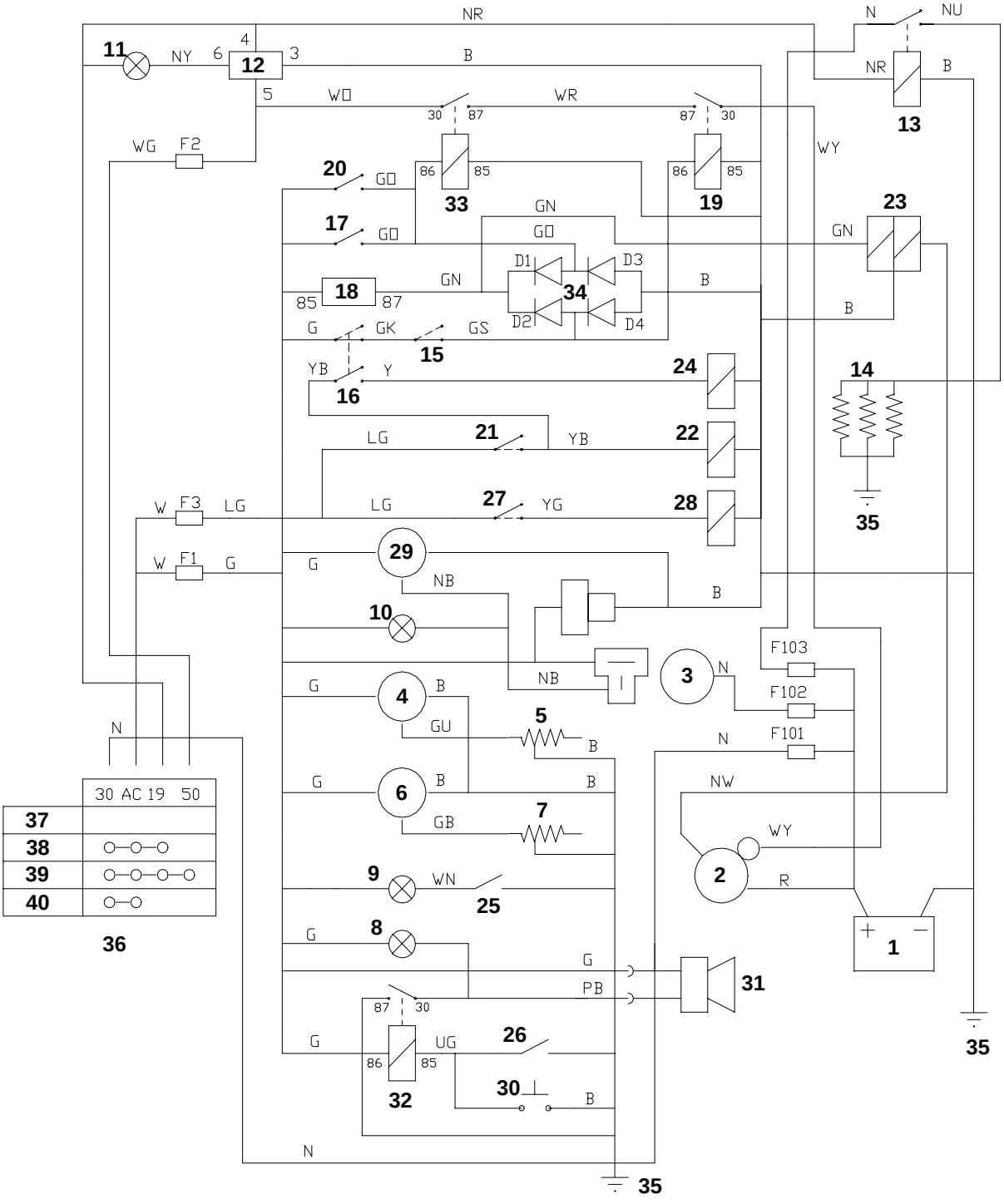

NR
N
NU
11
NY
6
4
12
3
B
5
WO
WR
30
87
87
30
NR
B
13
WG
F2
WY
20
GO
86
85
33
86
85
19
23
17
GO
GN
GO
GN
D1
D3
18
GN
34
B
85
87
D2
D4
B
G
GK
GS
15
YB
Y
16
24
14
LG
21
YB
22
W
F3
LG
LG
27
YG
28
35
W
F1
G
G
29
NB
B
10
F103
NB
3
N
G
4
B
F102
GU
5
B
N
F101
G
6
B
B
NW
7
GB
WY
9
WN
25
2
R
G
8
1
G
PB
31
87
30
G
UG
26
86
85
30
B
32
N
35
35
30 AC 19 50
37
38
39
40
36

Fig.39

F

CIRCUIT ELECTRIQUE

CONDUITE DU MOTEUR & SYSTEMES DE TONTE

1. BATTERIE
2. DEMARREUR
3. ALTERNATEUR
4. JAUGE DE TEMPERATURE
5. SONDE DE TEMPERATURE
6. JAUGE DE CARBURANT
7. SONDE DE CARBURANT
8. VOYANT DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR
9. VOYANT DE PRESSION D'HUILE
10. VOYANT DE CHARGE DE BATTERIE
12. TEMPORISATEUR DE LA LAMPE DE PR~CHAUFFACE
13. SOLENOIDE DE PR~CHAUFFACE
14. RECHAUFFEURS
15. CONTACTEUR DE MARCHE AVANT/ ARRIERE & POINT MORT
16. CONTACTEUR DE TONTE
17. CONTACTEUR DE SIEGE
18. TEMPORISATEUR DE COUPURE DE SIEGE
19. RELAIS - TONTE
20. CONTACTEUR DE RODAGE
21. CONTACTEUR DES 4 ROUES MOTRICES
22. SOLENOIDE DES 4 ROUES MOTRICES
23. EXCITATION POUR FONCTIONNEMENT DE LA SOLENOIDE
24. SOLENOIDE DE TONTE
25. SONDE DE LA LAMPE A POMPE D'HUILE MOTEUR
26. SONDE DE SURTEMPERATURE DE MOTEUR
27. PEDALEAU PIED
28. SOLENOIDE DE DIVISEUR
29. COMPTEUR D'HEURE
30. BOUTON - KLAXON
31. KLAXON
32. RELAIS - SURCHAUFFE
33. RELAIS-SIEGE
34. DIODES
35. MASSE
36. CONTACT A CLE

CONTACTS DE CONTACTEUR A CLE

37. ARRET
38. PRECHAUFFAGE
39. DEMARRAGE
40. MARCHE

Code couleur des câbles

0	Orange
B	Noir
R	Rouge
G	Vert
W	Blanc
Y	Jaune
K	Rose
S	Gris
N	Brun
U	Bleu
DB	Bleu fonc~
LB	Bleu clair

Fusibles

Fl	30amp
F2	l0amp
F3	l0amp
F4	5amp

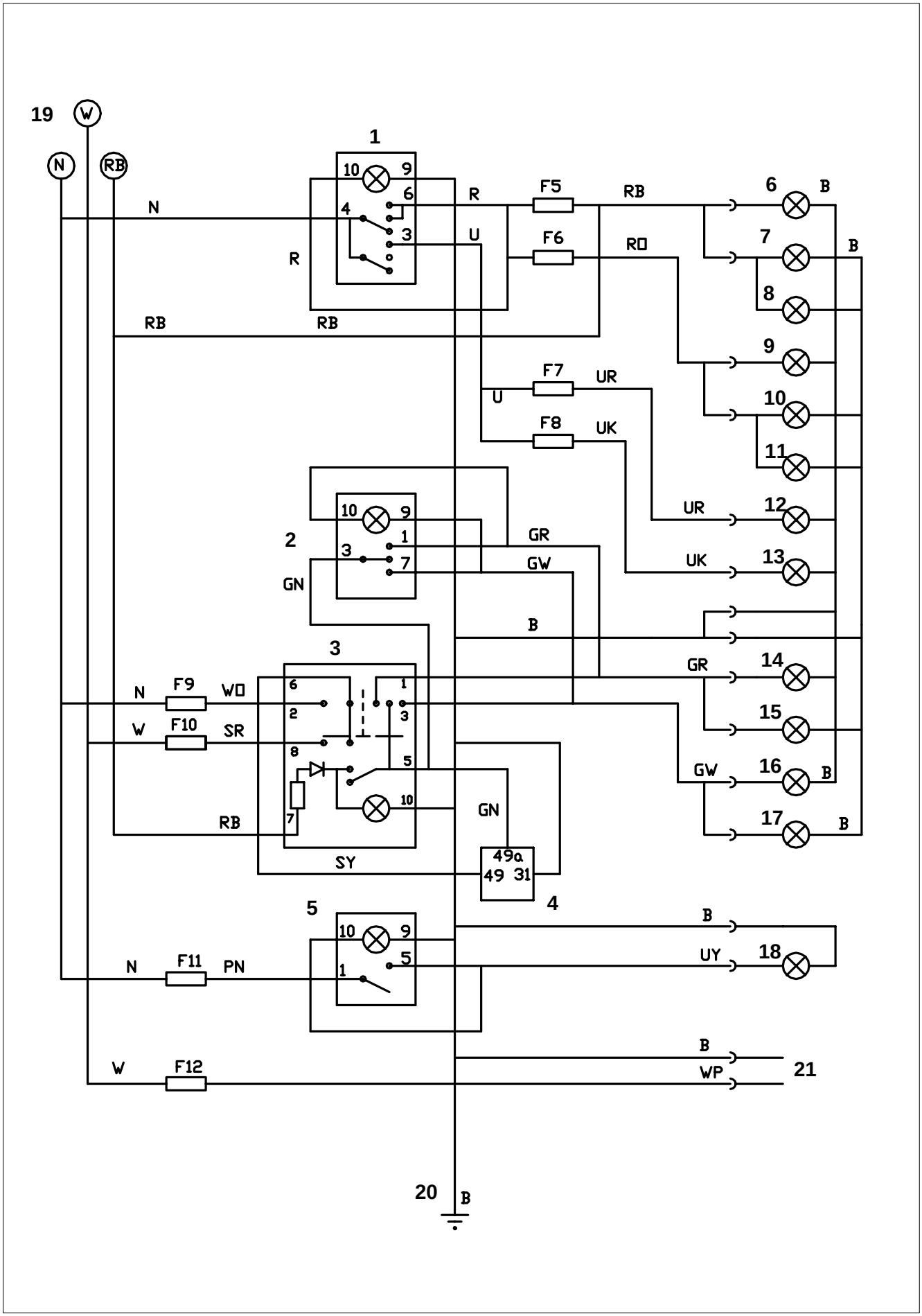

19
W
N
RB
1
10
9
6
4
3
R
N
R
F5
RB
U
F6
RO
6
B
7
B
8
RB
RB
9
F7
UR
U
10
F8
UK
11
2
10
9
1
3
7
GN
GR
GW
UR
12
UK
13
B
3
GR
14
N
F9
WO
6
1
2
3
W
F10
SR
8
5
15
GW
16
B
10
7
GN
RB
17
B
SY
49a
49
31
4
5
10
9
5
1
B
UY
18
N
F11
PN
B
W
F12
WP
21
20
B

Fig.40

GB

ELECTRICAL SYSTEM

LIGHTING EQUIPMENT

1. Lighting Switch
2. Direction Indicator Switch
3. Hazard Warning Switch
4. Flasher Unit
5. Beacon Switch
6. Side Lamp LH Front
7. Side Lamp LH Rear
8. Number Plate Lamp LH
9. Side Lamp RH Front
10. Side Lamp RH Rear
11. Number Plate Lamp RH
12. Headlamp LH
13. Headlamp RH
14. Indicator Lamp LH Front
15. Indicator Lamp LH Rear
16. Indicator Lamp RH Front
17. Indicator Lamp RH Rear
18. Beacon
19. Connection to Main Harness
20. Earth
21. Connection to Cab

Cable Colour Code

O	Orange
B	Black
R	Red
G	Green
W	White
Y	Yellow
K	Pink
S	Grey
N	Brown
U	Blue
DB	Dark Blue
LB	Light Blue

Fuses
F5
F6
F7
F8
F9
F10
F11
F12

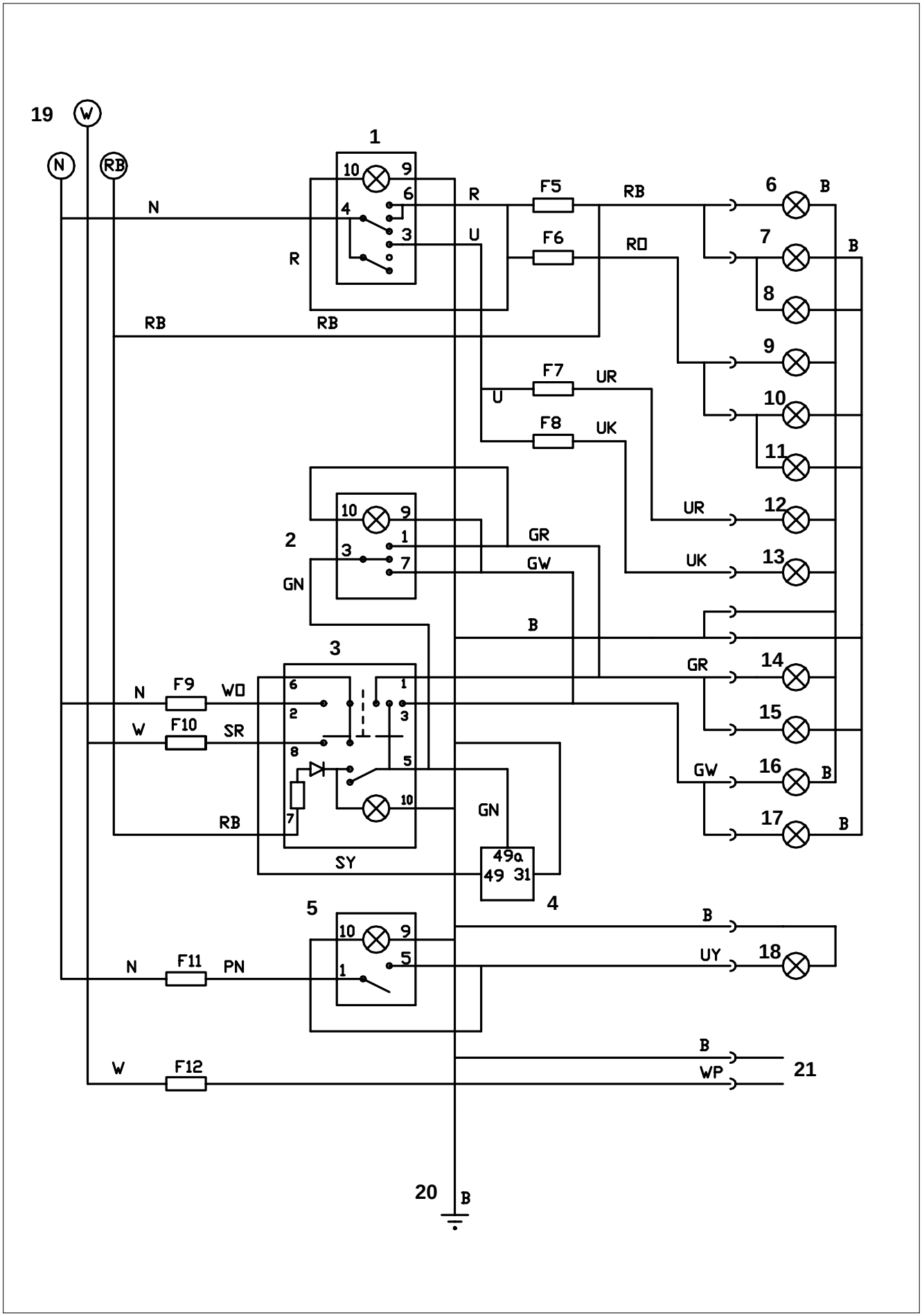

19
W
N
RB
1
10
9
6
4
3
R
N
RB
RB
R
F5
RB
U
F6
RB
6
B
7
B
8
9
10
11
F7
UR
U
F8
UK
UR
12
2
10
9
1
3
7
GN
GR
GW
UK
13
B
3
GR
14
N
F9
WB
6
1
2
3
W
F10
SR
8
5
10
7
GW
16
B
15
RB
GN
17
B
SY
49a
49
31
4
5
10
9
5
1
B
UY
18
N
F11
PN
B
W
F12
WP
21
20
B

Fig.40

NL

ELEKTRISCH SYSTEEM
VERLICHTING

1. Schakelaar verlichting
2. Schakelaar richtingaanwijzer
3. Schakelaar alarmlichten
4. Verklikker
5. Schakelaar zwaailicht
6. Zijlamp linksvoor
7. ZUlamp linksachter
8. Linker kentekenplaatverlichting
9. Zijlamp rechtsvoor
I0. Zijlamp rechtsachter
11. Rechter kentekenplaatverlichting
12. Linker koplamp
13. Rechter koplamp
14. Richtingaanwijzer linksvoor
15. Richtingaanwijzer linksachter
16. Richtingaanwijzer rechtsvoor
17. Richtingaanwijzer rechtsachter
18. Zwaailicht
19. Aansluiting op de kooi
20. Aarde
21. aansluiting op de cabine

Kabelkleurcode

0 Oranje
B Zwart
R Rood
G Groen
W Wit
Y Geel
K Roze
S Grijs
N Bruin
U Blauw
DB Donkerblauw
LB Lichtblauw

Fuses

F5
F6
F7
F8
F9
Fl 0
Fl I
F12

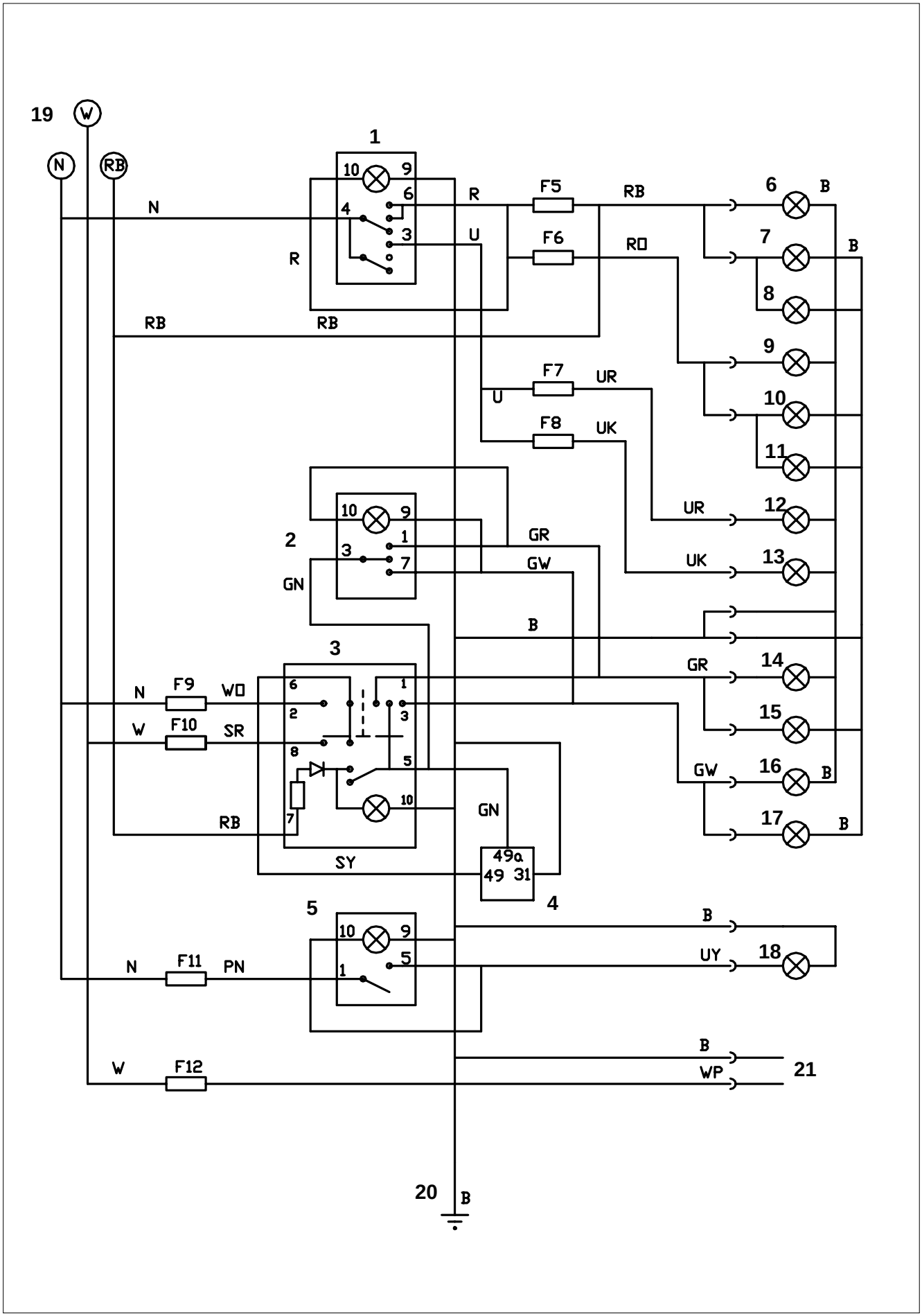

19
W
N
RB
1
10
9
6
4
3
R
N
RB
RB
R
F5
RB
U
F6
RB
6
B
7
B
8
9
10
11
F7
UR
U
F8
UK
UR
12
2
10
9
1
3
7
GN
GR
GW
UK
13
B
3
GR
14
N
F9
WB
6
1
2
3
W
F10
SR
8
5
10
7
GW
16
B
15
RB
GN
17
B
SY
49a
49
31
4
5
10
9
5
1
B
UY
18
N
F11
PN
B
W
F12
WP
21
20
B

Fig.40

F

CIRCUIT ELECTRIQUE
APPAREILS POUR L'ECLAIRAGE

1. Commutateur d'éclairage
2. Commutateur de l'indicateur de direction
3. Commutateur avertisseur de danger
4. Centrale clignotant
5. Commutateur de gyrophare
6. Feu latéral avant gauche
7. Feu latéral arrière gauche
8. Plaque d'immatriculation du feu gauche
9. Feu latéral avant droit
10. Feu latéral arrière droit
11. Plaque d'immatriculation du feu droit
12. Phare gauche
13. Phare droit
14. Feu de l'indicateur avant gauche
15. Feu de l'indicateur arrière gauche
16. Feu de l'indicateur avant droit
17. Feu de l'indicateur arrière droit
18. Gyrophare
19. Raccordement au faisceau principal
20. Masse
21. Raccordement à la cabine

Code couleur des câbles

0	Orange
B	Noir
R	Rouge
G	Vert
W	Blanc
Y	Jaune
K	Rose
S	Gris
N	Brun
U	Bleu
DB	Bleu foncé
LB	Bleu clair

Fuses

F5
F6
F7
F8
F9
FIO
Fl I
F12

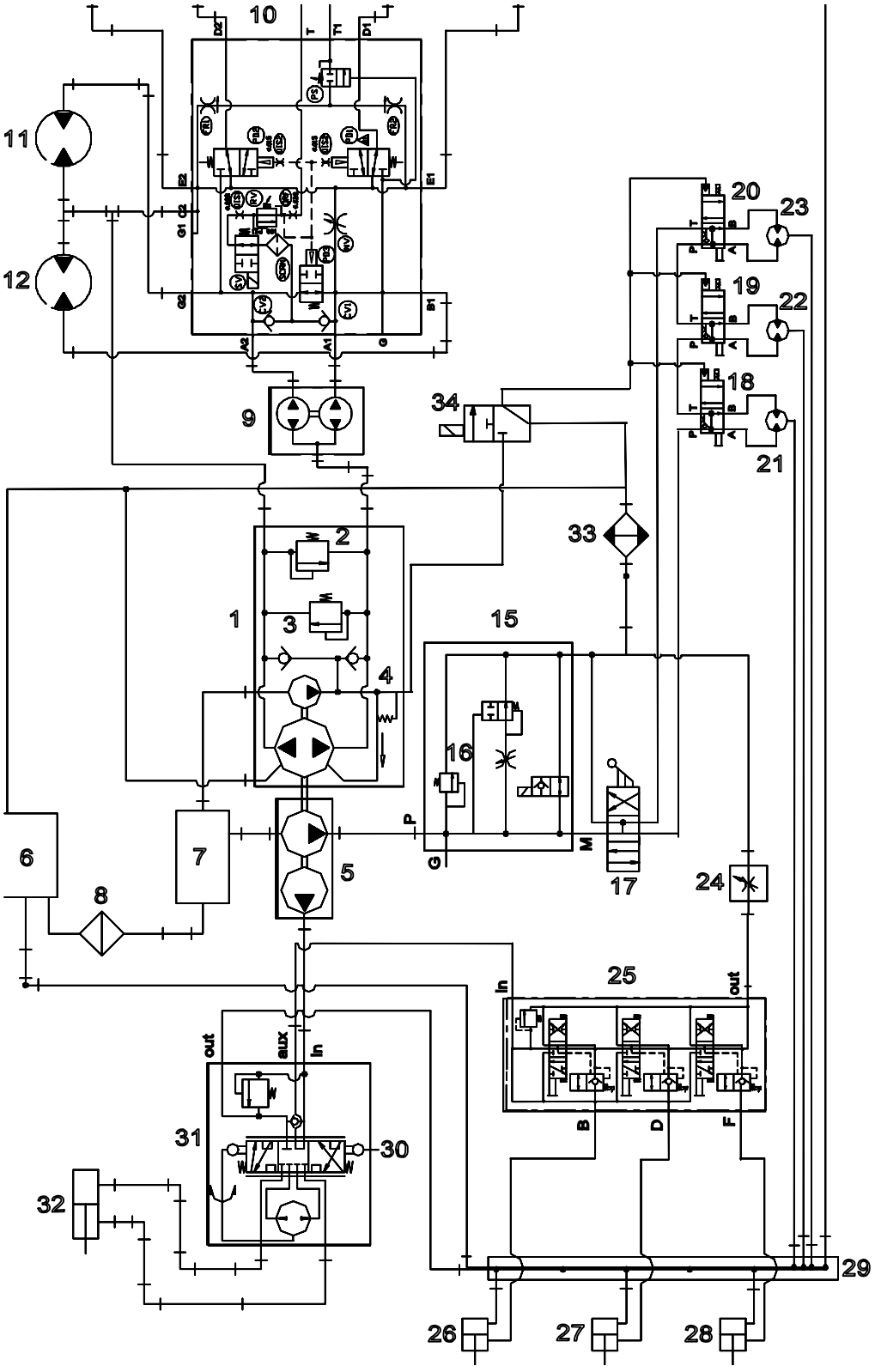

10
11
12
9
34
20
23
19
22
18
21
33
2
1
3
4
15
16
17
24
6
7
8
5
P
G
M
25
In
out
out
aux
In
31
30
32
B
D
F
29
26
27
28

Fig.41

GB

HYDRAULIC SYSTEM

1. Transmission Pump
2. Relief valve 210bar (3045psi) forward
3. Relief Valve 240bar (3480psi) reverse
4. Check Valve 18bar (261psi)
5. Tandem Pump
6. Hydraulic Tank
7 Inlet Manifold
8. Suction Filter
9. Flow Divider
10. Valve 4 Wheel Drive
11. Wheel Motor LH Front
12. Wheel Motor RH Front
13. Wheel Motor LH Rear
14. Wheel Motor RH Rear
15. Valve Cutting Unit Drive
16. Relief Valve 206.8bar (3000psi)
17. Valve Backlap
18. Pilot Operated Divertor Valve RH
19. Pilot Operated Divertor Valve Centre
20. Pilot Operated Divertor Valve LH
21. Unit Motor RH
22. Unit Motor Centre
23. Unit Motor LH
24. Valve Weight Transfer
25. Valve Unit Lift
26. Lift Cylinder
27. Lift Cylinder
28. Lift Cylinder
29. Return Manifold
30. To Steering Wheel
31. Steering Unit
32. Steering Cylinder
33. Oil Cooler
34. Solenoid Valve

NL

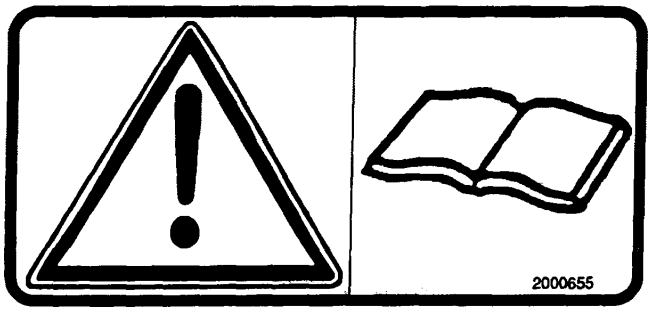
HYDRAULISCH SYSTEEM

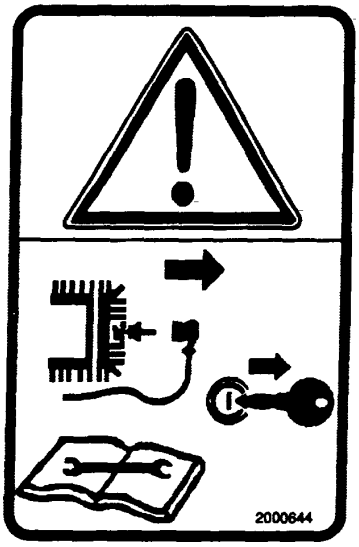
1. Overbrengingspomp
2. Ontlastklep 210 bar
3. Ontlastklep 240 bar
4. Terugslagklep 18 bar
5. Tandem-pomp
6. Hydraulische tank
7. Inlaatspruitstuk
8. Zuigfilter
9. Stromingsverdeler
10. Klep vierwielaandrijving
11. Wielmotor linksvoor
12. Wielmotor rechtsvoor
13. Wielmotor linksachter
14. Wielmotor rechtsachter
15. Klep maai-eenheidaandrijving
16. Ontlastklep 206,8 bar
17. Klepterugslag
18. Schuifbediende divertorklep rechts
19. Schuifbediende divertorklep midden
20. Schuifbediende divertorklep links
21. Motor van eenheid links
22. Motor van eenheid midden
23. Motor van eenheid rechts
24. Klep gewichtsoverbrenging
25. Klep voor tillen van de eenheid
26. Tilcylinder
27. Tilcylinder
28. Tilcylinder
29. Retourspruitstuk
30. Naar stuurwiel
31. Stuureenheid
32. Stuurcylinder
33. Oliekoeler
34. Solenoid

F

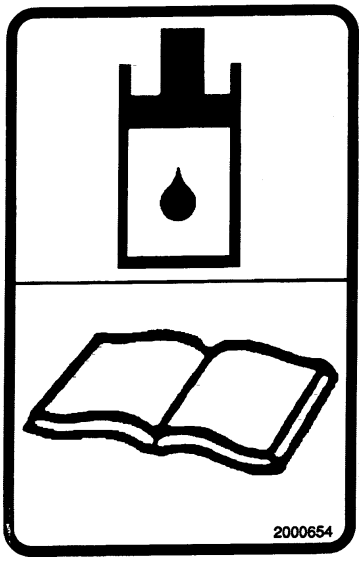
CIRCUIT HYDRAULIQUE

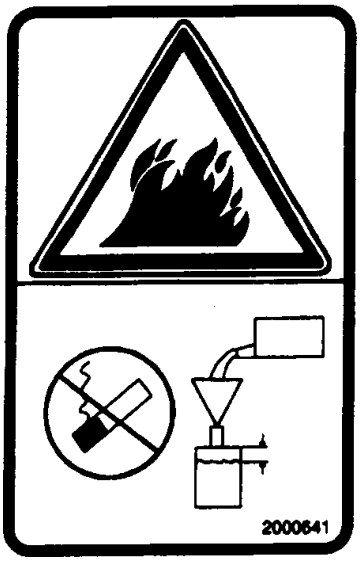
1. Pompe de transmission
2. Soupape de sùreté 210 bar
3. Soupape de sùreté 240 bar
4. Soupape de secuirite 18 ba
5. Pompe tandem
6. Reservoir hydraulique
7. Collecteur d'admission
8. Filtre sur aspiration
9. Diviseur de débit
10. valve 4 roues motrices
11. Moteur de roue avant gauche
12. Moteur de roue avant droit
13. Moteur de roue arrière gauche
14. Moteur de roue arrière droit
15. Distributeur circuit coupe
16. Clapet securite 206,8 bar
17. Robinetrodage
18. Clapet pilote coupe droite
19. Clapet pilote coupe centrale
20. Clapet pilote coupe gauche
21. Unite moteur de droite
22. Unita moteur centrale
23. Unite moteur de gauche
24. Soupape de transfert de poids
25. Distributeur de relevage
26. Verin de levage
27. Verin de levage
28. Verin de levage
29. Collecteur de.retour
30. Commande auvocant
31. Orbitrol
32. Verin de direction
33. Refroidisseur d'huile
34. Valve solénoïde

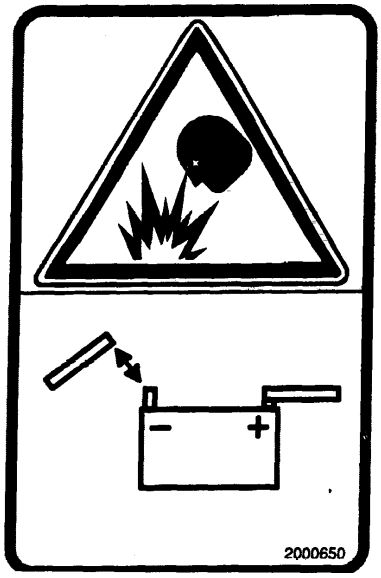

2000655


2000644

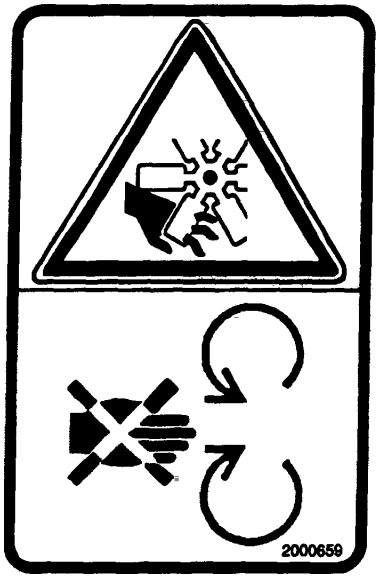
D
2000652


2000654


2000641


2000650

2000653


2000659

SAFETY DECALS

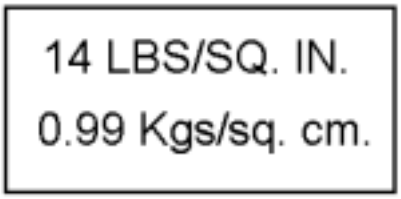
2000655: **READ AND UNDERSTAND THE OPERATORS MANUAL BEFORE OPERATING**
2000644: **SERVICE/MAINTENANCE.** Stop engine, remove key and spark plug wire before performing service or maintenance. Consult operators manual for procedures.
2000641: **FLAMMABLE LIQUIDS** - when refueling. Stop engine, do not smoke, do not spill fuel, do not overfill and allow 25mm for fuel expansion.
2000652: **DIESEL FUEL ONLY**
2000654: **HYDRAULIC FLUID.** See operators manual for proper fluid and filling instructions.
2000650: **BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES.** Keep sparks and flames away. Disconnect negative terminal first. Reconnect negative terminal last.
2000653: **HIGH PRESSURE FLUID.** Leaks can penetrate skin. Seek immediate medical attention for oil penetration injury. See operators manual for proper method of locating leaks or servicing hydraulic systems.
2000659: **ROTATING FAN.** Keep clear when engine is running.

VEILIGHEIDSSTICKERS

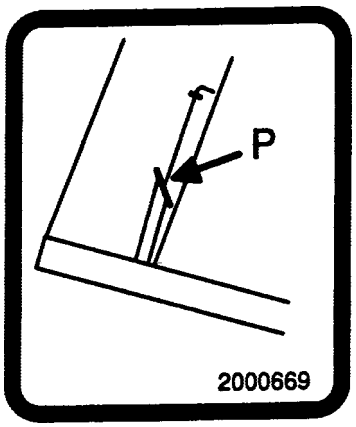
2000655: **HET HANDBOEK VOOR DE OPERATOR LEZEN EN BEGRIJPEN VOOR U DE MACHINE BEDIENT**
2000644: **SERVICE/ONDERHOUD**. De motor uitzetten, de sleutel en bougiekabel verwijderen voor u service en onderhoud gaat uitvoeren. Raadpleeg handboek voor de operator voor procedures.
2**000641:** **ONTVLAMBARE VLOEISTOFFEN** - bij vullen van de brandstoftank. De motor uitschakelen, niet roken, geen brandstof morsen, niet te vol maken en 25 mm ruimte laten voor uitzetten van brandstof.
2000652: **ALLEEN DIESELBRANDSTOF**
2000654: **HYDRAULISCHE VLOEISTOF.** Zie handboek voor de operator voor juiste vloeistof en voorschriften voor het vullen.
2000650: **ACCU'S PRODUCEREN EXPLOSIEVE GASSEN**. Uit de buurt houden van vonken en vlammen. De mm klein als eerste losmaken. Negatieve klein als laatste aansluiten.
2000653: **HOGEDRUK VLOEISTOF.** Gemorste vloeistof kan in de huid doordringen. Onmiddellijk een arts waarschuwen letsel is veroorzaakt door doordringing. Raadpleeg handboek voor de operator voor juiste methode om lekkages op te sporen of onderhoud aan hydraulische systemen.
2000659: **DRAAIENDE VENTILATOR.** Uit de buurt blijven als de motor loopt.

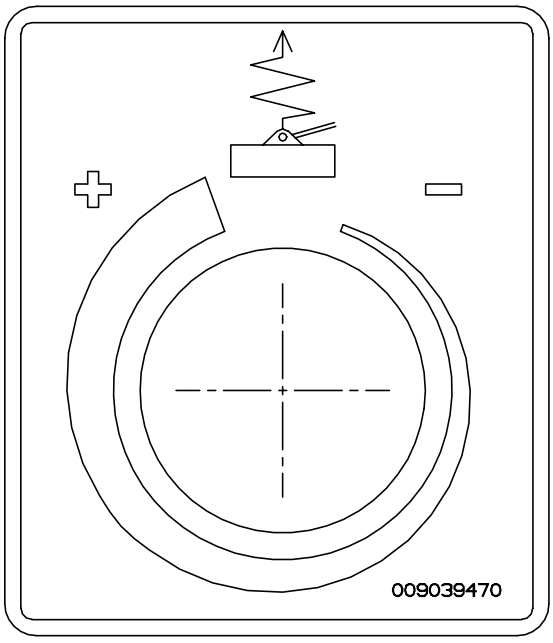
DECALS DE SECURITE

2000655: **LIRE ET COMPRENDRE LE MANUEL DE L'OPÉRATEUR AVANT D'UTILISER LA MACHINE**
2000644: **ENTRETIEN/MAINTENANCE.** Couper le moteur, retirer la clé et le fil de bougie avant de procéder A l'entretien ou à la maintenance de la machine. Consulter le manuel de l'opérateur pour les procédures.
2**000641:** **LIQUIDES INFLAMMABLES** - Pendant le ravitaillement de la machine. Couper le moteur, ne pas fumer, ne pas faire déborder le carburant, ne pas trop remplir et prévoir 25mm pour l'expansion du carburant.
2000652: **CARBURANT DIESEL UNIQUEMENT**
2000654: **LIQUIDE HYDRAULIQUE**. Consulter le manuel de l'opérateur pour les instructions concernant le liquide et les instructions de remplissage prescrites.
2000650: **LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS**. Les étincelles et les flammes nues ne doivent pas en être approchées. Débrancher la borne négative en premier. Rebrancher la borne négative en dernier.
2000653: **LIQUIDE HAUTE PRESSION.** Les fuites peuvent pénétrer sous la surface de l'épiderme. Consulter immédiatement un médecin en cas de blessure à cause de pénétration. Consulter le manuel de l'opérateur qui contient une explication des méthodes les plus efficaces pour repérer les fuites ou pour l'entretien du circuit hydraulique.
2000659: **VENTILATEUR TOURNANT.** Ne pas s'en approcher lorsque le moteur tourne.

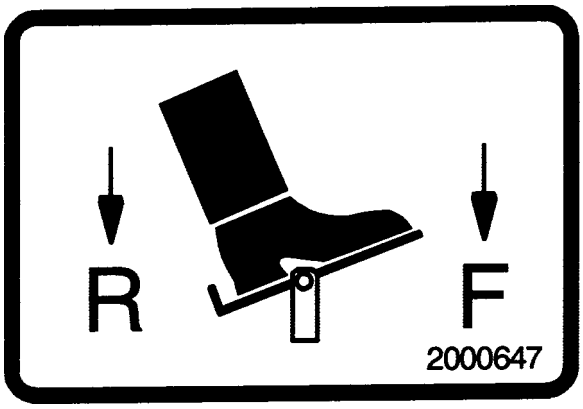


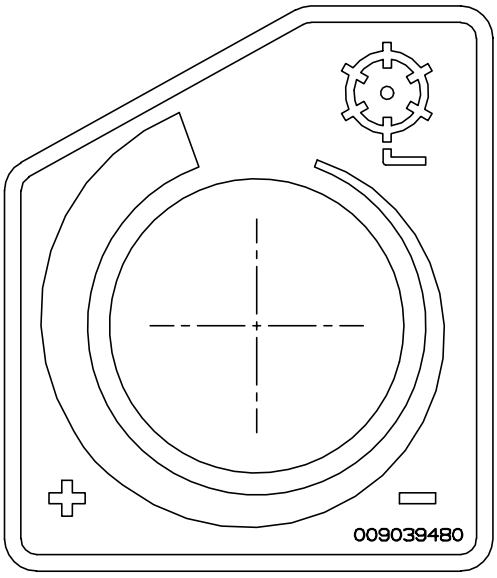
009030985
(A903098)



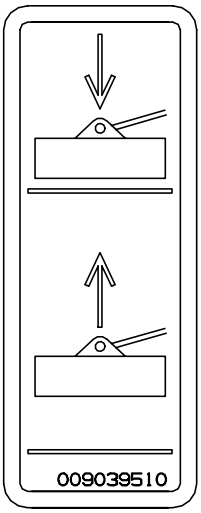


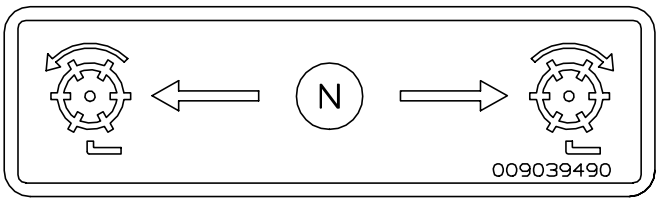
(A903947)





(A903948)





(A903949)

INSTRUCTION DECALS

A903098:	**TYRE PRESSURE**	**Tyre pressure in both wheels should be the same.**
2000669:	**PARKING BRAKE**	**Push down foot pedal to apply brake. Push down on foot pedal and pull up lever next to steering tower to release brake.**
2000647:	**FOOT PEDAL**	**Push front of pedal down for forward travel. Push back of pedal down for reverse travel. Increased pedal movement = increased speed.**
A903951:	**CUTTING UNIT LIFT**	**Pulling back and holding the lever lifts the cutting units. Pushing the lever forwards lowers the cutting units.**
A903947:	**WEIGHT TRANSFER**	**Turning the knob as indicated transfers more or less weight off the cutting units.**
A903948:	**CUTTING UNIT SPEED**	**Turning the knob as indicated increases or decreases the reel speed.**
A903949:	**BACK LAP VALVE**	**Centre lever position is neutral and hydraulic drive to cutting units is stopped. Moving the lever as shown is reel rotation direction.**

STICKERS MET VOORSCHRIFTEN

A903098:	**BANDENSPANNING**	**Bandenspanning in beide wielen moet gelijk zijn.**
2000669:	**PARKEERREM**	**Druk het pedaal in om de rem in werking te stellen. Druk het pedaal in en trek de hefboom naast de stuurkolom omhoog om de rem los te maken.**
2000647:	**PEDAAL**	**Druk de voorkant van het pedaal naar beneden om voorwaarts te rijden. Druk de achterkant van het pedaal omlaag om achteruit te rijden. Hoe meer het pedaal beweegt des te hoger de snelheid.**
A903951:	**MAAIEENHEID LIFT**	**Door de hefboom achteruit te trekken en vast te houden, komen de maaieenheden omhoog. Als de hefboom naar voren wordt gedrukt komen de maaieenheden omlaag.**
A903947:	**GEWICHTOVERDRACHT**	**Door op de aangegeven manier aan de knop te draaien, wordt er meer of minder gewicht van de maaieenheden gebracht.**
A903948:	**TOERENTAL MAAIEENHEID**	**Door op de aangegeven manier aan de knop te draaien, wordt de snelheid van de rol verhoogd of verlaagd.**
A903949	**SLIJPKLEP**	**De stand waarbij de hefboom in het midden staat is neutraal en hydraulische aandrijving naar de maaieenheden wordt stopgezet. Door op de aangegeven manier de hefboom te bewegen wordt de draairichting van de rol gewijzigd.**

DECALS D'INSTRUCTIONS

A903098:	**PRESSION DES PNEUMATIQUES**	**La pression des deux pneumatiques doit être identique.**
2000669:	**FREIN DE STATIONNEMENT**	**Enfoncer la pédale pour freiner. Enfoncer la pédale et tirer sur le levier situé à côté de la tour de direction pour débloquer le frein.**
2000647:	**PEDALE**	**Enfoncer l'avant de la pédale pour avancer. Enfoncer l'arrière de la pédale pour reculer. Augmentation du déplacement de la pédale = augmentation de la vitesse.**
A903951:	**RELEVAGE D'UNITE DE COUPE**	**Tirer et maintenir le levier dans cette position pour lever les unit6s de coupe. Enfoncer le levier pour baisser les unités de coupe.**
A903947:	**REPORT DE CHARGE**	**Tourner le bouton conformément aux indications pour transf6rer une charge plus ou moms importante des unités de coupe.**
A903948:	**VITESSE DES CYLINDRES DE COUPE**	**Tourner le bouton conformément aux indications pour augmenter ou réduire la vitesse du cylindre**
A903949:	**COMMANDE DES CYLINDRES**	**La position du levier central est au point mort et la commande hydraulique des unites de coupe est arrêtée. Le déplacement du levier conformément à l'illustration détermine le sens de rotation des cylindres.**

GB

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....
Diesel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....
Engine Number :- .....

NL

GARANTIE

Wij GARANDEREN dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen TWAALF MAANDEN na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd oninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Ransomes dealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine.
Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS
U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel:
Dieseltanksleutel:

SERIENUMMERS
Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine:
Serienummer motor:

F

GARANTIE

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.
Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:
L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel,
Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées,
Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation.
Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation.
Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement.
La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.

NUMEROS. Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact: .....

Réservoir à gasoil: .....

N° de série de la machine: .....

N° de série du moteur: .....

The following warning is for users of this product in California USA and is as required by proposition 65.

CALIFORNIA
Proposition 65 Warning
Diesel engine exhaust and some of its constituents are known to the State of California to cause cancer, birth defects, and other reproductive harm.

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG

RANSOMES
TEXTRON
TURF CARE AND SPECIALTY PRODUCTS